



Multi Oil 35 M



D	Gebrauchsanweisung ELEKTROPUMPE ZUM FÖRDERN VON DIESEL- KRAFTSTOFF, HEIZÖL UND RAPSÖL	01
GB	Operating Instructions ELECTRIC PUMP FOR THE SUPPLY OF DIESEL FUEL, HEATING OIL AND RAPESEED OIL	08
F	Mode d'emploi ELECTROPOMPE POUR DISTRIBUER DU CARBURANT DIESEL, HUILE DE CARBURANT ET HUILE DE COLZA	15
I	Istruzioni per l'uso ELETTROPOMPA PER CONSEGNA GASOLIO, OLIO COMBUSTIBILE E OLIO DI COLZA	22
E	Instrucciones para el manejo ELECTROBOMBA PARA LA ENTREGA DE COMBUSTIBLE DIESEL, FUEL OIL Y COLZA	29
H	Használati utasítás ELEKTROMOS SZIVATTYÚ DÍZEL-ÜZEMANYAG, FŰTŐOLAJ ÉS REPCEOLAJ SZIVATTYÚZÁSÁRA	36
PL	Instrukcja użytkowania PALIWA POMPAMI ELEKTRYCZNYMI DO TŁOCZENIA PALIWA, OLEJU OPAŁOWEGO DIESLOWSKIEGO I RZEPAKOWEGO (ROPY).	43
CZ	Uživatelský návod ELEKTRICKÉ ČERPADLO K ČERPÁNÍ NAFTOVÝCH POHONNÝCH HMOT, TOPNÝCH OLEJŮ A ŘEPKOVÝCH OLEJŮ	50
TR	Kullanım Talimatı DİZEL YAKIT, KALORİFER YAKITI (KALORİFER MAZOTU) VE KOLZA YAĞINI POMPALAMADA KULLANILAN ELEKTRİKLI POMPA	57
BG	Упътване за употреба ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА ЗА ДИЗЕЛОВО ГОРИВО, НАФТА И РАПСОВО МАСЛО	64
RO	Instructiuni de utilizare POMPĂ ELECTRICĂ PENTRU POMPAREA MOTORINEI, A COMBUSTIBILULUI LICHID DE ÎNCĂLZIRE ȘI A ULEIULUI DE RAPIȚĂ	71
HR	Upute za uporabu ELEKTRIČNA CRPKA ZA CRPLJENJE DIZELSKOG MOTORNOG GORIVA, LOŽIVOG ULJA I ULJA OD ULJANE REPICE	78
SK	Návod na použitie ELEKTRICKÉ ČERPADLO NA ČERPANIE NAFTOVÝCH POHONNÝCH HMŔT, VYKUROVACÍCH OLEJOV A REPKOVÝCH OLEJOV	85
SLO	Navodila za uporabo ELEKTRIČNA ČRPALKA ZA ČRPLANJE DIZELKEGA GORIVA, KURILNEGA IN REPIČNEGA OLJA	92
RUS	Инструкция по эксплуатации Дизельные насосы	99

<p>(D) EG-Konformitätserklärung Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>	<p>(GB) EC declaration of conformity We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>
<p>(H) EU-Megfelelési nyilatkozat A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alpevő biztonsági követelményeknek és az itt felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>	<p>(HR) EU- izjava o sukladnosti Mi, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljamo pod vlastitom odgovornosti, da niže naznačeni proizvodi ispunjavaju u daljnjem naznačene EU smjernice - i sve slijedeće izmjene: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>
<p>(PL) Deklaracja zgodności WE My, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, oświadczamy niniejszym na wyłączną odpowiedzialność, że niżej wymienione produkty spełniają podstawowe wymagania opisanych poniżej dyrektyw UE - oraz wszystkich ich zmian: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>	<p>(RO) Declarație de conformitate CE Noi, societatea T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declarăm pe răspunderea proprie că produsele enumerate mai jos corespund exigențelor esențiale ale următoarelor directive CE și toate schimbărilor care urmează: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>
<p>(CZ) Prohlášení o shodě v rámci ES My, společnost T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že níže uvedené výrobky splňují základní požadavky níže uvedených směrnic EU a všech následujících změn: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>	<p>(SK) Vyhlásenie o zhode v rámci ES My, spoločnosť T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že nižšie uvedené výrobky spĺňajú základné požiadavky nižšie uvedených smerníc EÚ a všetkých nasledujúcich zmien: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>
<p>(TR) AB Konformite Beyanı Biz, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH firması, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, münhasıran sorumlu olmak üzere, aşağıda belirtilen ürünlerin yine aşağıdaki AB Yönergelerinin - ve takip eden bütün değişikliklerin - öngördüğü temel şartlara uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>	<p>(SLO) ES-izjava o skladnosti Mi, podjetje T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljamo na lastno odgovornost, da spodaj navedeni izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve naknadno uvedenih direktiv EU in vseh dodatnih sprememb: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>
<p>(BG) Декларация за съответствие (EO) Ние, фирма "Т.П.П. Технически промишлени продукти" ГмбХ (T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH), D-74915 Waibstadt, Сименсштрассе 17, декларираме на собствена отговорност, че посочените по-долу продукти изпълняват основните изисквания на следните Директиви на ЕС - и на всички следващи промени: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>	<p>(RUS) Заявление о соответствии ЕС Мы, компания «Т.И.П. Технише Индустри Продукте ГмбХ» («T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH»), Сименсштр. 17, D-74915 Waibstadt, заявляем под единоличную ответственность, что указанные ниже продукты соответствуют основным требованиям приведенных ниже директив ЕС (и всех последующих изменений к ним): 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2000/14/EC, 2011/65/EU.</p>

Art.:
Dieselpumpe
MultiOil 35 M

applied standards/ angewendete Normen:
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62233 :2008
EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 + A2:2010
EN 50581:2012

MultiOil 35 M EN ISO 3744:2010: L_{WA}: meas.: 64,1 dB(A) ±1,5 dB(A)/ guar.: 68 dB(A)
Conformity assessment was made according annex V of directive 2000/14/EC

Dokumentationsbevollmächtigter:

Peter Haaß
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D - 74915 Waibstadt
info@tip-pumpen.de

Crosstools und das Logo



sind Handelsmarken der
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt
Telefon: + 49 (0) 7263 / 91 25 0
Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25
E-Mail: info@tip-pumpen.de



Waibstadt, 01.02.2017
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH

P. Haaß
Peter Haaß

- Leiter Produktmanagement -

Liebe Kundin, lieber Kunde,
 Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes von CrossTools!
 Wie alle unsere Erzeugnisse wurde auch dieses Produkt auf der Grundlage neuester technischer Erkenntnisse entwickelt. Herstellung und Montage des Gerätes erfolgten auf der Basis modernster Pumpentechnik und unter Verwendung zuverlässigster elektrischer bzw. elektronischer und mechanischer Bauteile, so dass eine hohe Qualität und lange Lebensdauer Ihres neuen Produkts gewährleistet sind.
 Damit Sie alle technischen Vorzüge nützen können, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Erläuternde Abbildungen befinden sich als Anhang am Ende der Gebrauchsanweisung.
 Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Gerät.

Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	1
2.	Technische Daten	2
3.	Einsatzgebiet	2
4.	Installation	3
5.	Elektrischer Anschluss	4
6.	Inbetriebnahme	4
7.	Wartung und Hilfe bei Störfällen	5
8.	Garantie	6
9.	Bestellung von Ersatzteilen	7
10.	Service.....	7
	Anhang: Abbildungen	

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch und machen sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produktes vertraut. Wir haften nicht für Schäden, die in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung verursacht werden. Schäden in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung fallen nicht unter Garantieleistungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf und legen sie bei der Weitergabe des Gerätes bei.

Mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraute Personen dürfen dieses Gerät nicht benutzen.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Die Pumpe darf nicht benutzt werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten.

Die Pumpe muss über eine Fehlerstrom Schutzeinrichtung (RCD / FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt werden.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen es abkühlen vor Reinigung, Wartung und Lagerung.

Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Bitte beachten Sie die Anweisungen für "Wartung und Hilfe bei Störfällen"



Hinweise und Anweisungen mit folgenden Symbolen sind besonders zu beachten:



Eine Missachtung dieser Anweisung ist mit der Gefahr eines Personen- und/oder Sachschadens verbunden.



Eine Missachtung dieser Anweisung ist mit der Gefahr einer elektrischen Entladung verbunden, die zu Personen- und/oder Sachschäden führen kann.

Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss der Einzelhändler unverzüglich - spätestens aber innerhalb von 8 Tagen ab Kaufdatum - benachrichtigt werden.

2. Technische Daten

Modell	MultiOil 35 M
Netzspannung / Frequenz	230 V~ 50 Hz
Nennleistung	550 Watt
Schutzart	IPX4
Sauganschluss	IG 30,93 mm (1 ")
Druckanschluss	IG 30,93 mm (1 ")
Max. Fördermenge (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Max. Druck	3,5 bar
Max. Förderhöhe (H_{max}) ¹⁾	35 m
Max. Ansaughöhe	5 m
Max. Größe der gepumpten Festkörper	0 mm
Max. Umgebungstemperatur	40 °C
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (T_{max})	40 °C
Anschlusskabel	1,5 m
Kabelauführung	H07RN-F
Gewicht (netto)	10,0 kg
Garantierter Schalleistungspegel (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Gemessener Schalleistungspegel (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Schalldruckpegel (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Abmessungen (B x T x H)	26 x 15 x 18 cm
Artikel-Nummer	68800

1) Die angegebenen Maximalleistungen wurden ermittelt bei freiem, unreduziertem Auslass.

2) In Übereinstimmung mit der Vorschrift EN 12639 erzielte Geräuschemissionswerte. Messmethode nach EN ISO 3744.

3. Einsatzgebiet

Dieselpumpen von CrossTools sind höchst effiziente peripherische Elektropumpen zur Förderung von Diesel-Kraftstoff, Heizöl und Rapsöl. Zu den typischen Einsatzgebieten dieser hochwertigen Produkte zählen: Befüllen und Entleeren von Tanks; Umfüllen von Diesel-Kraftstoff, Heizöl oder Rapsöl; Betanken von LKW, PKW, Land- oder Baumaschinen.

Dieselpumpen von CrossTools eignen sich für feste oder temporäre Installationen.

Dieses Produkt ist für die private Nutzung im häuslichen Bereich und nicht für gewerbliche bzw. industrielle Zwecke oder zum Dauerumwälzbetrieb bestimmt.

Das Gerät ist nicht geeignet für den Einsatz in Schwimmbecken und für den Einbau in das öffentliche Trinkwasserversorgungsnetz.

Der Lieferumfang beinhaltet einen Ansaugschlauch, einen Ansaugfilter mit Rückschlagventil, einen Zapfschlauch, eine Zapfpistole (ohne automatische Abschaltung), Anschlussstücke, Schlauchschellen, Dichtungsringe.



Die Pumpe darf nicht für Dieselkraftstoff verwendet werden, dem Benzin beigemischt wurde. Der Flammpunkt von Diesel wird durch den Zusatz von Benzin erheblich herabgesenkt.



Die Pumpe eignet sich nicht zur Förderung von Salzwasser, Schmutzwasser, Fäkalien, Benzin, leicht entflammaren, explosiven oder säurehaltigen Flüssigkeiten. Desgleichen eignet sich die Pumpe nicht zur Beförderung von Trinkwasser und anderen Lebensmitteln.



Die Förderflüssigkeit darf keine abrasiven Stoffe - wie z.B. Sand - enthalten. Enthält die Förderflüssigkeit solche Stoffe, ist die Verwendung eines Ansaugfilters unerlässlich. Die Förderflüssigkeit darf die in den technischen Daten genannte Höchsttemperatur nicht überschreiten.



Bei Vorratsbehältern ab 1000 Litern Inhalt darf die Pumpe auf Grund gesetzlicher Vorschriften nur verwendet werden, wenn die Zapfpistole mit einer automatischen Abschaltung ausgestattet ist (nicht im Lieferumfang enthalten).

4. Installation

4.1. Allgemeine Hinweise zur Installation



Bei der Installation ist unbedingt darauf zu achten, dass Pumpengehäuse und Ansaugleitung vollständig entlüftet - also mit Förderflüssigkeit befüllt - sind. Unterbleibt diese Entlüftung, saugt die Pumpe die Förderflüssigkeit nicht an.



Während der gesamten Installation darf das Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen sein.



Die Pumpe muss an einem trockenen Ort aufgestellt werden, wobei die Umgebungstemperatur 40 °C nicht überschreiten darf. Die Pumpe und das gesamte Anschlusssystem müssen vor Frost und Wittereinflüssen geschützt werden.



Bei der Aufstellung des Gerätes muss darauf geachtet werden, dass der Motor ausreichend belüftet ist.



Beim Umgang mit Diesel-Kraftstoff oder Heizöl darf nicht geraucht werden, und offenes Feuer ist fernzuhalten. Atmen Sie die Dämpfe nicht ein. Achten Sie auf ausreichende Belüftung. Wischen Sie gegebenenfalls verschütteten Diesel-Kraftstoff, Heizöl oder Rapsöl vollständig auf.

Alle Anschlussleitungen müssen absolut dicht sein, da undichte Leitungen die Leistung der Pumpe beeinträchtigen und erhebliche Schäden herbeiführen können. Verwenden Sie geeignetes Dichtungsmaterial, damit die Montage luftdicht erfolgt. Teflonband oder ähnliches Dichtungsmaterial ist nicht geeignet, da es von Diesel-Kraftstoff, Heiz- oder Rapsöl zerstört wird.

Vermeiden Sie beim Anziehen von Verschraubungen übermäßige Kraft, die zu Beschädigungen führen kann. Achten Sie beim Verlegen der Anschlussleitungen darauf, dass kein Gewicht sowie keine Schwingungen oder Spannungen auf die Pumpe einwirken. Außerdem dürfen die Anschlussleitungen keine Knicke oder ein Gegengefälle aufweisen.

Im Lieferumfang sind eine Ansaugleitung (2) und eine Druckleitung (11) enthalten, welche speziell für die Art der Förderflüssigkeiten konzipiert wurden, die mit dieser Pumpe transportiert werden. Die Original-Schläuche unterscheiden sich durch ihre Länge. Bei den meisten Verwendungszwecken empfiehlt es sich, den kürzeren Schlauch als Ansaug- und den längeren Schlauch als Druckleitung zu verwenden.

Falls nicht die Original-Schläuche verwendet werden, ist unbedingt darauf zu achten, dass sie sich zum Pumpen der Förderflüssigkeit eignen. Die Ansaug- bzw. Druckleitung sollte außerdem den gleichen Durchmesser aufweisen wie der Sauganschluss (1) bzw. der Druckanschluss (5) der Pumpe.

4.2. Installation der Ansaugleitung

Die Ansaugleitung (2) befördert die Förderflüssigkeit zur Pumpe. Schrauben Sie eines der Anschlussstücke zusammen mit einem der Dichtungsringe an das Rückschlagventil (3) mit Ansaugfilter (4). Stecken Sie das andere Ende des Anschlussstücks bis zum Anschlag in die Ansaugleitung, und verwenden Sie eine Schlauchschelle zur Befestigung. Stecken Sie auf dieselbe Weise ein weiteres Anschlussstück in das andere Ende der Ansaugleitung, und verwenden Sie eine weitere Schlauchschelle zur Befestigung. Befüllen Sie die Ansaugleitung vollständig mit Förderflüssigkeit. Schrauben Sie anschließend die mit Förderflüssigkeit befüllte Ansaugleitung zusammen mit einem Dichtungsring auf den Sauganschluss der Pumpe.

4.3. Entlüftung des Pumpengehäuses

Entfernen Sie den Verschluss (10) von der Entlüftungsöffnung (9), die sich an der Oberseite des Pumpengehäuses befindet. Befüllen Sie anschließend das Pumpengehäuse durch den Druckanschluss (5) der Pumpe vollständig mit Förderflüssigkeit. Das Pumpengehäuse ist vollständig entlüftet, wenn die Förderflüssigkeit bis zum Rand der geöffneten Entlüftungsöffnung angestiegen ist. Verschließen Sie danach wieder die Entlüftungsöffnung.

4.4. Installation der Druckleitung

Die Druckleitung (11) befördert die Flüssigkeit von der Pumpe zur Entnahmestelle. Stecken Sie die Zapfpistole (6) auf die Druckleitung, und verwenden Sie zur Befestigung eine Schlauchschelle. Stecken Sie danach ein An-



schlussstück bis zum Anschlag in das andere Ende der Druckleitung, und verwenden Sie zur Befestigung eine weitere Schlauchschelle. Schrauben Sie anschließend die Druckleitung zusammen mit einem Dichtungsring auf den Druckanschluss (5) der Pumpe.

4.5. Positionierung der Pumpe

Achten Sie genauestens darauf, dass die Pumpe sicher und standfest aufgestellt wird. Das Gerät ist stets auf ebenem Untergrund und in aufrechter Position zu platzieren. Achten Sie bei der Wahl des Aufstellungsorts darauf, dass eventuell austretende Förderflüssigkeit keinen Schaden anrichten kann.

Die Zapfpistole sollte sich grundsätzlich immer oberhalb des Niveaus der Förderflüssigkeitsoberfläche befinden. Ansonsten besteht die Gefahr, dass durch den so genannten Hebereffekt Flüssigkeit gefördert wird, obwohl die Pumpe nicht in Betrieb ist.

4.6. Festinstallation



Bei Festinstallationen ist beim elektrischen Anschluss darauf zu achten, dass der Stecker gut zugänglich und sichtbar ist.

Zur Festinstallation sollten Sie die Pumpe auf einer geeigneten stabilen Auflagefläche befestigen. Zur Reduzierung von Schwingungen empfiehlt es sich, Antivibrationsmaterial - z. B. eine Gummischicht - zwischen der Pumpe und der Auflagefläche einzufügen.

4.7. Benutzung der Pumpe an Schwimmbädern, Gartenteichen und ähnlichen Orten



Der Gebrauch der Pumpe an Schwimmbädern, Gartenteichen und ähnlichen Orten ist grundsätzlich nur dann erlaubt, wenn sich keine Personen in Kontakt mit dem Wasser befinden.

Zur Benutzung an Schwimmbädern, Gartenteichen oder ähnlichen Orten muss die Pumpe über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA betrieben werden (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).

Der Einsatz an solchen Orten ist grundsätzlich nur dann gestattet, wenn die Pumpe stand- und überflutungssicher in einem Mindestabstand von zwei Metern vom Gewässerrand aufgestellt und mit einer stabilen Halterung gegen die Gefahr des Hineinfallens geschützt ist. Dabei ist das Gerät an den dafür vorgesehenen Fixierungspunkten durch Schrauben fest mit dem Untergrund zu verbinden.

In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Gartenteichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden.

Bitte fragen Sie Ihren Elektrofachbetrieb, ob die jeweils genannten Voraussetzungen bei Ihnen erfüllt sind.

5. Elektrischer Anschluss

Das Gerät verfügt über ein Netzanschlusskabel mit Netzstecker. Netzanschlusskabel und Netzstecker dürfen nur durch Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Tragen Sie die Pumpe nicht am Netzanschlusskabel, und benutzen Sie es nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie Netzstecker und Netzanschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.



Die bei den technischen Daten genannten Werte müssen der vorhandenen Netzspannung entsprechen. Die für die Installation verantwortliche Person muss überprüfen, dass der elektrische Anschluss über eine den Normen entsprechende Erdung verfügt.



Der elektrische Anschluss muss mit einem hoch empfindlichen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) ausgestattet sein: $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Verwenden Sie nur ein Verlängerungskabel dessen Querschnitt ($3 \times 1,0$ mm²) und Gummi-Ummantelung mindestens dem der Anschlussleitung des Gerätes entspricht (siehe „Technische Daten“, Kabelausführung) und mit dem entsprechenden Kurzzeichen nach VDE gekennzeichnet ist. Netzstecker und Kupplungen müssen spritzwassergeschützt sein.

6. Inbetriebnahme



Die Pumpe darf nur in dem Leistungsbereich verwendet werden, der auf dem Typenschild genannt ist.



Das Trockenlaufen - Betrieb der Pumpe, ohne Flüssigkeit zu fördern - muss verhindert werden, da dies zum Heißlaufen der Pumpe führt. Dies kann zu erheblichen Schäden am Gerät führen. Außerdem besteht durch diese Überhitzung die Gefahr von Verletzungen durch Verbrennungen. Ziehen Sie bei heißgelaufener Pumpe den Netzstecker, und lassen Sie das System abkühlen.



Verhindern Sie das Einwirken direkter Feuchtigkeit auf die Pumpe. Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus. Achten Sie darauf, dass sich keine tropfenden Anschlüsse über der Pumpe befinden. Benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung. Stellen Sie sicher, dass sich Pumpe und elektrische Steckverbindungen in überflutungssicherem Bereich befinden.



Die Pumpe darf nicht längere Zeit bei geschlossener Entnahmenstelle betrieben werden. Unmittelbar nach dem Einschalten der Pumpe ist die Zapfpistole zu öffnen. Unmittelbar nach dem Zapfvorgang ist die Pumpe auszuschalten.



Beim Betrieb der Pumpe darf sich niemand in Kontakt mit der Förderflüssigkeit befinden. Betreiben Sie die Pumpe nicht, wenn Sie sich in Kontakt mit Wasser befinden. Während des Betriebs darf die Pumpe nicht bewegt werden und muss stets beaufsichtigt sein.



Es ist absolut verboten, mit den Händen in die Öffnung der Pumpe zu greifen, wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.

Unterziehen Sie die Pumpe vor jeder Benutzung einer Sichtprüfung. Dies gilt insbesondere für die Netzanschlussleitung und den Netzstecker. Achten Sie auf den festen Sitz aller Schrauben und den einwandfreien Zustand aller Anschlüsse. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Im Schadensfall muss die Pumpe vom Fachservice überprüft werden.

Stecken Sie den Netzstecker in eine 230-V-Wechselstromsteckdose. Setzen Sie die Pumpe durch Betätigen des Ein-/Ausschalters in Betrieb. Öffnen Sie unmittelbar danach die Zapfpistole. Gleich nach Beendigung des Zapfvorgangs ist die Pumpe - wiederum durch Betätigen des Ein-/Ausschalters - auszuschalten.

Achten Sie beim Betrieb darauf, dass sich der Eingang der Ansaugleitung stets vollständig in der Förderflüssigkeit befindet, so dass keine Luft angesaugt wird. Beachten Sie dabei, dass sich beim Entleeren eines Behälters der Flüssigkeitspegel immer weiter reduziert. Mangel an Förderflüssigkeit zählt zu den häufigsten Ursachen von Trockenlauf, der zu erheblichen Beschädigungen des Geräts und Verletzungen durch Verbrennungen führen kann.

Es ist empfehlenswert, Behälter mit Förderflüssigkeit nicht komplett zu entleeren, weil dann die Pumpe Luft ansaugt und bei einem gewünschten weiteren Betrieb der gesamte Entlüftungsvorgang wiederholt werden muss.

Die Elektropumpen der Serie CrossTools MultiOil verfügen über einen integrierten thermischen Motorschutz. Bei Überlastung schaltet sich der Motor selbst aus und nach erfolgter Abkühlung wieder an. Mögliche Ursachen und deren Behebung sind im Abschnitt „Wartung und Hilfe bei Störfällen“ genannt.

7. Wartung und Hilfe bei Störfällen



Vor Wartungsarbeiten muss die Pumpe vom Stromnetz getrennt werden. Bei nicht erfolgter Trennung vom Stromnetz besteht u.a. die Gefahr des unbeabsichtigten Startens der Pumpe.



Wir haften nicht für Schäden, die auf unsachgemäßen Reparaturversuchen beruhen. Schäden in Folge unsachgemäßer Reparaturversuche führen zu einem Erlöschen aller Garantieansprüche.

Die Beachtung der für dieses Gerät geltenden Einsatzbedingungen und Anwendungsgebiete reduziert die Gefahr möglicher Betriebsstörungen und trägt dazu bei, die Lebensdauer Ihres Gerätes zu verlängern. Schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit - wie beispielsweise Sand - beschleunigen den Verschleiß und reduzieren das Leistungsvermögen.

Bei sachgemäßer Verwendung ist die Pumpe wartungsfrei. Allerdings ist wegen der besonderen Eigenschaften der gestatteten Förderflüssigkeiten die regelmäßige Überprüfung und gegebenenfalls die Auswechslung der Ansaug- und der Druckleitung erforderlich. Setzen Sie die Schläuche keinen direkten Witterungseinflüssen und keinesfalls Sonneneinstrahlung aus. Reinigen Sie die Schläuche regelmäßig mit klarem Wasser. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob die Schläuche Risse oder andere Beschädigungen aufweisen. Ein beschädigter Schlauch darf nicht verwendet werden und ist zu ersetzen.

Jede weitere Demontage und das Ersetzen von Teilen darf nur durch den Hersteller oder einen autorisierten Kundendienst erfolgen, um Gefährdungen zu vermeiden.

Bei Frost kann in der Pumpe befindliche Flüssigkeit durch Einfrieren erhebliche Schäden verursachen. Deshalb muss bei Gefriertemperaturen die Pumpe aus der Förderflüssigkeit genommen und vollständig entleert werden. Lagern Sie die Pumpe an einem trockenen, frostsicheren Ort.

Überprüfen Sie bei Betriebsstörungen zunächst, ob ein Bedienungsfehler oder eine andere Ursache vorliegt, die nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist - wie beispielsweise Stromausfall.

In der folgenden Liste sind einige eventuelle Störungen des Geräts, mögliche Ursachen und Tipps zu deren Behebung genannt. Alle genannten Maßnahmen dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Pumpe vom Stromnetz getrennt ist. Falls Sie eine Störung nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst bzw. an Ihre Verkaufsstelle. Weitergehende Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden. Beachten Sie bitte unbedingt, dass bei Schäden in Folge unsachgemäßer Reparaturversuche alle Garantieansprüche erlöschen und wir für daraus resultierende Schäden nicht haften.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
1. Pumpe fördert keine Flüssigkeit, der Motor läuft nicht.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kein Strom vorhanden. 2. Thermischer Motorschutz hat sich eingeschaltet. 3. Kondensator ist defekt. 4. Laufrad blockiert. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Überprüfen, ob Spannung vorhanden und der Stecker richtig eingesteckt ist. 2. Pumpe vom Stromnetz trennen, System abkühlen lassen, Ursache beheben. 3. An den Kundendienst wenden. 4. Laufrad von der Blockierung befreien.
2. Der Motor läuft, aber die Pumpe fördert keine Flüssigkeit.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Das Pumpengehäuse ist nicht mit Flüssigkeit befüllt. 2. Eindringen von Luft in die Ansaugleitung. 3. Ansaughöhe und/oder Förderhöhe zu hoch. 4. Ansaugleitung verstopft. 5. Druckleitung verstopft. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Das Pumpengehäuse mit Flüssigkeit befüllen (siehe Abschnitt „Installation“). 2. Überprüfen und sicherstellen, dass: <ol style="list-style-type: none"> a) die Ansaugleitung und alle Verbindungen dicht sind. b) der Eingang der Ansaugleitung inkl. Rückschlagventil in die Förderflüssigkeit eingetaucht ist. c) das Rückschlagventil mit Ansaugfilter dicht schließt und nicht blockiert ist. d) entlang der Ansaugleitungen keine Siphons, Knicke, Gegengefälle oder Verengungen vorhanden sind. 3. Änderung der Installation, so dass Ansaughöhe und/oder Förderhöhe den max. Wert nicht überschreiten. 4. Verstopfungen beseitigen. 5. Verstopfungen beseitigen.
3. Die Pumpe bleibt nach einer kurzen Betriebszeit stehen, weil sich der thermische Motorschutz eingeschaltet hat.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der elektrische Anschluss stimmt nicht mit den Angaben überein, die auf dem Typenschild genannt sind. 2. Festkörper verstopfen die Pumpe oder Ansaugleitung. 3. Siehe Punkt 2.2. 4. Temperatur der Flüssigkeit oder Umgebung ist zu hoch. 5. Trockenlauf der Pumpe. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Spannung auf den Leitungen des Anschlusskabels kontrollieren. 2. Verstopfungen entfernen. 3. Siehe Punkt 2.2. 4. Darauf achten, dass die Temperatur der gepumpten Flüssigkeit und der Umgebung nicht die maximal gestatteten Werte überschreiten. 5. Ursachen des Trockenlaufs beseitigen.
4. Aussetzende Funktion bzw. unregelmäßiger Betrieb.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Festkörper behindern das Laufrad. 2. Siehe Punkt 2.2. 3. Siehe Punkt 3.4. 4. Netzspannung außerhalb der Toleranz. 5. Motor oder Laufrad defekt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Festkörper entfernen. 2. Siehe Punkt 2.2. 3. Siehe Punkt 3.4. 4. Dafür sorgen, dass die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht. 5. An den Kundendienst wenden.
5. Die Pumpe liefert zu geringe Menge an Förderflüssigkeit.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Siehe Punkte 2.1.-2.5. 2. Laufrad abgenutzt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Siehe Punkte 2.1.-2.5. 2. An den Kundendienst wenden.

8. Garantie

Dieses Gerät wurde nach den modernsten Methoden hergestellt und geprüft. Der Verkäufer leistet für einwandfreies Material und fehlerfreie Fertigung Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes, in dem das Gerät gekauft wurde. Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufs, zu nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung zu melden.

Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistungen.

Verschleißteile wie z.B. Laufrad und Gleitringdichtungen sind von der Gewährleistung ausgenommen.

Sämtliche Teile werden mit größter Sorgfalt und unter Verwendung hochwertiger Materialien hergestellt und sind für lange Lebensdauer konzipiert. Der Verschleiß ist jedoch abhängig von der Nutzungsart, der Nutzungsintensität und den Wartungsintervallen. Die Befolgung der Installations- und Wartungshinweise in dieser Gebrauchsanweisung trägt daher entscheidend zu einer hohen Lebensdauer der Verschleißteile bei.

Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern oder zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.

Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Weitergehende Ansprüche bestehen auf Grund der Garantie nicht. Der Garantieanspruch ist vom Käufer durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen. Diese Garantiezusage ist in dem Land gültig, in welchem das Gerät gekauft wurde.

Besondere Hinweise:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, überprüfen Sie bitte zunächst, ob ein Bedienungsfehler oder eine Ursache vorliegt, die nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist.
2. Falls Sie Ihr defektes Gerät zur Reparatur bringen oder einsenden, fügen Sie bitte auf jeden Fall folgende Unterlagen bei:
 - Kaufquittung.
 - Beschreibung des aufgetretenen Defekts (eine möglichst genaue Beschreibung erleichtert eine zügige Reparatur).
3. Bevor Sie Ihr defektes Gerät zur Reparatur bringen oder einsenden, entfernen Sie bitte alle hinzugefügten Anbauteile, die nicht dem Originalzustand des Gerätes entsprechen. Sollten bei der Rückgabe des Gerätes solche Anbauteile fehlen, übernehmen wir dafür keine Haftung.

9. Bestellung von Ersatzteilen

Die schnellste, einfachste und preiswerteste Möglichkeit, Ersatzteile zu bestellen, erfolgt über das Internet. Unsere Webseite www.tip-pumpen.de verfügt über einen komfortablen Ersatzteile-Shop, welcher mit wenigen Klicks eine Bestellung ermöglicht. Darüber hinaus veröffentlichen wir dort umfassende Informationen und wertvolle Tipps zu unseren Produkten und Zubehör, stellen neue Geräte vor und präsentieren aktuelle Trends und Innovationen im Bereich Pumpentechnik.

10. Service

Bei Garantieanspruch oder Störungen wenden Sie sich bitte an:

T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH	Tel.: + 49 (0) 7263 / 9125 0
Reparaturservice und Ersatzteilversand	Fax: + 49 (0) 7263 / 9125 25
Siemensstraße 17	
D-74915 Waibstadt	E-Mail: service@tip-pumpen.de

In Österreich wenden Sie sich bitte direkt an Ihre Verkaufsstelle oder an:

POSPISCHIL Tools GmbH	Tel.: + 43 / 1 / 9116300
Lützowgasse 12-14	Fax: + 43 / 1 / 9116300-29
A-1140 Wien	
	E-Mail: office@pospischil.at

Eine aktuelle Bedienungsanleitung als PDF-Datei kann bei Bedarf per E-Mail unter: service@tip-pumpen.de angefordert werden.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.

Dear customer,

Congratulation for buying your new device from CrossTools!

Like all our products, this one, too, was developed using the latest technological knowledge. The device was manufactured and assembled on the basis of state-of-the-art pump technology using most reliable electrical or electronic components which ensure a high level of quality and a long life of your new product.

Please read through these operating instructions carefully to make sure that you can fully benefit from all features. Some explanatory illustrations can be found at the end of these operating instructions.

We hope you will enjoy your new device!

Table of contents

1.	General safety information	1
2.	Technical data.....	2
3.	Range of use.....	2
4.	Installation.....	3
5.	Electrical connection	4
6.	Putting into operation	4
7.	Maintenance and troubleshooting	5
8.	Warranty	6
9.	How to order spare parts.....	7
10.	Service.....	7
	Annex: Illustrations	

1. General safety information

Please read through these operating instructions carefully and make yourself conversant with the control elements and the proper use of this product. We shall not be liable in the case of damage caused as a result of the non-observance of instructions and provisions of the present operating instructions. Any damage caused as a result of the non-observance of the instructions and regulations contained in the present operating instructions shall not be covered by the warranty terms. Please keep these operating instructions in a safe place and hand them on together with the device should you ever dispose of it.

Persons not conversant with the contents of these operating instructions must not use this device.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

The pump must not be used when people are in the water.

The pump must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30mA.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Disconnect the device from the power supply and let it cool down before cleaning and maintenance is performed and before the device is stored.

Always protect electrical parts against moisture. During cleaning or operation, they must not be immersed in water or other liquids to ensure that an electrical shock is prevented. Never hold the device under running water. Please follow the instructions of "Maintenance and troubleshooting".

Notes and instructions with the following symbols require particular attention:



Any non-observance of these instructions involves the danger of bodily harm to people and/or damage to property.



Any non-observance of these instructions bears the danger of an electrical discharge which may cause bodily harm to people and/or damage to property.

Please inspect the device for damage occurred during transportation. In case of damage, the retailer has to be informed immediately, at the latest within 8 days after the date of purchase.

2. Technical data

Model	MultiOil 35 M
Mains voltage / frequency	230 V~ 50 Hz
Nominal performance	550 Watt
Protection type	IPX4
Suction port	30.93 mm (1"), female
Pressure port	30.93 mm (1"), female
Max. flow rate (Q_{max}) ¹⁾	2,100 l/h
Max. pressure	3.5 bar
Max. delivery height (H_{max}) ¹⁾	35 m
Max. suction height	5 m
Max. size of the solids being pumped	0 mm
Max. ambient temperature	40 °C
Max. fluid temperature (T_{max})	40 °C
Connection cable	1.5 m
Cable type	H07RN-F
Weight (net)	10.0 kg
Guaranteed sound power level (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Measured sound power level (L_{WA}) ²⁾	64.1 dB
Sound pressure level (L_{pA}) ²⁾	56.1 dB
Dimensions (L x D x H)	26 x 15 x 18 cm
Item no.	68800

1) The indicated maximum performance values were obtained with a clear, non-reduced outlet.

2) Noise emission values obtained according to the EN 12639 regulation. Measurement method according to EN ISO 3744.

3. Range of use

CrossTools diesel pumps are highly efficient peripheral electrical pumps for discharging diesel fuel, fuel oil and rapeseed oil. The typical areas of use of these high-quality products include: Filling and emptying of tanks, decanting of diesel fuel, fuel oil and rapeseed oil, fuelling-up of trucks, automobiles, agricultural and construction machines.

CrossTools diesel pumps are suitable for stationary or temporary installation.

These products with their convincing performance data may be used both on a private or industrial level.

The scope of delivery includes a suction hose, an intake filter with a check (or non-return) valve, a pistol-type fuel nozzle (without automatic stop feature), connection pieces, hose clamps and sealing rings.



The pump must not be used for diesel fuel, when gasoline was added. The flash point of diesel is considerably lowered by the addition of gasoline.



The pump is not suitable for discharging salty water, dirty water, feces, gasoline, easily inflammable, explosive or acid-containing liquids. Likewise, it must not be used for conveying drinking water and other food.



The liquid to be discharged must not contain any abrasive matters - such as sand, for instance. If the pumped liquid actually does contain matters of this kind, the use of an intake filter is indispensable. The fluid being discharged must not exceed the maximum temperature indicated in the technical specification.



With storage containers from and above 1,000 litres the pump, by virtue of legal provisions, must only be used if the fuel nozzle is equipped with an automatic stop feature (not included in the scope of delivery).

4. Installation

4.1. General installation information



When installing the unit, please make sure that the pump housing and the intake line are fully vented, i.e. filled with the liquid being discharged. If this venting requirement is not observed, the pump will not take in the liquid being discharged.



During the entire process of installation, the device must not be connected to the electrical mains.



The pump is to be set up in a dry location, with the ambient temperature not to exceed 40°C. The pump including the entire connection system has to be protected from frost and weather influence.



When installing the device, please make sure that the motor is sufficiently ventilated.



When handling diesel fuel or fuel oil, smoking is not allowed, and open fire is to be kept off the site. Please avoid inhaling the vapours. Ensure sufficient ventilation. Please wipe off any spilled diesel fuel, fuel oil or rapeseed oil completely.

All connection lines have to be perfectly tight since leaking lines will affect the performance of the pump and may even cause considerable damage. Please use appropriate sealing material to ensure an airtight installation. The use of Teflon tape or comparable sealing material is to be avoided since it will be destroyed by diesel fuel, fuel oil and rapeseed oil.

When tightening threaded connections, please do not apply excessive force which may cause damage. When laying the connection pipes, you should make sure that the pump is not exposed to any form of weight, vibration or tension. Moreover, the connection lines must not contain any kinks or an adverse slope.

The scope of delivery includes one intake line (2) and one pressure line (11) which were specifically designed for the type of fluid to be discharged using the present pump. The lengths of the hoses initially coming with the pump are different. For most applications, the shorter hose should be used as a suction hose, whereas the longer hose should serve as a pressure line.

If you are using hoses other than those initially coming with the pump, please do make sure that they are suitable for pumping the specific liquid to be discharged. Also, the intake or pressure line should have the same diameter as the suction port (1) or pressure port (2) of the pump.

4.2. Installing the suction line

The suction line (2) will convey the pumped fluid to the pump. Please screw one of the connection pieces together with one of the sealing rings to the check valve (3) and intake filter (4) assembly. Insert the other end of the connection piece as far as possible into the suction line, then use a hose clamp to fasten it in this position. In the same way, insert another connection into the other end of the suction line and fasten it there using an additional hose clamp. Fill the suction line completely with the pumped fluid. Subsequently, please screw the fluid-filled suction line together with one sealing ring onto the suction port of the pump.

4.3. Venting the pump housing

Please remove the closure (10) from the venting port (9) located on top of the pump housing. Subsequently, fill the pump housing completely with pumping fluid through the pressure port (5) of the pump. The pump housing is fully vented as soon as the liquid to be discharged has mounted up to the edge of the open venting port. Subsequently, please close the venting opening again.

4.4. Installing the pressure line

The pressure line (11) will convey the fluid being pumped from the pump to the point of withdrawal. Slide the fuel nozzle (6) onto the pressure line, then fasten it in place using one of the hose clamps. Continue by inserting one connection piece fully into the other end of the pressure line, and fasten it in that position using another hose clamp. Finally, screw the pressure line together with one sealing ring onto the pressure port (5) of the pump.

4.5. How to position the pump

Please make sure that the pump is standing in a safe and solid position. The device must always be placed upright on an even surface. When selecting the installation site, please make sure that possible spilling of the liquid being pumped cannot cause any damage.

The fuel nozzle should always be above the upper level of the pumping fluid. Otherwise, the so-called "siphoning effect" may cause liquid to be discharged despite the fact that the pump is out of operation.

4.6. Stationary installation



With regard to the electrical connection in the case of stationary installation, please ensure an adequate visibility and accessibility of the plug.

For stationary installation, please fasten the pump on a suitable, solid surface. To reduce vibration, it is recommended to apply an anti-vibration material - for instance a rubble layer - between the pump and the installation surface.

4.7. Use of the pump for swimming pools, garden ponds and similar places



Operating the pump next to swimming pools, garden ponds and similar places is generally only admissible if no persons are in contact with the water.

If the pump is used for swimming pools, garden ponds and similar places it has to be operated using a residual current circuit-breaker (FI switch) with a nominal trigger current of $\leq 30\text{mA}$ (DIN VDE 0100-702 and 0100-738). Please ask your electrical services provider whether your installation site complies with this condition. The pump must not be used in such locations unless it is set up firmly and flood-proof, a minimum distance of two metres away from the border of the water body and secured against falling into the water by a solid holding device. For this purpose the device is to be bolted down firmly to the ground at the fastening points provided.

5. Electrical connection

The unit is equipped with a mains connection cable and a mains plug. It must only be replaced by qualified staff to avoid any danger. Please do not use the mains connection cable to carry the pump, and do not use this cable to pull off the plug from the socket, either. Protect the mains connection cable and mains plug from heat, oil or sharp edges.



The values stated in the technical details have to correspond to the mains voltage. The person responsible for installation has to verify that the electrical connection is earthed in accordance with the applicable standards.



The electrical connection has to be equipped with a highly sensitive differential switch (FI switch): $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).



Only use an extension cable with a cable section ($3 \times 1.0 \text{ mm}^2$) and rubber sheath which at least corresponds to that of the unit's own connection cable (see "Technical data", cable type) and which is labeled with the relevant abbreviation according to the VDE (German Association for Electrical, Electronic & Information Technologies). The mains plug and other connections must be splash proof.

6. Putting into operation



The pump must only be operated in the performance range indicated on the type plate.



Any dry-running - i.e. the operation of the pump without and discharging any liquid - is to be avoided since this will lead to the pump running hot. This may entail considerable damage to the device. In addition, overheating bears the risk of injury by burning. If the pump has run hot, please unplug the mains plug and allow the system to cool down.



Please do not expose the pump to moisture (e.g. when operating sprinklers). Do not expose the unit to rain, either. Make sure that no dripping connections are located above the pump. The pump should not be used in wet or moist environments. Make sure that the pump and the electrical plug connections are arranged in a flood-proof place.



The pump must not be operated over any extended period of time with the withdrawal point closed. The fuel nozzle is to be opened immediately following power-up of the pump. As soon as tapping is finished, the pump should be switched off.



While the pump is running, nobody must be in contact with the liquid being pumped. Do not operate the pump while you are in contact with water. The pump must not be moved during operation and has to be under an interrupted supervision.



As long as the device is connected to the electrical mains, one must never reach with one's hands into the opening of the pump.

Please inspect the pump visually prior to each use. This applies in particular to the mains connection line and the mains plug. Make sure that all screws are firmly tightened, and verify the perfect condition of all connections. A damaged pump must not be used. In any case of damage, the pump has to be inspected by qualified service staff.

Insert the mains plug into a 230V AC socket. Start the pump by operating the on/off switch. Immediately afterwards, open the fuel nozzle. As soon as tapping is completed, please switch off the pump immediately by pressing the on/off switch again.

When operating the pump, please make sure that the intake of the suction line is always fully immersed in the liquid being discharged so as to avoid air being sucked in. In this context, please bear in mind that the liquid level will continuously drop during the process of emptying a container. The absence of liquid being discharged counts among the most frequent causes of dry-running which can lead to considerable damage to the unit and injury by burning.

It is recommended to avoid liquid containers being emptied right down to the bottom since this will cause the pump to take in air and will require the entire venting process to be repeated prior to the next operation of the pump.

The electrical pumps of the CrossTools MultiOil series are equipped with an integrated thermal motor protection feature. In the case of overload, the motor will switch off independently and on again after cooling down. For possible causes and their elimination, please refer to the "Maintenance and troubleshooting" section.

7. Maintenance and troubleshooting



Prior to carrying out any maintenance work, the pump must be separated from the electrical mains. If you fail to separate the unit from mains, there is a risk of an inadvertent start of the pump.



We decline any liability for damage caused by inappropriate repair attempts. Any damage caused by inappropriate repair attempts will void all warranty claims.

Observing the conditions of use and the ranges of application for the present device will reduce the danger of possible operational malfunction and contribute to extend the life cycle of your device. Abrasive matters contained in the liquid being discharged - such as sand, for instance - will speed up wear and tear and reduce the performance of the unit.

As long as the pump is properly used, it will not require any maintenance. However, for reason of the particular properties of the liquids permitted to be discharged, the suction and pressure lines should be inspected regularly and replaced, if necessary. Please do not expose the hoses to any direct weather influence and avoid direct sun exposure categorically. Also, check the hoses regularly for cracks and other damage. A damaged hose must not be used any longer and is to be replaced.

To avoid any danger, any further disassembly or replacement of parts must only be done by the manufacturer or by an authorized customer-service provider.

Frost may cause the liquid contained in the pump to freeze and thus entail considerable damage. Therefore, if one has to reckon with temperatures likely to cause freezing, the pump has to be removed from the liquid being discharged and emptied completely. Please store the pump in a dry, frost-protected place.

In the case of malfunction, you should first of all check whether it was caused by an operating error or some other reason which cannot be attributed to a defect of the device - for instance a power failure.

The list below shows some possible malfunctions of the device, possible causes and tips on their elimination. All the measures referred to may only be carried out with the pump being separated from the electrical mains. If you yourself feel unable to eliminate any of these malfunctions, please contact the customer service department or your point of sales. Any repair beyond the scope specified below must only be performed by qualified staff. Please bear in mind that all warranty claims will become void in the case of damage caused by inappropriate repair attempts, and that we decline any liability for any ensuing damage.

MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSE	ELIMINATION
1. The pump is not discharging any liquid, the motor is not running.	1. No current. 2. Thermal motor protection feature has triggered. 3. The capacitor is defective. 4. Blocked running wheel	1. Please verify the presence of voltage and the correct position of the plug. 2. Separate the pump from the electrical mains, allow the system to cool down, eliminate cause. 3. Please contact the customer service department. 4. Eliminate reason of blockage.

MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSE	ELIMINATION
2. The motor is running, but the pump is not discharging any liquid.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The pump housing is not filled with liquid. 2. Air penetrates into the intake line. 3. Suction height and/or discharge height too great. 4. Clogged suction line. 5. Pressure line clogged. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fill the pump housing with liquid (please refer to "Putting into operation" section). 2. Check to make sure that: <ol style="list-style-type: none"> a) the connection points of the intake line are tight; b) the inlet opening of the intake line including the check valve are immersed into the liquids being discharged; c) the check valve with the filter is tight and not jammed; d) no siphons (i.e. permanently liquid-filled loops), kinks, counter-slopes or narrow spots are present along the intake lines. 3. Change the arrangement of the installation so that the suction height and/or discharge height will not exceed the max. value. 4. Remove cause of clogging. 5. Remove cause of clogging.
3. The pump stops after a short time of operation because the thermal motor protection feature has triggered.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The electrical supply does not correspond to the information given on the type plate. 2. Pump or intake line are blocked by solids. 3. Liquid is too viscous. 4. Temperature of liquid or environment is too high. 5. Pump is running dry. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the voltage of the supply cable. 2. Remove possible congestion. 3. Pump may not be suitable for this liquid. If feasible, the liquid should be thinned. 4. Make sure that the temperature of the liquid being pumped and the environment do not exceed the max. admissible values. 5. Eliminate causes of dry-running.
4. Intermittent or erratic operation.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Running wheel obstructed by solids. 2. Please refer to item 2. 3. Please refer to item 3.4. 4. The mains voltage out of the tolerance range. 5. Motor or running wheel defective. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove solids. 2. Please refer to item 2.2. 3. Please refer to item 3.4. 4. Please make sure that the mains voltage matches the data on the type plate. 5. Please contact the customer service department.
5. The volume of the liquid being discharged is too small.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Please refer to item 2.1.-2.5. 2. Worn running wheel. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Please refer to item 2.1.-2.5. 2. Please contact the customer service department.

8. Warranty

The present device was manufactured and inspected according to the latest methods. The seller warrants for faultless material and workmanship in accordance with the legal regulations of the country in which the device was purchased. The warranty period begins with the day of the purchase and is subject to the provisions below:

Within the period of warranty, all defects which are to be attributable to defective materials or manufacturing will be eliminated free of charge. Any complaints are to be reported immediately upon their detection.

The warranty claim becomes void in the case of interventions undertaken by the purchaser or by third parties. Damage resulting from improper handling or operation, incorrect setting-up or storage, inappropriate connection or installation or Acts of God or other external influences are excluded from warranty.

Parts being subject to wear and tear, such as the pump wheel (impeller) and mechanical shaft seals are excluded from warranty.

All parts were manufactured using maximum care and high-quality materials and are designed for a long lifecycle. It should be understood, however, that the wear and tear depends on the kind of use, the intensity of use and the internals of maintenance.

Complying with the installation and maintenance information contained in the present operating instructions will therefore considerably contribute to a long lifecycle of these wearing parts.

In case of complaints, we reserve the option of repairing or replacing the defective parts or replace the entire device. Replaced parts will pass into our property.

Claims for liquidated damages are excluded unless they are caused by wilful acts or negligence on the side of the manufacturer.

The warranty does not provide for any claims beyond those referred to above. The warranty claim has to be evidenced by the purchaser in the form of the submission of the sales receipt. The present warranty commitment is valid in the country in which the device was purchased.



Please note:

1. Should your device fail to function properly, please verify first whether an operating error or another cause is present which cannot be attributed to a defect of the device.
2. In case you have to take or send in your defective device for repair, please be sure to enclose the following documents:
 - Sales receipt (sales slip).
 - A description of the occurring defect (a description as accurate as possible will expedite the repair work).
3. In case you have to take or send in your defective device for repair, please remove any attached parts which do not belong to the original condition of the device. If any attached parts of this kind should be missing upon the return of the device, we shall not be liable for them.

9. How to order spare parts

The fastest, most simple and cheapest way of ordering spare parts is through the internet. On our www.tip-pumpen.de website you will find a convenient spare part shop where you can order spare parts with just a couple of clicks. In addition, this is also the place where we publish comprehensive information and valuable tips on our products and accessories, introduce new devices and present current trends and innovations in the range of pump technology.

10. Service

In the case of warranty claims or malfunction, please contact your point of sale.

A current operating manual is available as required as a PDF file via e-mail: service@tip-pumpen.de.



For EC countries only

Do not throw electric appliances in your dustbin!

According to EU guideline 2012/19/EU concerning old electric and electronic appliances and its implementation in national law, such appliances must be collected separately and fed into an environment-friendly recycling system. Please consult your local waste management system for advice on recycling.

Chère cliente, cher client,
 Félicitations pour votre achat de ce produit CrossTools!
 Comme tous les produits CrossTools, ce produit a été développé en prenant compte des toutes dernières connaissances. La production et le montage de ce produit se font sur la base de la technologie des pompes la plus moderne et en utilisant des composants électriques, électroniques ou mécaniques les plus fiables pour garantir la haute qualité et la longévité de votre nouveau produit.
 Pour pouvoir jouir de tous les avantages techniques, prière de lire ce mode d'emploi soigneusement.
 Des illustrations explicatives se trouvent dans l'annexe de ce mode d'emploi.

Table de matières

1.	Avis de sécurité.....	1
2.	Données techniques	2
3.	Secteur d'utilisation.....	2
4.	Installation.....	3
5.	Branchement électrique	4
6.	Mise en service.....	4
7.	Entretien et détection des pannes.....	5
8.	Garantie	6
9.	Commande des pièces de rechange	7
10.	Service.....	7
	Annexe: Illustrations	

1. Avis de sécurité

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et vous familiariser avec les composants et l'utilisation correcte de ce produit. Le fabricant n'endosse pas la responsabilité en cas de dommages suite du non-respect des instructions et consignes. Les dégâts causés suite du non respect des instructions et consignes ne sont pas couverts par la garantie. Gardez ce mode d'emploi, il doit être transmis à tout usager à qui on aurait cédé la pompe.

Les personnes non familiarisées avec le contenu de ce manuel d'utilisation ne doivent pas utiliser cet appareil.

Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances si ils sont surveillés ou ont été instruits concernant l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les risques en découlant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne peuvent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.

La pompe doit être alimentée par un dispositif de protection contre le courant de défaut (RCD / interrupteur FI) avec un courant de défaut mesuré n'étant pas supérieur à 30 mA.

Si la conduite de raccordement de réseau de l'appareil est endommagé, elle doit être remplacée par le fabricant ou son service après-vente ou une autre personne qualifiée, pour éviter les risques.

Coupez l'alimentation électrique de l'appareil et laissez-le refroidir avant le nettoyage, l'entretien et le stockage.

Protégez les composants électriques contre l'humidité. Ne les plongez jamais dans l'eau ou un autre liquide lors du nettoyage ou du fonctionnement afin d'éviter tout choc électrique. Ne mettez jamais l'appareil sous l'eau courante. Suivez les instructions énoncées dans la section „Entretien et détection des pannes“.

Faites particulièrement attention aux indications précédées des symboles suivants :



Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque très grave pour les personnes et les biens.



Le non-respect de cette instruction peut entraîner une décharge électrique susceptible de provoquer des blessures et/ou des dégâts matériels.

Vérifiez que la pompe n'ait pas subi de dommage au cours du transport. En cas de dommages éventuels, prévenez le distributeur sous huitaine à compter de la date d'achat.

2. Données techniques

Modèle	MultiOil 35 M
Tension de réseau/ Fréquence	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	550 Watt
Type de protection	IPX4
Raccord d'aspiration	30,93 mm (1"), filetage femelle
Raccord de refoulement	30,93 mm (1"), filetage femelle
Débit maximum (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Pression maxi. ³⁾	3,5 bar
Hauteur d'élévation maxi. (H_{max}) ¹⁾	35 m
Hauteur d'aspiration maxi.	9 m
Dimension maximum des corps solides pompés	0 mm
Température ambiante maxi.	40 °C
Température maxi. du liquide pompé (T_{max})	40 °C
Câble de raccordement	1,5 m
Type de câble	H07RN-F
Poids (net)	10 kg
Niveau de puissance sonore garanti (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Niveau de puissance sonore mesuré (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Niveau de pression sonore (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Dimensions (l x p x h)	26 x 15 x 18 cm
Numéro article	68800

1) Les puissances maximales indiquées ont été calculées avec une entrée et une sortie dégagée ainsi que sans aucun dispositif réducteur

2) Valeurs d'émission sonore obtenus conformes à la norme EN 12639. Méthode de mesure selon EN ISO 3744.

3. Secteur d'utilisation

Les pompes diesel de Cross Tools sont des pompes électriques périphériques efficaces pour le transport de carburant diesel, de fioul et d'huile de colza. Parmi les domaines d'application typiques de ces produits haut-de-gamme, citons : Remplir et vider les réservoirs ; transvaser le carburant diesel, fioul et huile de colza ; faire le plein des camions, voitures, machines agricoles ou machines de chantiers.

Les pompes diesel de Cross Tools conviennent aux installations permanentes ou temporaires.

Ces produits aux caractéristiques techniques convaincantes peuvent être utilisés aussi bien dans un cadre privé que pour un usage industriel.

L'étendue de la livraison comprend un flexible d'aspiration, un filtre d'aspiration à clapet anti-retour, un flexible de remplissage, un pistolet de remplissage (sans arrêt automatique), des pièces de raccordement, des colliers de serrage, des joints d'étanchéité.



La pompe ne doit pas être utilisée avec un diesel auquel de l'essence aurait été ajoutée. L'ajout d'essence a pour effet de réduire considérablement le point d'inflammation du gazole.



La pompe n'est pas adaptée au transport d'eau de mer, d'eau sale, de matières fécales, d'essence, de liquides facilement inflammables, explosifs ou acides. De même, la pompe n'est adaptée ni au transport d'eau potable ni au transport d'autres denrées alimentaires.



Le liquide de refoulement ne doit contenir aucune substance abrasive, telle que le sable. Si le liquide de refoulement contient de telles substances, un filtre d'aspiration doit absolument être utilisé. La température du fluide pompé ne doit pas dépasser la valeur maximale spécifiée dans les caractéristiques techniques.



En raison des dispositions légales, si le contenu des réservoirs est supérieur à 1 000 litres, la pompe ne doit être utilisée que si le pistolet de remplissage est équipé d'un dispositif d'arrêt automatique (non compris dans la livraison).

4. Installation

4.1. Avis généraux



Lors de l'installation, s'assurer impérativement que le carter de la pompe et la conduite d'aspiration sont entièrement purgés, et sont donc remplis de fluide pompé. En l'absence de cette vidange, la pompe n'aspire pas le fluide à acheminer.



Pendant l'installation la pompe ne doit pas être connectée au réseau électrique.



Installez la pompe dans un endroit sec, la température ambiante ne doit pas dépasser 40° et ne doit pas être inférieure à 5°. La pompe ainsi que tout le système de raccordement doivent être à l'abri du gel et des intempéries.



Pendant l'installation le moteur de la pompe doit être suffisamment aéré.



Ne jamais fumer lorsqu'on manipule du carburant diesel ou du fioul et se tenir éloigné des flammes nues. Ne pas respirer les vapeurs. Veiller à une aération suffisante. Si du carburant diesel, du fioul ou de l'huile de colza s'est renversé, essuyer soigneusement.

Toutes les conduites de raccordement doivent être parfaitement étanches, des conduites non étanches rendant la pompe moins performante et pouvant entraîner des dommages importants. N'utilisez que du matériel de jointure adapté pour que le montage soit fermé hermétiquement. Les bandes Téflon ou le matériel de jointure similaire ne sont pas adaptés car le carburant diesel, le fioul ou l'huile de colza les détruirait.

Éviter de serrer excessivement les assemblages vissés pour ne pas endommager l'appareil. Lors de la pose des conduites de raccordement, veiller à ce qu'aucun poids ni aucune vibration ou tension n'agisse sur la pompe. Par ailleurs, les conduites de raccordement ne doivent former ni coude ni contre-pente.

Une conduite d'aspiration (2) et une conduite de pression (11), conçues spécialement pour le type de liquides de refoulement transportés par cette pompe, sont comprises dans la livraison. Les flexibles d'origine se distinguent par leur longueur. Dans la plupart des usages, on conseille d'utiliser le flexible le plus court comme conduite d'aspiration et le flexible le plus long comme conduite de pression.

En cas d'utilisation de flexibles autres que ceux d'origine, toujours s'assurer qu'ils sont adaptés au pompage des liquides de refoulement. Le diamètre de la conduite d'aspiration ou de la conduite de pression doit être le même que celui du raccord d'aspiration (1) ou du raccord de pression (5) de la pompe.

4.2. Installation de la conduite d'aspiration

La conduite d'aspiration (2) permet de transporter le liquide de refoulement jusqu'à la pompe. Vissez l'une des pièces de raccordement et l'un des joints d'étanchéité au clapet anti-retour (3) à filtre d'aspiration (4). Enfoncez l'autre extrémité de la pièce de raccordement jusqu'à la butée dans la conduite d'aspiration et utilisez un collier de serrage pour fixer le tout. De la même manière, enfoncez une autre pièce de raccordement dans l'autre extrémité de la conduite d'aspiration et utilisez un autre collier de serrage pour fixer le tout. Remplissez complètement la conduite d'aspiration avec du liquide de refoulement. Vissez ensuite la conduite d'aspiration remplie avec du liquide de refoulement en utilisant un joint au niveau du raccord d'aspiration de la pompe.

4.3. Purge du boîtier de la pompe

Retirez le bouchon (10) de l'ouverture de purge (9) qui se trouve sur le dessus du boîtier de la pompe. Ensuite, remplissez complètement le boîtier de la pompe avec du liquide de refoulement à travers le raccord de pression (5) de la pompe. Le boîtier de la pompe est totalement purgé lorsque le liquide de refoulement atteint le bord de l'ouverture de purge ouverte. Refermez ensuite l'ouverture de purge.

4.4. Installation de la conduite de pression

La conduite de pression (11) permet de transporter le liquide de la pompe jusqu'au récipient à remplir. Enfoncez le pistolet de remplissage (6) dans la conduite de pression et utilisez un collier de serrage pour fixer le tout. Enfoncez ensuite une pièce de raccordement dans l'autre extrémité de la conduite de pression jusqu'à la butée et utilisez un autre collier de serrage pour fixer le tout. Terminez en vissant la conduite de pression sur le raccord de pression (5) de la pompe en utilisant un joint.



4.5. Positionnement de la pompe

Assurez-vous d'une sécurité et d'une stabilité exactes lors du positionnement de la pompe. L'appareil doit toujours être placé sur un sol plan et en position verticale. Lors du choix du lieu d'installation, assurez-vous que le liquide de refoulement qui sort éventuellement ne risque pas de provoquer de dommages.

De manière générale, le pistolet de remplissage doit toujours se trouver au-dessus du niveau de la surface du liquide de refoulement.

Dans le cas contraire, il existe un danger de refoulement du liquide dû au dit effet levier, bien que la pompe ne soit pas en service.

4.6. Installation fixe



Dans les installations fixes le branchement électrique doit être effectué de manière que la fiche soit bien visible et facilement accessible.

L'installation fixe doit être effectuée sur un appui stable approprié. Afin de réduire les vibrations il est conseillé d'insérer un matériau anti-vibrations (p. ex. une couche de caoutchouc) entre la surface d'appui et la pompe.

Commencez par percer quatre trous.

Utilisez les pieds (18) en guise de gabarits pour marquer les trous de perçage. Mettez l'appareil dans la position souhaitée et introduisez un pointeau ou un crayon à travers les alésages dans les pieds pour marquer la position des trous à percer.

Posez l'appareil sur le côté puis percez les quatre trous avec une perceuse appropriée : mettez l'appareil en place et fixez-le avec des vis et des rondelles appropriées.

4.7. Utilisation de la pompe pour des bassins de jardin et autres lieux similaires



L'utilisation de la pompe pour des bassins de jardin et autres lieux similaires n'est en principe autorisée que si aucune personne n'est en contact avec l'eau.

Pour utiliser la pompe en combinaison avec des bassins de jardin ou d'autres lieux similaires, il faut actionner la pompe via un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit avec un courant de défaut nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 et 0100-738). Renseignez-vous auprès de votre électricien si les critères sont respectés.

L'emploi dans ces endroits est permis seulement si la pompe est installée de manière stable et à l'abri des inondations, à une distance minimale de 2 m du bord de l'eau et dans un crochet stable pour éviter des chutes. L'appareil doit être fixé par des vis (cf. chapitre «Installation fixe»).

5. Branchement électrique

La pompe dispose d'un câble de raccordement au réseau avec fiche. Câble et fiche ne doivent être échangés que par du personnel spécialisé pour éviter des dommages. Ne portez pas la pompe par le câble et n'utilisez pas le câble pour débrancher l'appareil. Protégez la pompe contre le chaud, l'huile et les angles vifs.



Les données techniques doivent correspondre à la tension du réseau. La personne responsable de l'installation doit s'assurer que le branchement électrique possède une mise à la terre conforme aux normes.



Le réseau électrique doit être équipé d'un disjoncteur différentiel à haute sensibilité : $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Les câbles de rallonge ne doivent pas avoir une section inférieure à celle de la tuyauterie en caoutchouc avec l'abréviation H07RN-F (3 x 1,0 mm²) selon VDE. La fiche et les raccords doivent être protégés des éclaboussures d'eau.

6. Mise en service



La pompe ne doit être utilisée que pour les caractéristiques indiquées sur la plaque.



Évitez absolument la marche à sec de la pompe car l'absence d'eau peut provoquer une surchauffe. Cela peut occasionner des dommages graves de l'appareil. En outre l'eau à l'intérieur du dispositif atteint une température très élevée ce qui peut mener à des brûlures. Au cas d'une marche à sec débranchez la pompe et laissez refroidir le système.



Évitez que la pompe soit exposée à l'humidité (emploi des arroseurs). N'exposez pas la pompe à la pluie. Vérifiez qu'il n'y ait pas de raccords fuyants au dessus de la pompe. N'utilisez pas la pompe dans des endroits humides. Assurez-vous que la pompe et les branchements électriques soient placés dans des lieux sûrs et à l'abri des inondations.



La pompe ne doit pas être utilisée pendant une longue période si la zone de prélèvement est fermée. Ouvrir le pistolet de remplissage tout de suite après l'activation de la pompe. Désactiver la pompe tout de suite après le processus de remplissage.



Personne ne doit être en contact avec le liquide de refoulement pendant l'utilisation de la pompe. N'utilisez pas la pompe si vous êtes en contact avec de l'eau. Ne pas bouger la pompe en fonctionnement et la surveiller en permanence.



Il est absolument interdit de mettre les mains dans l'ouverture de la pompe quand l'appareil est branché au réseau.

Avant d'utiliser la pompe, soumettez la pompe à un contrôle visuel (surtout les câbles et la fiche). Assurez-vous que les vis sont bien serrées et que tous les branchements sont en ordre. Si la pompe est endommagée elle ne doit pas être utilisée. Dans ce cas faites vérifier la pompe exclusivement par le service après-vente spécialisé.

Branchez le connecteur d'alimentation sur une prise de courant alternatif 230 V. Activez la pompe en actionnant l'interrupteur Marche / Arrêt. Ouvrez tout de suite après le pistolet de remplissage. Une fois le processus de remplissage terminé, désactiver aussitôt la pompe en actionnant de nouveau l'interrupteur Marche / Arrêt.

Pendant l'utilisation, assurez-vous que l'entrée de la conduite d'aspiration est entièrement plongée dans le liquide de refoulement, afin qu'il n'y ait pas d'air aspiré. Assurez-vous alors que le niveau de liquide diminue de plus en plus pendant que le récipient se vide. Une quantité insuffisante de liquide de refoulement constitue l'une des causes les plus fréquentes de marche à sec, qui peut mener à des dommages sur l'appareil et à des blessures par brûlures.

Il est conseillé de ne pas vider complètement le liquide de refoulement présent dans les récipients, la pompe aspirant alors de l'air et l'ensemble du processus de purge devant être répété en cas d'utilisation ultérieure.

Les pompes de la série CrossTools MultiOil disposent d'une protection intégrée thermique du moteur. En cas de surcharge le moteur s'éteint automatiquement et redémarre après avoir refroidi. Pour les causes possibles et la réparation voir chapitre «Entretien et détection des pannes».

7. Entretien et détection des pannes



Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débranchez la pompe du réseau électrique. Si la pompe n'est pas débranchée on court le risque d'un démarrage involontaire de la pompe.



La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

Le respect des conditions d'utilisation et des domaines d'application en vigueur pour cet appareil réduit les risques d'éventuels dysfonctionnements et contribue à prolonger la durée de vie de votre appareil. La présence de substances abrasives dans le liquide de refoulement, telles que le sable, accélèrent l'usure et réduisent les performances.

En cas d'utilisation conforme, aucune maintenance n'est nécessaire. Toutefois du fait des caractéristiques particulières des liquides de refoulement autorisés, le contrôle régulier et le cas échéant, le remplacement de la conduite d'aspiration et de la conduite de refoulement sont requis. Ne laissez pas les flexibles directement exposés aux intempéries et ne les exposez jamais au rayonnement solaire. Nettoyez régulièrement les flexibles à l'eau claire. Vérifiez régulièrement l'absence de fissures et d'autres dommages sur les flexibles. Un flexible endommagé ne doit jamais être utilisé et doit être remplacé.

En prévention des dangers, tout autre démontage et remplacement de pièces doivent uniquement être effectués par le fabricant ou un service-client agréé.

En cas de gel, le liquide qui se trouve dans la pompe peut entraîner des dommages importants. En cas de températures glaciales, retirer la pompe du liquide de refoulement et la vider complètement. Stocker la pompe dans un endroit sec et à l'abri du gel.

En cas de panne vérifiez s'il s'agit d'une manipulation inadéquate ou d'une autre cause qui n'est pas dû à un défaut de la pompe, p. ex. une panne électrique.

Dans la liste suivante vous trouvez des pannes possibles, les causes et des conseils pour la réparation. Toutes les mesures doivent être effectuées quand la pompe est débranchée du réseau électrique. Si vous ne pouvez pas réparer la pompe vous-même, contactez votre revendeur ou le service après-vente. Des réparations importantes ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé. Veuillez bien noter que nous n'engageons pas notre responsabilité en cas de dégâts causés par des manipulations inadéquates.

DÉFAUT	CAUSE POSSIBLE	DÉPANNAGE
1. La pompe ne refoule pas de liquide, le moteur ne tourne pas.	<ol style="list-style-type: none"> Absence de courant. La protection thermique du moteur s'est enclenchée. Le condensateur est défectueux. Roue bloquée. 	<ol style="list-style-type: none"> Contrôler si la tension est disponible et si la fiche est correctement insérée. Débrancher la pompe du secteur, laissé le système refroidir, éliminer la cause. S'adresser au service client. Débloquer la roue.
2. Le moteur tourne mais la pompe ne refoule pas de liquide.	<ol style="list-style-type: none"> Le boîtier de la pompe n'est pas rempli avec du liquide. Infiltration d'air dans la conduite d'aspiration. Hauteur d'aspiration ou hauteur de refoulement trop élevée. Conduite d'aspiration obstruée. Conduite de pression obstruée. 	<ol style="list-style-type: none"> Remplir le boîtier de la pompe avec du liquide (voir paragraphe « Installation »). Vérifier et s'assurer que : <ol style="list-style-type: none"> la conduite d'aspiration et tous les raccordements sont étanches. l'entrée de la conduite d'aspiration, y compris le clapet anti-retour, sont plongés dans le liquide de refoulement. le clapet anti-retour à filtre d'aspiration ferme de manière étanche et qu'il n'est pas bloqué. il n'y a aucun siphon, coude, contre-pente ou resserrement sur toute la longueur des conduites d'aspiration. Modification de l'installation pour que la hauteur d'aspiration ou la hauteur de refoulement ne soit pas supérieure à la valeur maximale. Éliminer les obstructions. Éliminer les obstructions.
3. La pompe s'arrête après un bref temps de fonctionnement car la protection thermique du moteur s'est enclenchée.	<ol style="list-style-type: none"> Le raccord électrique ne correspond pas aux données qui sont mentionnées sur la plaque signalétique. Des objets solides obstruent la pompe ou la conduite d'aspiration. Voir point 2.2. La température du liquide ou de l'environnement est trop élevée. Marche à sec de la pompe. 	<ol style="list-style-type: none"> Contrôler la tension des conduites du câble de raccordement. Éliminer les obstructions. Voir point 2.2. S'assurer que la température du liquide pompé et de l'environnement ne dépasse pas les valeurs maximales autorisées. Éliminer les causes de la marche à sec.
4. Fonction en suspens ou fonctionnement anormal.	<ol style="list-style-type: none"> Des objets solides empêchent la roue de tourner. Voir point 2.2. Voir point 3.4. Tension de réseau hors tolérance. Moteur ou roue défectueux. 	<ol style="list-style-type: none"> Retirer les objets solides. Voir point 2.2. Voir point 3.4. Veiller à ce que la tension de réseau corresponde aux indications qui figurent sur la plaque signalétique. S'adresser au service client.
5. La pompe livre une quantité insuffisante de liquide de refoulement.	<ol style="list-style-type: none"> Voir points 2.1. - 2.5. Roue usée. 	<ol style="list-style-type: none"> Voir points 2.1. - 2.5. S'adresser au service client.

8. Garantie

Cet appareil a été construit et contrôlé selon les méthodes les plus modernes. Le revendeur garantit un état parfait du matériel et une fabrication parfaite conforme à la législation du pays dans lequel l'appareil a été acheté. La garantie commence le jour de l'achat aux conditions suivantes:

Durant la période de garantie, toutes les défauts causés par des défauts de fabrications ou de matériel sont réparés gratuitement. Les réclamations doivent être faites directement après la constatation.

Le droit de garantie est annulé dans le cas d'intervention de la part de l'acquéreur ou de tiers. Des dommages causés par des manipulations ou des opérations inadéquates, de mise en fonctionnement ou de conservation erronées, de branchement ou d'installation inadéquates ou par force majeure ou d'autres facteurs extérieurs ne sont pas couverts par la garantie.

Les éléments sujets à l'usure comme par exemple la turbine, les joints des anneaux d'écoulement, les membranes ou les pressostats sont exclus de la garantie.

Tous les composants sont produits avec le plus grand soin et sont construits avec des matériaux de première qualité et conçus pour une longue durée. L'usure est cependant sujette au type d'utilisation, à la fréquence d'usage et aux intervalles d'entretien. C'est pourquoi les instructions d'installation et d'entretien contenues dans le présent mode d'emploi contribuent de manière décisive à la longévité des pièces sujettes à l'usure.

Nous nous réservons le droit, en cas de plaintes, de réparer les pièces défectueuses ou de les remplacer ou d'échanger l'appareil. Les pièces échangées deviennent notre propriété.

Il n'y aura aucun droit aux dommages et intérêts, pour autant qu'il n'y ait pas eu intention de nuire ou négligence grave de la part du fabricant.

La garantie ne permettra aucun autre recours. Le recours à la garantie doit être prouvé par l'acquéreur sur présentation de la facture. Cette promesse de garantie est valable dans les pays dans lequel vous avez acheté l'appareil.

Renseignements:

1. Dans le cas où votre appareil ne fonctionne plus, vérifiez tout d'abord si d'autres raisons, comme une interruption de l'alimentation électrique ou une manipulation inadéquate en peuvent être la cause.
2. Dans le cas d'une réparation: Veillez à ce que l'appareil défectueux soit accompagné des documents suivants:
 - Facture
 - Description de la panne (Une description aussi précise que possible accélère la réparation).
3. Avant d'envoyer votre appareil, enlevez tous les accessoires qui ne font pas partie des composants originaux fournis avec la pompe. Nous n'endossons pas la responsabilité au cas où ces accessoires manquent à la remise de la pompe.

9. Commande des pièces de rechange

La méthode la plus simple de commander les pièces de rechange est par internet. Notre site www.tip-pumpen.de a un magasin confortable ce qui vous permet de faire une commande de pièces de rechange simplement en cliquant. En plus nous y publions des informations détaillées et des conseils importants concernant nos produits et accessoires. Nous y présentons des nouveautés (et produits nouveaux), des trends et des innovations de la technique des pompes

10. Service

En cas de demande d'intervention de la garantie ou de pannes, veuillez contacter votre revendeur.

Une notice d'utilisation récente sous forme de fichier PDF peut être demandée si nécessaire par e-mail à l'adresse: service@tip-pumpen.de



Seulement pour les pays de l'U.E.

Ne jetez pas les appareils électriques/électroniques à la poubelle !

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU sur les anciens équipements électriques et électroniques et son application dans la législation nationale, les appareils usagés de ce type doivent faire l'objet d'une collecte séparée pour être recyclés dans le respect des règles de protection de l'environnement. Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à votre service local de traitement des déchets.



Gentile Cliente,

Complimenti per l'acquisto del Suo nuovo prodotto CrossTools!

Come ogni nostro prodotto anche questo é concepito sulla base delle ultime conoscenze tecnologiche. Fabbricazione e montaggio del macchinario rispondono alle piú moderne tecniche di pompaggio e con l'utilizzo dei piú affidabili componenti elettrici, elettronici e meccanici vengono assicurate al Suo nuovo prodotto un'ottima qualità e una lunga durata.

Per poter approfittare di tutti i vantaggi tecnici, si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso. In appendice sono presenti illustrazioni esplicative.

Indice

1.	Norme di sicurezza generali.....	1
2.	Dati tecnici	2
3.	Campo di applicazione.....	2
4.	Installazione.....	3
5.	Allacciamento elettrico	4
6.	Messa in funzione	4
7.	Manutenzione e suggerimenti in caso di guasto	5
8.	Garanzia	6
9.	Ordinazione di pezzi di ricambio	7
10.	Assistenza.....	7
	Appendice: Illustrazioni	

1. Norme di sicurezza generali

Leggere attentamente le istruzioni e prendere pratica con i dispositivi di comando e con l'utilizzo regolamentare del prodotto. Non si risponde di danni provocati dall'inosservanza di avvertenze e disposizioni contenute in tali istruzioni. Danni provocati da un'inosservanza di avvertenze e disposizioni contenute in tali istruzioni non sono coperti da garanzia. Conservare con cura queste istruzioni e consegnarle insieme al macchinario ad un eventuale possessore successivo.

Il presente dispositivo non deve essere utilizzato da persone che non abbiano familiarità con il contenuto delle presenti istruzioni d'uso.

Il dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure non in possesso della necessaria esperienza e conoscenze solo se sorvegliati o qualora abbiano ricevuto istruzioni relative al funzionamento sicuro del dispositivo e compreso i rischi da esso derivanti. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione operativa non devono essere svolte dai bambini se non adeguatamente sorvegliati.

La pompa non deve essere utilizzata se sono presenti persone in acqua.

La pompa deve essere alimentata mediante un interruttore differenziale (RCD / interruttore FI) corrente di dispersione misurata non superiore a 30 mA.

Se il cavo di collegamento alla rete del dispositivo risulta danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga per evitare pericoli.

Staccare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente e lasciarlo raffreddare prima della pulizia, manutenzione e conservazione.

Proteggere le parti elettriche dall'umidità. Durante la pulizia o il funzionamento non immergerle in acqua o in altri liquidi per evitare una scossa elettrica. Non collocare mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente. Rispettare le istruzioni per la „Manutenzione e suggerimenti in caso di guasto“.

Si prega di prestare attenzione alle seguenti indicazioni e avvertenze con i seguenti simboli:



Un'inosservanza di questa avvertenza può essere pericolosa e provocare danni a persone e/o cose.



L'inosservanza di tali istruzioni può essere causa di scariche elettriche con possibili danni a cose e/o persone.

Controllare che il macchinario non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di danno informare immediatamente il rivenditore - al più tardi entro 8 giorni dalla data d'acquisto.

2. Dati tecnici

Modello	MultiOil 35 M
Tensione rete/frequenza	230 V ~ 50 Hz
Potenza nominale	550 Watt
Grado di protezione	IPX4
Attacco di aspirazione	30,93 mm (1"), filettatura interna
Attacco di mandata	30,93 mm (1"), filettatura interna
Portata massima (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Pressione massima ³⁾	3,5 bar
Prevalenza massima (H_{max}) ¹⁾	35 m
Altezza massima di autoadescamento	9 m
Grandezza massima d'impurità pompabili	0 mm
Massima temperatura ambiente	40 °C
Temperatura massima del liquido pompato (T_{max})	40 °C
Cavo di collegamento	1,5 m
Modello del cavo di collegamento	H07RN-F
Peso (netto)	10 kg
Livello di potenza sonora garantito (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Livello di potenza sonora misurato (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Livello di pressione acustica (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Dimensioni (l x p x h)	26 x 15 x 18 cm
Numero articolo	68800

¹⁾ Le prestazioni massime indicate corrispondono alla condizione di attacco di mandata e di aspirazione liberi e non ridotti.

²⁾ Secondo la norma EN 12639 della classificazione delle emissioni acustiche. Metodo di misurazione secondo la norma EN ISO 3744.

3. Campo di applicazione

Le pompe diesel di CrossTools rappresentano pompe elettriche ad altissima efficienza per il trasporto di carburante diesel, olio combustibile e olio di colza. Tipici campi di applicazione delle di questi prodotti di alta qualità sono: Riempimento e scarico di serbatoi; travaso di carburante diesel, olio combustibile o olio di colza; rifornimento di camion, auto, macchine agricole ed edili.

Le pompe diesel di CrossTools sono adatte ad impianti fissi o temporanei.

Questi prodotti con dati di potenza straordinari possono essere utilizzati sia per uso privato sia industriale.

La fornitura comprende anche un flessibile di aspirazione, un filtro di aspirazione con valvola di non ritorno, un flessibile di erogazione, una pistola erogatrice (senza disattivazione automatica), raccordi di collegamento, fascette stringitubo, anelli di tenuta.



La pompa non deve essere usata con carburante diesel miscelato alla benzina. Il punto di infiammabilità del diesel si abbassa notevolmente con l'aggiunta di benzina.



La pompa non è adatta al trasporto di acqua salata o acque luride, feci, benzina, liquidi facilmente infiammabili, esplosivi o contenenti acidi. Allo stesso modo la pompa non è adatta al trasporto di acqua potabile e altri generi alimentari.



Il liquido erogato non deve contenere sostanze abrasive, come la sabbia. Qualora contenga tali sostanze, è indispensabile utilizzare un filtro di aspirazione. Il liquido erogato non deve superare la temperatura massima riportata sulla scheda dei dati tecnici.



In caso di serbatoio di accumulo con capacità superiore o uguale a 1000 litri, la pompa, ai sensi delle disposizioni legali, può essere utilizzata solo se la pistola erogatrice è dotata di un sistema di disattivazione automatica (non compreso nella fornitura).

4. Installazione

4.1. Installazione: indicazioni generali



All'atto dell'installazione, occorre fare assoluta attenzione al fatto che l'alloggiamento della pompa e la linea di aspirazione siano completamente sfiatati - ovvero riempiti con il liquido da erogare. In assenza di tale sfiato, la pompa non aspira il liquido di erogazione.



Durante il processo di installazione assicurarsi che il macchinario non sia collegato alla corrente elettrica.



Posizionare la pompa in un luogo asciutto, la cui temperatura non superi comunque i 40 °C e non sia inferiore a 5 °C. La pompa e tutti i punti di raccordo delle tubature devono essere protetti dal gelo e dagli agenti atmosferici.



Durante l'installazione del macchinario assicurarsi che il motore sia sufficientemente ventilato.



In caso di trattamento di carburante diesel o olio combustibile, è vietato fumare e ci si deve mantenere a distanza da fiamme libere. Non aspirare i vapori. Assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente. Ripulire completamente eventuale carburante diesel versato, olio combustibile o olio di colza.

Tutte le linee di collegamento devono essere assolutamente a tenuta, in quanto linee non a tenuta influenzano le prestazioni della pompa e possono provocare danni notevoli. Utilizzare un materiale delle guarnizioni adatto, affinché il montaggio si svolga a tenuta d'aria. Nastro in teflon o materiale di tenuta simili non sono adatti, in quanto vengono danneggiati irrimediabilmente da carburante diesel, olio combustibile e olio di colza.

Evitare di applicare una forza eccessiva quando si stringono i collegamenti a vite, per evitare eventuali danni. Prestare attenzione durante la posa dei cavi che non venga esercitato nessun peso, né oscillazioni o tensioni sulla pompa. Le linee di collegamento non devono inoltre presentare curve o contropendenze.

L'oggetto della fornitura comprende una linea di aspirazione (2) e una linea di mandata (11), concepite appositamente il tipo di fluidi da erogare, trasportati con questa pompa. I flessibili originali si differenziano in lunghezza. Per le destinazioni d'uso principali si consiglia di utilizzare il flessibile più corto come tubo di aspirazione e quello più lungo come tubo di mandata.

Se non si utilizzano i flessibili originali, occorre assicurarsi che questi siano adatti a pompare il liquido da erogare. La linea di aspirazione e quella di mandata dovrebbero inoltre presentare lo stesso diametro rispettivamente del raccordo di aspirazione (1) e del raccordo di mandata (5) della pompa.

4.2. Installazione della linea di aspirazione

La linea di aspirazione (2) convoglia il liquido da erogare alla pompa. Avvitare uno dei raccordi di collegamento, insieme ad uno degli anelli di tenuta, alla valvola di non ritorno (3) con filtro di aspirazione (4). Inserire l'altra estremità del raccordo di collegamento, fino in battuta, nella linea di aspirazione, e utilizzare una fascetta stringitubo per il fissaggio. Inserire allo stesso modo un altro raccordo di collegamento nell'altra estremità della linea di aspirazione, e utilizzare una fascetta stringitubo per il fissaggio. Riempire completamente la linea di aspirazione con il liquido da erogare. Avvitare poi la linea di aspirazione piena di fluido da erogare, insieme ad un anello di tenuta, al raccordo di aspirazione della pompa.

4.3. Sfiato dell'alloggiamento della pompa

Rimuovere il tappo (10) dall'apertura di sfiato (9), che si trova sull'alloggiamento della pompa. Riempire poi completamente l'alloggiamento della pompa con il liquido da erogare mediante il raccordo di mandata (5) della pompa. L'alloggiamento della pompa risulta completamente sfiato, quando il fluido erogato è salito fino al bordo dell'apertura di sfiato aperta. Richiudere a quel punto l'apertura di sfiato.

4.4. Installazione della linea di mandata

La linea di mandata (11) convoglia il fluido dalla pompa al serbatoio da riempire. Inserire la pistola erogatrice (6) nella linea di mandata e utilizzare una fascetta stringitubo per il fissaggio. Inserire poi un raccordo di collegamento, fino in battuta, sull'altra estremità della linea di mandata e utilizzare un'ulteriore fascetta stringitubo

per il fissaggio. Avvitare poi la linea di manda, insieme ad un anello di tenuta, al raccordo di mandata (5) della pompa.

4.5. Posizionamento della pompa

Accertarsi meglio possibile che la pompa sia posizionata in modo stabile e sicuro. Il dispositivo deve sempre trovarsi in posizione eretta e su un fondo piano. Fare attenzione alla scelta del luogo di installazione, per evitare che l'eventuale fuoriuscita di liquido non possa arrecare alcun danno.

La pistola erogatrice dovrebbe fondamentalmente trovarsi sempre sopra al livello della superficie del liquido erogato.

In caso contrario sussiste il pericolo che, a causa del cosiddetto effetto sifone, si trasporti del liquido nonostante la pompa non sia in funzione.

4.6. Installazione fissa



Per l'installazione fissa, durante l'allacciamento elettrico, controllare attentamente che la spina sia ben visibile e a portata di mano.

Per l'installazione fissa, la pompa deve essere fissata su un piano d'appoggio stabile. Onde evitare oscillazioni si consiglia di porre materiale antivibrazione - per esempio uno strato di gomma - tra la pompa e il piano d'appoggio.

Per contrassegnare i punti da forare utilizzare i piedi di sostegno (18) come dima di foratura. Sistemare l'apparecchio nella posizione desiderata ed inserire un punzone o una spina attraverso i fori dei piedi di sostegno per contrassegnare i punti da forare.

Spostare l'apparecchio e praticare quindi i quattro fori utilizzando un trapano. Posizionare l'apparecchio e fissarlo con apposite viti e rondelle.

4.7. Impiego delle pompe nei laghetti da giardino e similari



É consentito l'installazione delle pompe nei laghetti da giardino e simili solo se nessun individuo entra a contatto con l'acqua.

In caso di installazione in laghetti da giardino o simili la pompa deve essere dotata di un interruttore automatico di sicurezza (FI) con corrente nominale di dispersione ≤ 30 mA, conformemente a quanto disposto dal DIN VDE 0100-702 e 0100-738. Si prega di informarsi presso un elettricista se la pompa in questione gode di tali caratteristiche.

L'installazione in certi ambienti é fondamentalmente permessa solo se la pompa viene posta stabilmente e senza rischio di allagamento e di caduta accidentale ad una distanza di almeno due metri dal bordo dell'acqua. A questo scopo sulla pompa sono stati previsti dei punti di fissaggio per ancorarla stabilmente al piano d'appoggio (vedere il capitolo „Installazione fissa“).

5. Allacciamento elettrico



I valori indicati nei sopraccitati dati tecnici devono essere conformi alla tensione elettrica a disposizione. Il responsabile dell'installazione dovrà accertarsi che l'impianto elettrico sia dotato di un collegamento a terra conforme alle normative vigenti.



L'allacciamento elettrico deve essere dotato di un interruttore differenziale ad alta sensibilità: $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



I cavi di prolungamento non devono avere una sezione inferiore ai cavi in gomma di tipo H07RN-F (3 x 1,0 mm²) conformemente a VDE. La spina e gli allacci devono essere protetti da spruzzi d'acqua.

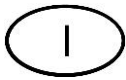


L'impedenza massima dell'alimentazione per l'allaccio di pompe con motore da 1600 Watt è di 0,416 Ohm. Per ulteriori informazioni contattare il proprio ente fornitore di energia elettrica.

6. Messa in funzione



La pompa deve essere usata esclusivamente come descritto sulla targhetta.



Il funzionamento a secco - pompa in attivita' senza trasporto d'acqua - deve essere evitato poiche' la mancanza d'acqua porta ad un surriscaldamento della pompa. Questo puo' provocare danni notevoli al macchinario. Inoltre la presenza di acqua molto calda nel sistema puo' provocare pericolose ebbollizioni. Staccare la spina di corrente della pompa surriscaldata e lasciare raffreddare il sistema.



Evitare che la pompa prenda umidita' (per esempio durante l'irrigazione a pioggia). Non lasciare la pompa sotto la pioggia. Prestare attenzione che la pompa non si trovi sotto a rubinetti o attacchi goggiolanti. Non usare la pompa in acqua o in ambienti umidi. Assicurarsi che pompa e collegamenti elettrici tra spine e prese si trovino al sicuro da allagamenti.



Durante il funzionamento della pompa, nessuno deve entrare in contatto con il fluido. Non azionare la pompa se si trova a contatto con acqua. Durante il funzionamento, la pompa non deve essere spostata e deve essere costantemente sorvegliata.



La pompa non deve essere azionata a lungo con punto di prelievo chiuso. Subito dopo l'accensione della pompa, occorre aprire la pistola erogatrice. Disattivare la pompa subito dopo il processo di erogazione.



E' assolutamente vietato introdurre le mani nell'apertura della pompa quando il macchinario e' collegato alla corrente elettrica.

Sottoponendo la pompa prima di ogni utilizzo un controllo visivo. Cio' e' particolarmente vero per il cavo di alimentazione e la spina. Prestare attenzione alla tenuta di tutte le viti e il perfetto stato di tutte le connessioni. Una pompa danneggiata non deve essere utilizzata. In caso di danni, la pompa deve essere controllata da Fachser-vizio.

Inserire la spina di rete in una presa a corrente continua da 230 V. Mettere in funzione la pompa attivando l'interruttore di accensione/spegnimento. Aprire subito dopo la pistola erogatrice. Appena terminato il processo di erogazione, disattivare la pompa, sempre utilizzando l'interruttore di accensione/spegnimento.

Durante il funzionamento, assicurarsi che l'ingresso della linea di aspirazione si trovi sempre completamente all'interno del liquido da erogare, in modo da non aspirare aria. Notare che, allo scarico di un contenitore, il livello di liquido continua sempre ad abbassarsi. La carenza di liquido rappresenta una delle cause piu' frequenti di funzionamento a secco, che puo' comportare danni al dispositivo e lesioni da ustione.

Si consiglia di non svuotare completamente il contenitore con il liquido erogato, in quanto a quel punto la pompa aspirerebbe aria e, qualora si desiderasse farla funzionare successivamente, sarebbe necessario ripetere il processo completo di sfiato.

Elettropompe della serie Crosstools MultiOil dispongono di una protezione integrata del motore termico. In caso di sovraccarico, il motore si spegne e dopo il raffreddamento di nuovo. Possibili cause e loro rimedi sono menzionati nel "Manutenzione e suggerimenti in caso di guasto"

7. Manutenzione e suggerimenti in caso di guasto



Prima di ogni intervento di manutenzione la pompa deve essere staccata dalla rete di corrente elettrica. In caso contrario sussiste - anche - il pericolo di un' involontaria accensione della pompa.



Non si risponde di guasti provocati da tentativi di riparazioni inappropriate, che implicano la cessazione di ogni diritto di garanzia.

L'osservanza dei campi di applicazione e delle condizioni di impianto validi per questo dispositivo riduce il pericolo di possibili anomalie di funzionamento e contribuisce ad allungare la durata di vita del proprio dispositivo. Le sostanze abrasive all'interno del fluido, come ad esempio la sabbia, ne accelerano l'usura e ne riducono le prestazioni.

In caso di utilizzo corretto, la pompa non richiede manutenzione. Ad ogni modo, a causa delle particolari caratteristiche dei fluidi da erogare ammessi, e' necessario il regolare controllo e, se necessaria, la sostituzione della linea di aspirazione e di mandata. Non sottoporre i flessibili ad influssi ambientali diretti e, in nessun caso, ad irraggiamento solare. Pulire regolarmente i flessibili con acqua pulita. Controllare regolarmente che i flessibili non presentino cricche o altre forme di danno. Un flessibile danneggiato non deve piu' essere usato, ma deve essere sostituito.

Ogni ulteriore smontaggio e la sostituzione di parti di ricambio devono essere eseguiti solo a cura del costruttore o di tecnici autorizzati, per evitare eventuali problemi.

In caso di gelo il liquido rimasto nella pompa puo' causare danni considerevoli dovuti al congelamento. Pertanto, in caso di temperatura molto basse, la pompa deve essere privata del liquido e svuotata completamente. Conservare la pompa in un luogo asciutto e protetto dal gelo. In caso di malfunzionamento accertarsi prima di tutto se la causa deriva da un uso non corretto del macchinario, dalla mancanza di corrente, o da altri fattori che non siano da ricondurre a difetti del macchinario stesso.

Nello schema seguente sono illustrati eventuali malfunzionamenti e guasti del macchinario, le relative cause possibili e i suggerimenti per eliminarle. Ogni intervento indicato deve avvenire soltanto quando la pompa é staccata dalla rete di corrente elettrica. Se non si é in grado di risolvere il problema, si prega di rivolgersi all'assistenza clienti o al rivenditore di fiducia. Riparazioni successive sono da affidare soltanto a personale specializzato. Attenzione! non si risponde in caso di danni provocati da riparazioni inappropriate e in tal caso cessa automaticamente ogni diritto di garanzia.

DIFETTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
1. La pompa non convoglia liquido, il motore non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nessuna corrente presente. 2. La protezione termica del motore si è attivata. 3. Il condensatore è difettoso. 4. Girante bloccata. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare se è presente tensione e se la spina è inserita correttamente. 2. Scollegare la pompa dalla rete elettrica, lasciare raffreddare il sistema ed eliminare la causa del problema. 3. Rivolgersi al servizio clienti. 4. Liberare la girante dal blocco.
2. Il motore funziona ma la pompa non convoglia liquido.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il corpo della pompa non è riempito con il liquido. 2. Penetrazione di aria nel condotto di aspirazione. 3. Altezza di aspirazione e/o erogazione eccessiva. 4. Linea di aspirazione ostruita. 5. Linea di mandata ostruita. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Riempire il corpo della pompa con il liquido (vedere sezione "Installazione"). 2. Verificare e assicurarsi che: <ol style="list-style-type: none"> a) la linea di aspirazione e tutti i collegamenti siano a tenuta. b) l'ingresso della linea di aspirazione, valvola di non ritorno inclusa, sia immerso nel liquido da erogare. c) la valvola di non ritorno con filtro di aspirazione si chiuda a tenuta e non sia bloccata. d) non siano presenti lungo le linee di aspirazione sifoni, curve, contropendenze o impurità. 3. Modifica dell'installazione in modo che l'altezza di aspirazione e/o quella di erogazione non superino il valore massimo. 4. Eliminare le ostruzioni. 5. Eliminare le ostruzioni.
3. La pompa si arresta dopo un breve periodo di attività, in quanto si è attivata la protezione termica del motore.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'attacco elettrico non è conforme ai dati riportati sulla targhetta identificativa. 2. Corpi solidi ostruiscono la pompa e la linea di aspirazione. 3. Vedere punto 2.2. 4. Temperatura del liquido o ambientale eccessiva. 5. Funzionamento a secco della pompa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare la tensione sulle linee del cavo di collegamento. 2. Rimuovere le ostruzioni. 3. Vedere punto 2.2. 4. Assicurarsi che la temperatura del liquido pompato e quella ambientale non superino i valori massimi ammessi. 5. Eliminare la causa del funzionamento a secco.
4. Funzione disabilitata e/o funzionamento irregolare.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Corpi solidi bloccano la girante. 2. Vedere punto 2.2. 3. Vedere punto 3.4. 4. Tensione di rete al di fuori della tolleranza. 5. Motore o girante difettosi. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rimuovere i corpi solidi. 2. Vedere punto 2.2. 3. Vedere punto 3.4. 4. In questo caso fare in modo che la tensione di rete corrisponda ai dati sulla targhetta identificativa. 5. Rivolgersi al servizio clienti.
5. La pompa eroga una quantità troppo bassa di liquido.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vedere punti 2.1.-2.5. 2. Girante usurata. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vedere punti 2.1.-2.5. 2. Rivolgersi al servizio clienti.

8. Garanzia

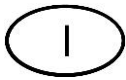
Questo macchinario é stato realizzato e controllato con i metodi piú moderni. Il venditore garantisce materiali perfetti e rifiniture senza difetti secondo le disposizioni di legge dei Paesi in cui il macchinario é stato acquistato. Il periodo di garanzia inizia con la data d'acquisto alle seguenti condizioni:

Entro il periodo di garanzia ogni difetto da ricondursi ad imperfezioni di materiali o di produzione viene eliminato gratuitamente. Si prega di comunicare i reclami al momento dell' accertamento.

Il diritto di garanzia si annulla al momento di interventi sul macchinario da parte del cliente o di terzi. Danni causati da un uso scorretto, da un posizionamento o custodia inadatti , da attacchi o installazioni impropri, da interventi violenti o da altri fattori influenti esterni non sono coperti dalle nostre prestazioni di garanzia.

Componenti soggetti ad usura come per esempio girante, premistoppa rotativo, membrane e pressostato sono esclusi da garanzia.

Tutti i componenti vengono prodotti con grande cura utilizzando materiali di alta qualità e sono concepiti per una lunga durata nel tempo. L'usura dipende comunque dal modo e intensità di utilizzo e dalla frequenza di manutenzione. L'osservanza delle indicazioni di installazione e manutenzione di queste istruzioni d'uso contribuiscono considerevolmente ad una lunga durata nel tempo delle parti soggette ad usura.



Ci riserviamo, in caso di reclami, di riparare o sostituire i componenti o di sostituire il macchinario. I componenti sostituiti diventano di nostra proprietà.

I diritti di risarcimento di danni sono esclusi finché questi non sono da attribuire ad intenzioni o evidente negligenza del produttore.

Ulteriori ricorsi di garanzia non vengono contemplati. Il diritto di garanzia è da dimostrare presentando la ricevuta di acquisto. Questa conferma di garanzia è valida nel paese di acquisto del macchinario.

Indicazioni particolari:

1. Se il macchinario non dovesse più funzionare bene, controllare per prima cosa se la causa è da attribuire ad un uso scorretto e non ad un difetto del macchinario.
2. In caso che il macchinario difettoso debba essere portato o spedito in riparazione allegare quanto segue:
 - ricevuta di acquisto
 - descrizione del guasto riscontrato (una descrizione il più precisa possibile facilita una veloce riparazione).
3. Prima di portare o spedire il macchinario in riparazione, si prega di smontare i componenti aggiunti che non appartengono alla situazione originale dello stesso. Non si risponde di eventuale mancata restituzione di tali componenti al momento della riconsegna del macchinario.

9. Ordinazione di pezzi di ricambio

Il modo più facile, veloce ed economico per ordinare pezzi di ricambio è attraverso internet. Il nostro sito www.tip-pumpen.de dispone di un comodo shop per i pezzi di ricambio che rende possibile l'ordine solo con poche cliccate. Vi vengono inoltre pubblicate vaste informazioni e consigli preziosi riguardo i nostri prodotti e accessori, vi si presentano i nuovi macchinari, tendenze ed innovazioni nell'ambito delle tecniche di pompaggio.

10. Assistenza

In caso di ricorso di garanzia o di guasti, si prega di rivolgersi al rivenditore.

Le istruzioni per l'uso attuali possono essere richieste, se necessario, in formato PDF, inviando un'e-mail a: service@tip-pumpen.de.



Solo per i paesi CE

Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/EU (sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) e all'attuazione del recepimento della stessa nel diritto nazionale, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e reimpiegati in modo ecologicamente corretto. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'azienda di smaltimento locale.

Estimados clientes,
 ¡Felicitaciones por la compra de este nuevo dispositivo de CrossTools!
 Al igual que todos nuestros productos, este producto ha sido elaborado a base de los últimos conocimientos técnicos. La fabricación y el montaje del dispositivo han sido hechos a base de la más reciente tecnología, y con la utilización de piezas confiables eléctricas y electrónicas respectivamente y de componentes mecánicos, de modo que están garantizados una alta calidad y una larga duración de función de su nuevo producto.
 Para aprovechar todas las ventajas técnicas, lea por favor cuidadosamente las instrucciones de uso. Imágenes ilustradas se encuentran en un anexo al final del manual de instrucciones.
 Esperamos que disfrute de su nuevo dispositivo.

Índice

1.	Instrucciones generales de seguridad	1
2.	Datos técnicos	2
3.	Área operativa.....	2
4.	Instalación.....	3
5.	Conexión eléctrica	4
6.	Puesta en marcha.....	5
7.	Mantenimiento y asistencia en casos de avería.....	5
8.	Garantía.....	6
9.	Pedido de piezas de repuesto.....	7
10.	Servicio.....	7
	Anexo: Ilustraciones	

1. Instrucciones generales de seguridad

Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con el uso adecuado de este producto. No somos responsables por los daños ocasionados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones y requisitos de este manual de instrucciones. Los daños que resulten del incumplimiento de las instrucciones y los requisitos de este manual de instrucciones no están cubiertos por la garantía. Guarde este manual de instrucciones y adjúntelas en caso de transmisión del dispositivo.

No se autoriza el uso de este aparato a aquellas personas que no estén familiarizadas con el contenido de estas instrucciones de uso.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad así como por personas con discapacidades físicas, mentales o sensoriales o bien falta de experiencia y conocimientos sólo bajo supervisión o en caso de haber sido instruidos previamente con respecto a la utilización segura del aparato y haber entendido los peligros resultantes de su uso. No se autoriza que los niños jueguen con el aparato. Las tareas de limpieza y mantenimiento de usuario no deberán ser realizadas por niños sin la debida supervisión.

No se autoriza el uso de la bomba si hay personas dentro del agua.

La bomba deberá dotarse de un interruptor diferencial (interruptor/disyuntor RCD) con una corriente residual nominal menor de 30 mA.

Si el cable de conexión de red de este aparato resulta dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o su servicio técnico o bien por una persona igualmente cualificada a fin de evitar riesgos.

Desconecte el aparato de la alimentacion electrica y deje que se enfrie antes de realizar la limpieza, el mantenimiento y el almacenamiento.

Proteja las piezas electricas contra humedad, y no las sumerja nunca en agua o en otros liquidos durante la limpieza o el funcionamiento, para evitar descargas electricas. No ponga el aparato nunca debajo del grifo de agua. Respete las instrucciones de „Mantenimiento y asistencia en casos de avería“.



Consejos e instrucciones con los siguientes símbolos han de ser observados.



En caso de no respetar esta instrucción correrá el riesgo de lesiones o daños personales.



Si no se cumplen estas instrucciones existe el peligro de un choque eléctrico que puede dañar a las personas y/o el equipo.

Compruebe si el dispositivo muestra daños de transporte. En caso de daños, el minorista debe ser informado inmediatamente - pero a más tardar dentro de 8 días a partir de la fecha de compra.

2. Datos técnicos

Modelo	MultiOil 35 M
Tensión / Frecuencia	230 V~ 50 Hz
Potencia nominal	550 vatios
Tipo de protección	IPX4
Conexión de la aspiración	30,93 mm (1"), rosca interior
Conexión de la presión	30,93 mm (1"), rosca interior
Cantidad máxima (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Presión máxima	3,5 bar
Altura máxima de extracción (H_{max}) ¹⁾	35 m
Altura máxima de aspiración	5 m
Tamaño máximo de las partículas sólidas bombeadas	0 mm
Temperatura máxima del ambiente exterior	40° C
Temperatura máxima del líquido bombeado (T_{max})	40° C
Longitud del cable de conexión	1,5 m
Modelo del cable	H07RN-F
Peso (neto)	10 kg
Nivel de potencia acústica garantizado (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Nivel de potencia acústica medido (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Nivel de presión acústica (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Dimensiones (L x P x A)	26 x 15 x 18 cm
Número de artículo	68800

1) Los rendimientos mínimos indicados se determinaron con una entrada y salida libres sin reducción.

2) Los valores de emisiones de ruidos alcanzados están conforme la norma EN 12639, según el método de medida EN ISO 3744.

3. Área operativa

Las bombas diésel de CrossTools son bombas eléctricas periféricas de alta eficiencia diseñadas para impulsar combustible diésel, gasóleo y aceite de colza. Entre los típicos ámbitos de aplicación de estos productos de alto valor están: El rellenado y vaciado de depósitos, el trasvase de combustible diésel, gasóleo o aceite de colza, y el repostaje de camiones, automóviles de pasajeros, máquinas agrícolas o de construcción.

Las bombas diésel de CrossTools son adecuadas para instalaciones fijas o temporales.

Gracias a sus convincentes datos de rendimiento, estos productos pueden aplicarse tanto en el ámbito privado como industrial.

En el volumen de suministro se incluyen un tubo flexible de aspiración, un filtro de aspiración con una válvula de retroceso, una manguera de surtidor, una pistola de surtidor (sin apagado automático), piezas de empalme, abrazaderas de manguera y anillos de retención de aceite.



La bomba no debe ser utilizada para el combustible diésel que haya sido mezclado con gasolina.

El punto de inflamación de diésel se reduce considerablemente por la adición de la gasolina.



La bomba no sirve para impulsar agua salada, aguas residuales, materia fecal, gasolina, ni líquidos fácilmente inflamables, ácidos o explosivos. Igualmente, la bomba no es apta para el transporte de agua potable ni de otros alimentos.



El líquido impulsado no debe contener sustancias abrasivas, como arena, por ejemplo. Si el líquido impulsado contiene dichas sustancias es imprescindible el uso de un filtro de aspiración. El líquido impulsado no debe superar la temperatura máxima indicada en los datos técnicos.



Para los depósitos de almacenamiento a partir de 1000 litros de contenido, la bomba solo debe utilizarse, según las disposiciones legales, cuando la pistola de surtidor esté equipada con un apagado automático (no está incluida en el volumen de suministro).

4. Instalación

4.1. Instrucciones generales para la instalación



Durante la instalación es imprescindible que la carcasa de la bomba y la tubería de aspiración estén totalmente purgadas de aire, es decir, completamente llenas del líquido impulsado. Si no tuviera lugar dicha purga de aire, la bomba no podrá aspirar el líquido impulsado.



El dispositivo no debe estar conectado a la red durante la instalación.



La bomba debe ser posicionada en un lugar seco por lo cual la temperatura ambiental no deberá exceder los 40° C y no debe quedar debajo de 5° C. La bomba y todo el sistema de conexión deben ser protegidos de las heladas e influencias del tiempo.



Al instalar el dispositivo, se deberá garantizar que el motor esté suficientemente ventilado.



En caso de manejar combustible de diésel o gasóleo no se debe fumar, y se deben mantener alejadas las llamas abiertas. No inhale los vapores. Preste atención a que haya suficiente ventilación. Limpie también completamente el combustible diésel, gasóleo o aceite de colza derramado.

Todas las tuberías de conexión deben ser completamente estancas, puesto que las tuberías no estancas pueden mermar el rendimiento de la bomba y provocar daños considerables. Utilice un material de sellado apto para lograr un montaje hermético. Una cinta de teflón u otro material de sellado similar no son adecuados, puesto que el combustible diésel, el gasóleo o el aceite de colza pueden dañarlos.

Evite aplicar demasiada fuerza al apretar las uniones roscadas, ya que podría dañarlas. Al colocar las tuberías de conexión procure que no haya ningún peso que pueda causar oscilaciones o tensiones en la bomba. Asimismo, las tuberías no deben presentar torceduras o contrapendientes.

En el volumen de suministro se incluyen una tubería de aspiración (2) y una tubería de presión (11) que han sido diseñadas especialmente para el tipo de líquidos impulsados que se transportan con esta bomba. Los tubos originales se diferencian por su longitud. Para la mayoría de usos se recomienda utilizar el tubo más corto como tubería de aspiración y el tubo más largo como tubería de presión.

Si no se utilizan los tubos originales, se debe observar sin falta que estos sean aptos para bombear los líquidos impulsados. Además, la tubería de aspiración o de presión debería tener el mismo diámetro que la conexión de aspiración (1) o que la conexión de presión (5) de la bomba.

4.2. Instalación del tubería de aspiración

La tubería de aspiración (2) transporta el líquido impulsado hacia la bomba. Enrosque una de las piezas de empalme con un anillo de retención en la válvula de retroceso (3) con el filtro de aspiración (4). Introduzca el otro extremo de la pieza de empalme hasta el tope en la tubería de aspiración y utilice una abrazadera de manguera para la sujeción. Introduzca de la misma manera otra pieza de empalme más en el otro extremo de la tubería de aspiración y utilice otra abrazadera de manguera para la sujeción. Rellene la tubería de aspiración completamente con el líquido impulsado. A continuación, enrosque con un anillo de retención la tubería de aspiración rellena con el líquido impulsado a la conexión de aspiración de la bomba.

4.3. Purga de aire de la carcasa de la bomba

Extraiga el cierre (10) del orificio de escape de aire (9) que se encuentra en la parte superior de la carcasa de la bomba. A continuación, rellene la carcasa de la bomba a través de la conexión de presión (5) de la bomba completamente con el líquido impulsado. El aire se purga completamente de la carcasa cuando el líquido impulsado haya subido hasta el borde del orificio de escape de aire abierto. A continuación, vuelva a cerrar el orificio de escape de aire.

4.4. Instalación de la tubería de presión

La tubería de presión (11) transporta el líquido de la bomba al depósito a rellenar. Introduzca la pistola de surtidor (6) en la tubería de presión y utilice una abrazadera de manguera para sujetarla. A continuación, introduzca una pieza de empalme hasta el tope en el otro extremo de la tubería de presión y utilice otra abrazadera de manguera para la sujeción. A continuación, enrosque con un anillo de retención la tubería de presión a la conexión de presión (5) de la bomba.

4.5. Posicionamiento de la bomba

Asegúrese estrictamente de que la bomba esté instalada de forma segura y estable. El aparato se debe colocar siempre sobre un terreno plano y en posición vertical. Al seleccionar el lugar de instalación, procure que un posible derrame del líquido impulsado no pueda provocar daños.

En principio, la pistola de surtidor se debería encontrar siempre por encima del nivel de la superficie del líquido impulsado.

De lo contrario, existe el riesgo de que, debido al llamado efecto palanca, el líquido se impulse aunque la bomba no esté en funcionamiento.

4.6. Instalación fija



En caso de instalaciones fijas hay que prestar atención que para la conexión eléctrica el enchufe sea bien accesible y visible.

Para la instalación fija la bomba debe estar sujeta en un asiento estable conveniente. Para reducir vibraciones se recomienda insertar material antivibración - por ejemplo una capa de goma - entre la bomba y el asiento.

Utilice los pies (18) como plantilla para marcar los agujeros de taladro. Ponga el equipo en la posición deseada e introduzca un punzón o marcador en los agujeros en los pies para marcar la posición de los agujeros de taladro.

Ponga el equipo al lado y taladre los cuatro agujeros con una broca apropiada. Ponga el equipo en la posición y fíjelo con tornillos y arandelas apropiados.

4.7. Uso de la bomba en estanques de jardín y locales similares



El uso de la bomba sólo está permitido en estanques de jardín y locales similares cuando ninguna persona entre en contacto con el agua.

Para utilizar la bomba en estanques de jardín o locales similares se debe operar con un interruptor diferencial (disyuntor) con una corriente de fuga nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 y 0100-738). Por favor consulte a su electricista, si estos requerimientos están cumplidos.

El empleo en estos lugares está principalmente permitido, si la bomba está posicionada estable y protegida de inundaciones en una distancia mínima de dos metros de la orilla de las aguas y protegida por un soporte estable para minimizar el peligro de caída al agua. Para esto hay que entornillar el dispositivo en los puntos de fijación previstos con el subsuelo (véase capítulo "Instalación fija").

5. Conexión eléctrica

El dispositivo dispone de un cable para la conexión de la red con enchufe. Cable y enchufe solo pueden ser cambiados por personal adecuado para evitar peligros. No cargue la bomba por el cable y no lo utilice para sacar el enchufe de la toma de corriente. Proteja el cable y el enchufe de calor, aceite y bordes afilados.



Los valores mencionados en los datos técnicos deben corresponder con la tensión existente. La persona responsable de la instalación tiene que garantizar que la conexión eléctrica tenga la puesta a tierra correspondiente a las normas.



La conexión eléctrica debe estar equipada con un disyuntor diferencial de alta sensibilidad (FI-interruptor): $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100-739).



La sección transversal de los cables de prolongación no debe ser inferior que las mangueras de goma con el marcado H07RN-F (3 x 1,0 mm²) según VDE (Asociación alemana para electrotecnia, electrónica y técnica de información). Las clavijas de red y los acoplamientos tienen que estar protegidos contra salpicaduras de agua.

6. Puesta en marcha



La bomba solo puede ser utilizada en el rango de potencia que está indicado en la placa de identificación.



El funcionamiento en seco - marcha de la bomba sin bombear agua - debe ser evitado, ya que la escasez de agua provoca el sobrecalentamiento de la bomba. Esto puede ocasionar considerables daños en el dispositivo. Además de esto, se encontrará agua muy caliente en el sistema, y eso plantea el peligro de escaldaduras. En caso de una bomba sobrecalentada, desconecte el enchufe y deje enfriar el sistema.



Evite el contacto directo de humedad con la bomba (por ejemplo con rociadores en función). No exponga la bomba a la lluvia. Ponga atención que encima de la bomba no se encuentren conexiones goteantes. No utilice la bomba en ambientes mojados o húmedos. Asegúrese que la bomba y las conexiones eléctricas se encuentren en zonas protegidas de inundaciones.



La bomba no se debe operar durante un largo periodo de tiempo en un lugar de extracción cerrado. La pistola de surtidor se debe abrir inmediatamente tras encender la bomba. La bomba se debe apagar inmediatamente tras el proceso de extracción.



Durante el funcionamiento de la bomba, nadie debe estar en contacto con el líquido impulsado. No utilice la bomba si está en contacto con agua. Durante el funcionamiento de la bomba, esta no se debe mover y se debe supervisar en todo momento.



Está absolutamente prohibido agarrar con las manos la abertura de la bomba cuando el dispositivo está conectado a la red.

Someta la bomba antes de cada uso a una inspección visual. Esto es especialmente cierto para el cable para la conexión de la red y el enchufe. Ponga atención a que los tornillos estén bien apretados y al correcto estado de todas las conexiones. Una bomba perjudicada no debe ser utilizada. En caso de avería la bomba debe ser inspeccionada por personal especializado.

Conecte el enchufe de alimentación de red a una toma de corriente alterna de 230 V. Ponga la bomba en funcionamiento activando el interruptor de encendido/apagado. Abra la pistola de surtidor inmediatamente después. Inmediatamente tras finalizar el proceso de extracción se debe apagar la bomba activando nuevamente el interruptor de encendido/apagado.

Durante el funcionamiento preste atención a que la entrada de la tubería de aspiración siempre esté llena del líquido impulsado, de manera que no aspire aire. Para ello, asegúrese de que siempre disminuya el nivel de líquido al vaciar el depósito. La falta de líquido impulsado es una de las causas más frecuentes del funcionamiento en seco, que puede provocar quemaduras y daños considerables en el aparato.

Se recomienda no vaciar por completo el depósito con el líquido impulsado, ya que entonces la bomba aspira aire y el proceso de purga de aire se debe repetir desde el principio si se quiere continuar utilizando la bomba.

Las bombas eléctricas de la serie CrossTools MultiOil están equipadas con una protección del motor térmica integrada. En caso de sobrecarga el motor se apagará y se aprenderá después del enfriamiento llevado a cabo. Las posibles causas y su reparación están indicados en la sección „Mantenimiento y asistencia en casos de avería”.

7. Mantenimiento y asistencia en casos de avería



Antes de los trabajos de mantenimiento la bomba deberá ser desconectada de la red. En caso de no haber desconectado la bomba se correrá peligro entre otros de una puesta en marcha involuntaria.



No somos responsables por daños que resulten de intentos de reparación inadecuados. Daños que resulten de intentos de reparación llevan a la cesación de todas demandas de garantía.

La observancia de las condiciones de uso y ámbitos de aplicación válidos para este aparato reducen el peligro de posibles fallos de funcionamiento y contribuyen a prolongar la vida útil de su aparato. La presencia de sustancias abrasivas en el líquido impulsado, como arena por ejemplo, aceleran el desgaste y disminuyen el rendimiento del aparato.

La bomba no precisa ningún tipo de mantenimiento si se usa adecuadamente. En cualquier caso, debido a las características especiales de los líquidos impulsados permitidos, son necesarias las revisiones regulares y, en su caso, el reemplazo de la tubería de aspiración y de la tubería de presión. Proteja los tubos de las influencias meteorológicas directas y no los exponga en ningún caso a la luz solar. Limpie los tubos regularmente con agua

limpia. Compruebe con regularidad que los tubos no presenten grietas u otros daños. No se deben utilizar tubos dañados y estos se deben reemplazar.

Con el fin de evitar riesgos, solamente el fabricante o un servicio técnico autorizado deben realizar cualquier desmontaje adicional y la sustitución de piezas.

En caso de heladas, el líquido restante dentro de la bomba puede congelarse y causar graves daños. Por tanto, en caso de temperaturas bajas, se debe extraer el líquido impulsado de la bomba y esta se debe vaciar por completo. Almacene la bomba en un lugar seco y protegido contra heladas.

En caso de averías, controle si hay un error de manejo u otra razón que no estén causados por un defecto del dispositivo - como por ejemplo apagón.

En la siguiente lista están mencionados algunas posibles averías del dispositivo, algunas causas y recomendaciones para su eliminación. Todas las medidas mencionadas deberán ser realizadas cuando la bomba haya sido desconectada de la red. Si usted no puede eliminar la avería, consulte a su electricista. Reparaciones más extensas solo deben ser realizadas por personal autorizado. Por favor tomen en cuenta, que por daños que resulten de intentos de reparación inadecuados todas demandas de garantía cesarán y que no nos responsabilizamos por los daños que resulten de estos.

FALLO	CAUSA POSIBLE	ELIMINACIÓN
1. La bomba no transporta el líquido, el motor no funciona.	<ol style="list-style-type: none"> No hay corriente. Se ha encendido la protección térmica del motor. El condensador es defectuoso. El rotor empaquetado está bloqueado. 	<ol style="list-style-type: none"> Compruebe si hay corriente y si el enchufe está conectado correctamente. Retire la bomba de la red eléctrica, deje enfriar el sistema, elimine la causa. Póngase en contacto con el servicio técnico. Retire la obstrucción del rotor empaquetado.
2. El motor marcha pero la bomba no transporta el líquido.	<ol style="list-style-type: none"> La carcasa de la bomba no está llena de líquido. Penetración de aire en la tubería de aspiración. Altura de aspiración y/o altura de transporte demasiado alta. Tubería de aspiración obstruida. Tubería de presión obstruida. 	<ol style="list-style-type: none"> Rellene la carcasa de la bomba con líquido (véase el apartado «Instalación»). Compruebe y asegúrese de lo siguiente: <ol style="list-style-type: none"> la tubería de aspiración y todas las conexiones están estancas. la entrada de la tubería de aspiración, incl. la válvula de retroceso, está inmersa en el líquido impulsado. la válvula de retroceso se cierra herméticamente con el filtro de aspiración y no está bloqueada. las tuberías de aspiración no presentan sifones, torceduras, contrapendientes o estrechamientos. Modifique la instalación de manera que la altura de aspiración y/o la altura de transporte no sobrepasen el valor máximo. Elimine las obstrucciones. Elimine las obstrucciones.
3. Tras un periodo de funcionamiento corto, la bomba se para porque se ha encendido la protección térmica del motor.	<ol style="list-style-type: none"> La conexión eléctrica no coincide con los datos que se indican en la placa de características. Existen cuerpos sólidos obstruyendo la bomba o la tubería de aspiración. Véase el punto 2.2. La temperatura ambiente o la temperatura del líquido es demasiado alta. Funcionamiento en seco de la bomba. 	<ol style="list-style-type: none"> Compruebe la presión en las tuberías del cable de conexión. Retire las obstrucciones. Véase el punto 2.2. Asegúrese de que la temperatura ambiente y del líquido bombeado no supere el valor máximo permitido. Resuelva las causas del funcionamiento en seco.
4. Funcionamiento discontinuo o servicio irregular.	<ol style="list-style-type: none"> Existen cuerpos sólidos obstruyendo el rotor empaquetado. Véase el punto 2.2. Véase el punto 3.4. Tensión de red fuera del umbral de tolerancia. Motor o rotor empaquetado defectuoso. 	<ol style="list-style-type: none"> Retire los cuerpos sólidos. Véase el punto 2.2. Véase el punto 3.4. Asegúrese de que la tensión de red coincida con los datos de la placa de características. Póngase en contacto con el servicio técnico.
5. La bomba suministra una cantidad demasiado pequeña de líquido impulsado.	<ol style="list-style-type: none"> Véanse los puntos 2.1 hasta 2.5. El rotor empaquetado está desgastado. 	<ol style="list-style-type: none"> Véanse los puntos 2.1 hasta 2.5. Póngase en contacto con el servicio técnico.

8. Garantía

Este dispositivo ha sido producido y controlado según los métodos más modernos. El vendedor garantiza material y producción correctos según las normas legales del país en el cual ha sido adquirido el dispositivo. La garantía empieza con el día de la compra a base de las siguientes condiciones:

Defectos y faltas derivadas en el material y de producción serán reparados gratuitamente durante el período de la garantía. Toda clase de reclamación debe formularse inmediatamente tras la constatación.

El derecho de garantía decae en caso de intervenciones por parte del cliente o de terceros. Daños causados por el trato o manejo inadecuado o por mal montaje o almacenamiento, o por conexión o instalación inadecuadas así como por fuerza mayor o por efectos exteriores no están cubiertos por la garantía.

Las piezas consumibles como por ejemplo el rotor y juntas de anillo deslizante están excluidos de la garantía.

Todos los componentes son producidos con el máximo cuidado y están diseñados para una larga duración de función. El desgaste sin embargo está sujeto al tipo de uso y a la intensidad del uso de este y a los intervalos de mantenimiento. El cumplimiento de las instrucciones de instalación y mantenimiento en este manual de instrucciones son decisivos para garantizar una larga duración de función de las piezas consumibles.

En caso de reclamación de piezas defectuosas nos reservamos el derecho de sustitución o reparación del dispositivo. Las piezas de repuesto pasarán a nuestra propiedad.

Los derechos a indemnización por daños y perjuicios están excluidos a menos que estos sean producidos por falta deliberada o grave negligencia del fabricante.

En la garantía no se incluyen otros derechos que los mencionados. El derecho de garantía debe ser justificado por el cliente mediante el comprobante de pago. El derecho de garantía es válida en el país en el cual ha sido adquirido el dispositivo.

Indicaciones especiales:

1. En caso de que su dispositivo no funcione correctamente, controle primero si existe una falta por manejo erróneo o debido a otra causa que no resulte de un defecto del dispositivo.
2. En caso de devolución del dispositivo averiado, por favor adjunte la siguiente documentación
 - comprobante de pago.
 - descripción del defecto (una descripción detallada facilita una rápida reparación).
3. Antes que efectue el envío del dispositivo defecto, quite por favor todos los accesorios añadidos que no corresponden con el estado original del dispositivo. A la hora de la devolución el fabricante no asume la responsabilidad en caso de la posible pérdida de estos accesorios añadidos.

9. Pedido de piezas de repuesto

La manera más simple, económica y rápida para pedir piezas de repuesto es por internet. Nuestra página web www.tip-pumpen.de dispone de un mercado virtual extenso de piezas de repuesto que hace posible un pedido mediante de pocos clics. Más allá de esto, publicamos allí informaciones amplias y valiosas recomendaciones de nuestros productos y accesorios, presentamos nuevos dispositivos y actuales tendencias e innovaciones en el ámbito de la técnica de bombeo.

10. Servicio

En caso de averías o derechos de garantía diríjase por favor a su depósito de venta.

En caso necesario, puede pedir por correo electrónico un manual del operador actualizado en pdf a: service@tip-pumpen.de.



Sólo para países de la Unión Europea.

No deseches los equipos eléctricos en la basura doméstica.

De acuerdo a la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la incorporación a la legislación nacional los aparatos eléctricos se tienen que coleccionar por separado y entregar a un centro de reutilización respetuosa con el medio ambiente. Si tiene preguntas diríjase a la empresa de abastecimiento de su región.



Kedves vásárló,

Gratulálunk új CrossTools berendezése megvásárlásához!

Mint termékeink mindegyike, ez is a legújabb műszaki ismereteket alapul véve készült. A gép gyártása és összeszerelése is a legmodernebb szivattyú technika alapján történt, a legmegbízhatóbb villamos illetve elektronikus alkatrészek felhasználásával, így garantált új szerzeményének magas minősége és hosszú élettartama.

Azért, hogy minden műszaki előnyt élvezhessen, olvassa át gondosan a használati utasítást. A magyarázó ábrák a használati utasítás végén, a mellékletben található.

Sok örömet kívánunk az új berendezéshez.

Tartalomjegyzék

1.	Általános biztonsági útmutatók	1
2.	Műszaki adatok	2
3.	Alkalmazási terület	2
4.	Telepítés	3
5.	Villamos csatlakozás	4
6.	Üzembe helyezés	5
7.	Karbantartás és segítség üzemzavarok esetén	5
8.	Garancia	7
9.	Alkatrészek rendelése	7
10.	Szerviz	7

Melléklet: ábrák

1. Általános biztonsági útmutatók

Olvassa el gondosan ezt a használati utasítást és ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a termék rendeltetésszerű használatával. Nem felelünk olyan károkért, amelyek a használati utasítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül hagyása miatt következnek be. A használati utasítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkezett károk nem esnek a garancia alá. Jól őrizze meg ezt a használati utasítást és a készülék továbbadása esetén mellékelje.

A jelen használati útmutató tartalmát nem ismerő személyek ezt a készüléket nem használhatják.

Ezt a készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi tulajdonságokkal rendelkező személyek, illetve csekély tapasztalattal és tudással rendelkező személyek is használhatják, ha valaki felügyeli őket vagy a készülék biztonságos használatára és az ebből fakadó veszélyekre vonatkozó útmutatásokat kapnak. Gyermekek ne játsszanak a készülékkel. A tisztítási, valamint a felhasználó által végzett karbantartási munkálatokat gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül.

A szivattyú nem használható, ha emberek tartózkodnak a vízben.

A szivattyúnak rendelkeznie kell egy maximum 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védőkapcsolóval (RCD/FI-kapcsoló).

Ha a készülék hálózati csatlakozó vezetéke megsérült, a veszélyek megelőzése érdekében a gyártó, a gyártó ügyfélszolgálat vagy hasonlóan képzett szakember cserélje ki azt.

Tisztítás, karbantartás és tárolás előtt valassa le a készüléket az áramellátásról és hagyja lehűlni azt.

Vedje a villamos alkatrészeket nedvesség ellen. Tisztítás vagy az üzem során soha ne merítse azokat vízbe vagy más folyadékokba, elkerülendő a villamos

aramutéseket. A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá. Kerjük, ügyeljen a „Karbantartás és segítség üzemzavarok esetén ” c. részben leírt utmutatasok betartására.

Az alábbi szimbólumokkal jelzett utasításokra és megállapításokra különösen figyelemmel kell lenni:



Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása személyi sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhat.



Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása áramütés veszélyével jár, ami személyi sérülést és/vagy anyagi károsodást okozhat.

Ellenőrizze a készüléket szállítási károsodások miatt. Kár esetén a kiskereskedőt haladéktalanul – de legkésőbb a vásárlás dátumától számított 8 napon belül - értesíteni kell.

2. Műszaki adatok

Modell	MultiOil 35 M
Hálózati feszültség / frekvencia	230 V~ 50 Hz
Névleges teljesítmény	550 Watt
Védelmi fokozat	IPX4
Szívóoldali csatlakozás	30,93 mm (1"), belső menetes
Nyomóoldali csatlakozás	30,93 mm (1"), belső menetes
Max. átfolyás (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Max. nyomás	3,5 bar
Max. emelőmagasság (H_{max}) ¹⁾	35 m
Max. önfelszívó magasság	5 m
A szállított szilárd szemcsék max. mérete	0 mm
Max. környezeti hőmérséklet	40 °C
A szivattyúzott folyadék max. hőmérséklete (T_{max})	40 °C
Csatlakozókábel	1,5 m
Csatlakozókábel típusa	H07RN-F
Súly (nettó)	10,0 kg
A hangteljesítmény garantált szintje (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Mért hangteljesítményszint (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Hangnyomás-szint (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Méretei (hossz. x mélység x magasság)	26 x 15 x 18 cm
Cikkszám	68800

¹⁾ A megadott maximális teljesítményeket szabad, keresztmetszet-csökkentés nélküli nyomócsonkon határoztuk meg.

²⁾ Az EN 12639 előírás szerint kapott zajkibocsátási értékekkel összhangban. Az EN ISO 3744 szerinti mérési módszer.

3. Alkalmazási terület

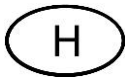
A CrossTools dízelszivattyúi magas hatékonyságú periférikus elektromos szivattyúk dízel üzemanyag, fűtőolaj és repceolaj szállításához. Ennek a kiváló minőségű terméknek a tipikus alkalmazási területéhez tartozik: tartályok feltöltése és leürítése; dízel üzemanyag, fűtőolaj és repceolaj áttöltése, személy- és tehergépkocsik, mezőgazdasági és építőgépek feltankolása.

A CrossTools dízelszivattyúit lehet rögzítetten vagy átmeneti megoldással is telepíteni.

Ez a termék magán, háztartási használatra alkalmas, ipari célokra vagy tartós keringtető üzemre nem.

A készülék nem használható úszómedencékben és arra, hogy a nyílt ivóvízellátó hálózatba beszerelje.

A termék tartozékai között található egy szívótömlő, egy visszacsapó szeleppel felszerelt szívószűrő, egy töltővezeték, egy töltőpisztoly (automatikus kikapcsolás nélküli), továbbá csatlakozó idomok, tömlőbillencsek, tömítőgyűrűk.



A szivattyú nem használható dízel üzemanyaghoz, ha ahhoz benzint kevertek.
A dízel üzemanyag gyulladáspontja a benzin hozzáadása miatt jelentősen csökken.



A szivattyú nem alkalmas sós víz, szennyvíz, fekália, benzin, valamint gyúlékony, robbanóképes vagy savtartalmú folyadékok szállítására. Ugyanígy nem alkalmas a szivattyú ivóvíz és egyéb élelmiszerek szállítására sem.



A szállítandó folyadék nem tartalmazhat koptató hatású szilárd anyagokat, pl. homokot. Ha a szállítandó folyadék ilyen anyagokat tartalmazna, akkor egy szívószűrő alkalmazása elengedhetetlen. A szállítandó folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a műszaki adatok között megadott maximális értéket.



1000 l-nél nagyobb űrtartalmú tartályoknál a törvényi előírások szerint a szivattyút csak akkor szabad alkalmazni, ha a töltőpisztoly automatikus lekapcsolással rendelkezik (a tartozékok között nincs ilyen).

4. Telepítés

4.1. Általános útmutatók a telepítéshez



A telepítésnél feltétlenül ügyelni kell arra, hogy a szivattyúház és a szívótömlő teljesen légtelenítve legyen, tehát fel legyen töltve a szállítandó folyadékkal. Ha ez a légtelenítés elmarad, akkor a szivattyú nem szívja fel a szállítandó folyadékot.



A készüléket a telepítés időtartama alatt nem szabad a villamos hálózatra csatlakoztatni.



A szivattyút száraz helyre kell telepíteni, ahol a környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40 °C-ot. A szivattyút és a teljes csatlakoztatott rendszert meg kell védeni a fagytól és az időjárás befolyásaitól.



A készülék elhelyezésénél ügyelni kell arra, hogy a motor elegendő szellőzést kapjon.



A dízel üzemanyaggal és a fűtőolajjal végzett munka során nem szabad dohányozni, és nyílt lángot használni. A gőzöket ne lélegezzük be, és gondoskodjunk megfelelő szellőztetésről. Az esetleg kiömlött dízel üzemanyagot, fűtő- vagy repceolajat teljesen töröljük fel.

Az összes csatlakozóvezetéknek tökéletesen tömörnek kell lennie, mivel a tömítetlen vezetékek a szivattyú teljesítményét károsan befolyásolhatják, és jelentős károkat okozhatnak. Használjunk megfelelő tömítőanyagot, hogy a szerelést légmentesen lehessen végrehajtani. Teflonszalag és hasonló anyag nem alkalmas, mert ezeket a dízel üzemanyag a fűtő- vagy a repceolaj megtámadja.

A csavarozások megfeszítésénél kerülje a túlzott erőfelfejtést, mert károsodásokat okozhat.

A csatlakozó tömlők elhelyezésénél figyeljen arra, hogy súly, valamint rezgések vagy feszültségek ne hassanak a szivattyúra. Ezenkívül a csatlakozó tömlők ne törjenek meg és ellenirányú esés ne lépjen fel.

A tartozékok között egy szívóvezeték (2) és egy nyomóvezeték (11) található, amelyeket kifejezetten az olyan jellegű szállítandó folyadékokhoz szerkesztettek, amelyeket ezzel a szivattyúval szállítanak. Az eredeti tömlők hossza különböző, a legtöbb felhasználási célra ajánlatos a rövidebbik tömlőt szívóvezetékként, a hosszabbat pedig nyomóvezetékként alkalmazni.

Ha nem az eredeti tömlőket használják, akkor feltétlenül ügyelni kell arra, hogy azok alkalmasak legyenek a szállítandó folyadékokhoz. A szívó- és nyomóvezeték ezenkívül lehetőleg azonos átmérőjű legyen, mint a szivattyú szívócsonkjá (1), illetve nyomócsonkjá (5).

4.2. A szívóvezeték felszerelése

A szállítandó folyadékot a szívóvezeték (2) szállítja a szivattyúhoz. Az egyik csatlakozó idomot az egyik tömítőgyűrűvel együtt csavarja fel a szívószűrővel ellátott (4) visszacsapó szelepre (3). A csatlakozó idom másik végét ütközésig dugja bele a szívóvezetékbe, a rögzítéséhez pedig használjon tömlőbilincset. A szívóvezeték másik végére ugyanilyen módon szereljen fel egy másik csatlakozó idomot, és a rögzítéshez itt is használjon tömlőbilincset. A szívóvezeték teljesen töltse fel a szállítandó folyadékkal, majd ezt követően a teletöltött szívóvezetékot egy tömítőgyűrűvel együtt csavarja fel a szivattyú szívócsonkjára.

4.3. A szivattyúház légtelenítése

A szivattyúház felső oldalán található légtelenítő nyílásból (9) távolítsa el a záróelemet (10). Ezt követően a szivattyúházat a nyomócsomokon (5) keresztül teljesen töltsse fel a szállítandó folyadékkal. A szivattyúház akkor van teljesen légtelenítve, ha a szállítandó folyadék eléri a nyitott légtelenítő nyílás peremét. A légtelenítő nyílást ezután ismét zárja le.

4.4. A nyomóvezeték felszerelése

A folyadékot a nyomóvezeték (11) szállítja a szivattyútól az elvételi helyhez. Helyezze fel a töltőpisztolyt (6) a nyomóvezetékre, és a rögzítéséhez használjon tömlőbilincset. Ezután a nyomóvezeték másik végébe helyezzen be egy csatlakozó idomot, a rögzítéséhez egy további tömlőbilincset alkalmazzon. Ezt követően a nyomóvezetékét egy tömítőgyűrűvel együtt csavarja fel a szivattyú nyomócsomójára (5).

4.5. A szivattyú elhelyezése

A legpontosabban ügyeljen arra, hogy a szivattyú biztonságosan és stabilan álljon. A készüléket mindig sima felületen és felállított helyzetben kell telepíteni. A telepítés helyének kiválasztásakor ügyeljen arra, hogy az esetleg kifolyó szállítandó folyadék ne okozhasson kárt. A töltőpisztoly eleve mindig a szállítandó folyadék felszíne fölött helyezkedjen el, máskülönben az ún. szivornyahatás miatt folyadék áramlására kerülhet sor, noha a szivattyú nincs is bekapcsolva.

4.6. Fix telepítés



Fix telepítés esetén az elektromos csatlakoztatásnál arra kell ügyelni, hogy a csatlakozódugó jól hozzáférhető és látható helyen legyen.

Fix telepítéshez a szivattyút lehetőleg egy alkalmas stabil alapfelületre kell rögzíteni. A rezgések csökkentése érdekében ajánlatos a szivattyú és az alapfelület közé rezgéscsillapító anyagot, pl. gumiréteget helyezni.

4.7. A szivattyú használata úszómedencéknél, kerti tavaknál és hasonló helyeken



A szivattyú használata úszómedencéknél, kerti tavaknál és hasonló helyeken alapvetően csak akkor engedélyezett, ha személyek a vízzel nem érintkeznek.

Az úszómedencéknél, kerti tavaknál és hasonló helyeken való használathoz a szivattyút névleges hibaáram ≤ 30 mA mellett hibaáram-védőkapcsolóval (FI-kapcsoló) lehet üzemeltetni (DIN VDE 0100-702 és 0100-738). Kérjük, kérdezzen meg egy villamossági szakembert, hogy ezek a feltételek Önnél adottak-e.

Ilyen helyeken a használat alapvetően csak akkor engedélyezett, ha a szivattyú szilárdan és előntéstől védetten áll legalább két méter távolságban a víz szélétől, és stabilan úgy van elhelyezve, hogy a vízbe esés veszélye ne álljon fenn. A készüléket az erre tervezett rögzítő pontokon az alaphoz biztosan oda kell csavarozni.

5. Villamos csatlakozás

A készülék hálózati csatlakozó kábellel és hálózati dugasszal rendelkezik. A hálózati csatlakozó kábelt és hálózati dugaszt csak szakszemélyzet cserélheti ki a veszélyhelyzetek elkerülése végett. Ne szállítsa a szivattyút a kábelnél fogva, és ne használja a kábelt arra sem, hogy a csatlakozódugót annál fogva húzza ki az aljzatból. Óvja meg a csatlakozódugót és a hálózati csatlakozókábelt a forró felületektől, olajtól és éles peremektől.



A műszaki adatoknál megadott értékeknek meg kell felelniük a telepítés helyén érvényes hálózati feszültségnek. A telepítésért felelős személynek meg kell vizsgálnia, hogy az elektromos csatlakoztatás a szabványok egyikének megfelelő földeléssel rendelkezik-e.



Az elektromos csatlakoztatásnak egy nagyérzékenyséű differenciál-kapcsolóval (FI-kapcsoló) kell rendelkeznie: $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Kizárólag olyan hosszabbító kábelt használjon, melynek keresztmetszete ($3 \times 1,0$ mm²) és gumiköpenye legalább a készülék tápvezetékének megfelel (lásd „Műszaki adatok“, kábelváltozat) és VDE szerinti megfelelő jelzéssel van ellátva. A hálózati csatlakozóknak és csatlakozásoknak védve kell lenniük a fröccsenő vízzel szemben.

6. Üzembe helyezés



A szivattyút csak olyan teljesítmény-tartományban szabad alkalmazni, amely a típusablán meg van adva.



A szivattyú száraz üzemelését – tehát az olyan állapotot, amikor a szivattyú nem szállít folyadékot – meg kell akadályozni, mivel ez a szivattyú felforrósodásához vezet, ami a készülék jelentős károsodását okozhatja. Ezenkívül a felforrósodás az égési sérülések veszélyét is magában hordozza. Ha a szivattyú felforrósodna, húzza ki a hálózati csatlakozódugót, és hagyja lehűlni a rendszert.



Akadályozza meg a közvetlen nedvesség hatását a szivattyúra (pl. Esőztetőként való alkalmazásnál), és ne tegye ki a szivattyút az eső hatásának. Ügyeljen arra, hogy a szivattyú fölött ne legyenek csepegő csatlakozások. Ne használja a szivattyút nedves vagy vizes környezetben. Győződjön meg róla, hogy a szivattyú és az elektromos csatlakozások előlétéstől védett területen legyenek.



A szivattyút nem szabad hosszabb ideig az elvételi hely zárt állapotában üzemeltetni, hanem a töltőpisztolyt közvetlenül a szivattyú bekapcsolása után ki kell nyitni. Közvetlenül a töltési művelet után a szivattyút ki kell kapcsolni.



A szivattyú üzemeltetése közben a szállítandó folyadékkal senki sem érintkezhet. Ne üzemeltesse a szivattyút, ha valamelyik testrésze vízzel érintkezik. Üzemelés közben a szivattyút nem szabad mozgatni, és állandóan felügyelet alatt kell tartani.



Szigorúan tilos a szivattyú nyílásaiba kézzel belenyúlni, ha a készülék az elektromos hálózathoz van csatlakoztatva.

A szivattyút minden használat előtt alaposan szemlélje meg. Ez különösen érvényes a hálózati csatlakozó vezetékre és a hálózati dugaszra. Figyeljen a csavarok rögzítésére és minden csatlakozás kifogástalan állapotára. Meghibásodott szivattyút nem szabad használni. Károsodás esetén a szivattyút szakszerviznek meg kell vizsgálnia.

A hálózati csatlakozódugót csatlakoztassa egy 230 V-os váltóáramú aljzathoz. A szivattyút a be-/ kikapcsoló gombbal helyezze üzembe. Közvetlenül ezután nyissa meg a töltőpisztolyt. A szivattyút közvetlenül a töltési művelet befejezése után a be-/ kikapcsoló gombbal kapcsolja ki.

A működtetés során ügyeljen arra, hogy a szívóvezeték bemeneti nyílása mindig teljesen a szállítandó folyadékban legyen, hogy a szivattyú ne szívhasson levegőt. Ennek során ügyeljen arra is, hogy egy tartály kiürítése során a folyadék szintje folyamatosan csökken. A folyadékhiány a szivattyú száraz üzemelésének leggyakoribb okának számít, mely a készülék jelentős károsodásához és égési sérülésekhez is vezethet.

Ajánlatos a folyadékot tartalmazó tartályokat nem teljesen leüríteni, mert akkor a szivattyú levegőt szívhat be, és az esetleges további üzemeltetés során a teljes légtelenítési műveletet meg kell ismételni.

A CrossTools Multioil sorozat villamos szivattyúi integrált termikus motorvédelemmel rendelkeznek. Túlterhelés esetén a motor magától kikapcsol és a lehűlés bekövetkezte után ismét bekapcsol. A lehetséges okok és azok megszüntetése a „Karbantartás és segítség üzemzavarok esetén” részben vannak leírva.

7. Karbantartás és segítség üzemzavarok esetén



Karbantartási munkák előtt a szivattyút le kell választani a villamos hálózatról. Ha ez nem történik meg, akkor fennáll az a veszély, hogy a szivattyú véletlenszerűen elindul.



Nem felelünk olyan károkért, melyek szakszerűtlen hibajavítási kísérletek miatt keletkeznek. Szakszerűtlen hibajavítási kísérletek következtében keletkező károk minden garanciaigény megszűnését eredményezik.

A készülékre érvényes használati feltételek és alkalmazási területek figyelembevételével csökkenti a lehetséges üzemzavarok veszélyét, és hozzájárul a vásárolt készülék élettartamának meghosszabbításához. A csiszoló hatású anyagok a szállítandó folyadékban – pl. homok – felgyorsítják a kopást, és csökkentik a szállítási kapacitást.

Szakszerű használat esetén a szivattyú nem igényel karbantartást. Az engedélyezett szállítandó folyadékok különleges tulajdonságai miatt azonban a szívó- és nyomóvezeték rendszeres ellenőrzése, esetleges cseréje válhat szükségessé. Ne tegye ki a tömlőket az időjárás közvetlen hatásának, és semmi esetre se napfény

hatásának. Tiszta vízzel rendszeresen tisztítsa meg a tömlőket, és rendszeresen ellenőrizze, hogy a tömlőkön nincsenek-e repedések vagy egyéb sérülések. A sérült tömlőt nem szabad használni, és ki kell cserélni.

A veszélyeztetések elkerülése érdekében minden további szétszerelést és alkatrészcsereit csak a gyártónak vagy egy feljogosított ügyfélszolgálatnak szabad végrehajtania.

Fagy esetén a szivattyúban található folyadék megfagyása jelentős károkat okozhat, ezért fagyveszély esetén a szivattyút ki kell venni a szállítandó folyadékból, és teljesen ki kell üríteni. A szivattyút száraz és fagymentes helyen kell tárolni.

Üzemzavarok esetén először ellenőrizze, hogy kezelési hiba történt vagy más olyan ok lépett fel, amely nem a készülék meghibásodásából ered - például áramszünet következett be.

Az alábbi listában a készülék néhány esetleges üzemzavara, azok lehetséges okai és a megszüntetésükre vonatkozó tippek vannak felsorolva. Minden megnevezett intézkedés csak akkor végezhető el, ha a szivattyú le van választva a villamos hálózatról. Ha egy üzemzavart önállóan nem tud megszüntetni, akkor forduljon az ügyfélszolgálathoz, ill. a vásárlás helyéhez. További javításokat csak szakszemélyzet végezhet. Mindenképp vegye figyelembe azt, hogy szakszerűtlen javítás miatt okozott károk esetében a garanciaigény megszűnik és a károkért nem vállalunk felelősséget.

HIBA	LEHETSÉGES OKA	MEGSZÜNTETÉSE
1. A szivattyú nem szállít folyadékot, a motor nem működik.	1. Nincs áram. 2. Bekapcsolt a termikus motorvédelem. 3. Hibás a kondenzátor. 4. A járókerék megszorult.	1. Ellenőrizze, hogy van-e feszültség, és hogy a csatlakozódugó jól van-e bedugva. 2. A szivattyút válassza le a hálózatról, hagyja lehűlni, és szüntesse meg az okot. 3. Forduljon az ügyfélszolgálathoz. 4. Szüntesse meg a járókerék megszorulását.
2. A motor működik, de a szivattyú nem szállít folyadékot.	1. A szivattyúház nincs feltöltve folyadékkal. 2. A szívóvezetékbe levegő került. 3. A szívómagasság és/vagy az emelőmagasság túl nagy. 4. A szívóvezeték eldugult. 5. A nyomóvezeték eldugult.	1. A szivattyúházat töltsse fel folyadékkal (ld. az üzembe helyezés c. fejezetet). 2. Vizsgálja meg és győződjön meg róla, hogy: a.) a szívótömlő és a csatlakozások tömítenek. b.) a szívóvezeték a visszacsapó szeleppel együtt belemerül-e a folyadékba. c.) a szívószűrővel ellátott visszacsapó szelep rendesen tömit és nincs elzáródva. d.) a szívóvezeték mentén nincs-e szifon. törés, ellenkező irányú hajlás vagy szűkület. 3. Módosítsa a telepítést úgy, hogy a szívómagasság és/vagy az emelőmagasság ne haladja meg a maximális értéket. 4. Szüntesse meg a dugulásokat. 5. Szüntesse meg a dugulásokat.
3. A szivattyú egy rövid működés után megáll, mert a termikus motorvédelem bekapcsolt.	1. Az elektromos tápfeszültség nem egyezik meg a típustáblán megadott adatokkal. 2. A szivattyút vagy a szívóvezetékét szilárd anyag dugította el. 3. A folyadék túlságosan sűrűn folyó. 4. A folyadék vagy a környezet hőmérséklete túl magas. 5. A szivattyú szárazon fut.	1. Ellenőrizze a feszültséget a tápkábel vezetékén. 2. Szüntesse meg a dugulást. 3. A szivattyú nem alkalmas az ilyen folyadékok szállításához. Szükség esetén hígítsa meg a folyadékot. 4. Ügyeljen arra, hogy a szivattyúzott folyadék és a környezet hőmérséklete ne haladja meg a maximálisan megengedett értéket. 5. Szüntesse meg a szárazon futás okát
4. Szaggatott működés, illetve rendszertelen üzemelés.	1. A járókereket szilárd tárgyak akadályozzák. 2. Lásd a 2.2. pontot 3. Lásd a 3.4. pontot. 4. A hálózati feszültség kívül esik a megengedett tartományon. 5. A motor vagy a járókerék meghibásodott.	1. Távolítsa el a szilárd tárgyat 2. Lásd a 2.2. pontot 3. Lásd a 3.4. pontot. 4. Gondoskodjon róla, hogy a hálózati feszültség megfeleljen a típustáblán megadott adatoknak. 5. Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
5. A szivattyú túl kis mennyiségű folyadékot szállít.	1. Lásd a 2.1.-2.5. pontokat 2. A járókerék elhasználódott.	1. Lásd a 2.1.-2.5. pontokat 2. Forduljon az ügyfélszolgálathoz.



8. Garancia

Ezt a berendezést a legmodernebb módszerek szerint gyártottuk és ellenőriztük. Az értékesítő garanciát nyújt a kifogástalan anyagra és hibamentes elkészítésre a mindenkori ország törvényes előírásai szerint, amelyben a berendezést vásárolják. A garancia ideje a vásárlás napjától kezdődik az alábbi feltételek szerint:

A garancia ideje alatt minden olyan hibát a költségek térítése nélkül megszüntetünk, amely anyag- vagy gyártási hibára visszavezethető. A reklamációkat közvetlenül annak megállapítása után jelenteni kell.

A garanciaigény a vevő vagy harmadik személy általi beavatkozás esetén megszűnik. Azok a károk, amelyeket szakszerűtlen bánásmód és kezelés, helytelen felállítás vagy tárolás, szakszerűtlen csatlakoztatás vagy telepítés vagy vis major vagy egyéb külső befolyás okozott, nem esnek a garanciális teljesítés alá.

A gyorsan kopó alkatrészek, mint pl. a járókerék és csúszógyűrű tömítések nem esnek a garancia alá.

Minden alkatrészt a legnagyobb gondossággal és nagy értékű anyagok felhasználásával gyártunk, és hosszú élettartamra vannak tervezve. A kopás azonban függ a használat jellegétől, annak intenzitásától és a karbantartási időközöktől. Ebben a használati utasításban található telepítési és karbantartási útmutatók betartása ezért döntően hozzájárul a kopó alkatrészek élettartamához.

Reklamációk esetén fenntartjuk a jogot a hibás részek javítására, pótlására vagy a berendezés cseréjére. A kicserélt alkatrészek a mi tulajdonunkba kerülnek. Kártérítési igények ki vannak zárva, amennyiben a károkat szándékosan okoztak vagy a gyártó súlyos gondatlanságából fakadnak.

További igények a garancia alapján nem állnak fenn. A vásárlónak a garancia igényét a vásárlást bizonyító nyugta bemutatásával kell igazolnia. A garancia igényt abban az országban lehet érvényesíteni, ahol a berendezést megvásárolták.

Különleges útmutatások:

1. Ha az Ön berendezése már nem működik jól, először azt vizsgálja meg, hogy kezelési hiba történt-e vagy olyan ok áll fenn, amely nem vezethető vissza a berendezés meghibásodására.
2. Amennyiben meghibásodott berendezését javítani hozza vagy beküldi, mindenképp mellékelje az alábbi dokumentumokat:
 - Nyugta a vásárlásról
 - A fellepett hiba leírása (egy lehetőleg pontos leírás megkönnyíti a jó ütemű javítást).
3. Mielőtt meghibásodott berendezését javítani hozná vagy küldené, távolítson el, kérjük, minden pótlólag hozzáillesztett alkatrészt, amelyek a berendezés eredeti állapotában nem voltak meg. Ha a berendezés visszajuttatásánál ilyen alkatrész hiányozna, azért nem vállalunk felelősséget.

9. Alkatrészek rendelése

Alkatrészeket leggyorsabban, legegyszerűbben és legolcsóbban az interneten át lehet rendelni. A honlapunk www.tip-pumpen.de rendelkezik komplett alkatrész áruházzal, ahol néhány kattintással intézhető a rendelés. Ezen kívül ott hozunk nyilvánosságra információkat és értékes tippeket adunk a termékeinkkel és a tartozékokkal kapcsolatban, új berendezéseket mutatunk be és az aktuális trendekről és innovációkról is tájékoztatjuk a szivattyú technológia területéről.

10. Szerviz

Garanciális igények vagy működési zavarok esetén keresse fel a vásárlás helyét.

Szükség esetén az aktuális kezelési útmutató pdf-változatát a service@tip-pumpen.de e-mail címen igényelheti.



Csak EU-országok számára

Elektromos készüléket soha ne dobjon a háztartási hulladék közé!

A 2012/19/EU számú, az elektromos és elektronikai berendezések hulladékaival foglalkozó EU-irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése alapján az elhasználandó elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni és gondoskodni kell róla, hogy a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosításra kerüljenek. Ezzel kapcsolatos kérdéseivel keresse meg a hulladék ártalmatlanításával foglalkozó helyi vállalkozást.

Szanowny Kliencie!

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia firmy CrossTools!

Produkt ten, jak wszystkie nasze wyroby, opracowano wg najnowszych osiągnięć techniki. Produkcja i montaż niniejszego urządzenia są zgodne z nowoczesnymi rozwiązaniami techniki pomp, wykorzystano tu niezawodne elektryczne, elektroniczne i mechaniczne podzespoły, które gwarantują wysoką jakość i długą żywotność nowo zakupionego urządzenia.

Uważne zapoznanie się z instrukcją użytkowania pozwoli na pełne wykorzystanie możliwości technicznych urządzenia. W załączniku instrukcji przedstawiono odpowiednie ilustracje.

Życzymy Państwu zadowolenia z nowo zakupionego urządzenia.

Spis treści

1.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	1
2.	Dane techniczne	2
3.	Zakres zastosowania pompy.....	2
4.	Instalacja.....	3
5.	Podłączenie pompy do sieci elektrycznej.....	4
6.	Uruchomienie.....	5
7.	Konserwacja i pomoc w przypadku zakłóceń pracy	5
8.	Gwarancja.....	6
9.	Zamawianie części zamiennych.....	7
10.	Serwis	7
	Załącznik: rysunki	

1. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z elementami obsługi i zasadami użycia urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenie powstałe w wyniku niezastosowania się do wskazówek i poleceń niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń będących wynikiem lekceważenia zaleceń i wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji, Zachowaj niniejszą instrukcję i przekaz ją wraz z urządzeniem w przypadku jego dalszej sprzedaży.

Osoby, które nie zapoznały się z treścią instrukcji użytkowania urządzenia, nie mogą z niego korzystać.

Dopuszcza się możliwość korzystania z urządzenia przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach manualnych, psychicznych i poznawczych, jak też osoby niewyszkolone technicznie w obsłudze urządzeń, jedynie pod nadzorem osób trzecich oraz w przypadku poinformowania o prawidłowym korzystaniu z urządzenia i wynikających z jego użytkowania ryzyk oraz zrozumieniu tych ryzyk przez użytkowników. Urządzenie nie służy do zabawy przez dzieci. Czyszczenie oraz konserwacja urządzenia nie może być przeprowadzana przez dzieci bez nadzoru.

Z pompy nie można korzystać, jeżeli w wodzie przebywają ludzie.

Pompa musi być wyposażona w zabezpieczenie zaburzeń elektrycznych (wyłącznik RCD) o parametrach nie przekraczających 30mA.

Aby uniknąć ryzyk w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego urządzenie, może on zostać naprawiony jedynie przez producenta, autoryzowany serwis lub osoby legitymujące się odpowiednimi kwalifikacjami.

Prosimy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego oraz przed czyszczeniem, serwisowaniem i zmagazynowaniem odczekać, aż ostygnie.

Prosimy chronić elementy elektryczne przed wilgocią. Podczas czyszczenia lub eksploatacji prosimy nigdy nie zanurzać ich w wodzie lub innych płynach, co pozwoli uniknąć porażenia elektrycznego. Prosimy nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą

wodą. Prosimy przestrzegać instrukcji dotyczących „Konserwacja i pomoc w przypadku zakłóceń pracy“.

Należy przestrzegać w szczególności wskazówek i ostrzeżeń oznaczonych następującymi znakami ostrzegawczymi:



Zignorowanie tego ostrzeżenia wiąże się z zagrożeniem zdrowia użytkownika i jego własności.



Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji związane jest z ryzykiem porażenia prądem elektrycznym, które może doprowadzić do obrażeń u osób i/lub szkód materialnych.

Sprawdź, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy bezzwłocznie, w terminie do 8 dni, powiadomić o tym sprzedawcę.

2. Dane techniczne

Modell	MultiOil 35 M
Napięcie sieciowe / częstotliwość	230 V~ 50 Hz
Moc znamionowa	550 Watt
Klasa ochronności	IPX4
Przyłącze ssące	IG 30,93 mm (1 ") gwint wewnętrzny
Przyłącze ciśnieniowe	IG 30,93 mm (1 ") gwint wewnętrzny
Maksymalna ilość przetłaczanej cieczy (Q _{max}) *	2.100 l/h
Maksymalne ciśnienie	3,5 bar
Maksymalna wysokość podnoszenia (H _{max}) *	35 m
Maksymalna wysokość zasysania	5 m
Maksymalna wielkość pompowanych substancji stałych	0 mm
Maksymalna temperatura otoczenia	40° C
Maksymalna temperatura pompowanej cieczy (T _{max})	40° C
Długość kabla przyłączeniowego	1,5 m
Wersja kabla	H07RN-F
Waga (netto)	10 kg
Gwarantowany poziom emisji hałasu ²⁾	68 dB
Zmierzony poziom emisji hałasu ²⁾	64,1 dB
Poziom głośności ²⁾	56,1 dB
Wymiary (wys. x szer. x gł.)	26 x 15 x 18 cm
Nr katalogowy	68800

* Podane moce maksymalne ustalono przy swobodnym, nieredukowanym wlocie i wylocie

** Wartości emisji hałasu osiągnięte zgodnie z przepisem EN 12639. Metoda pomiaru wg EN ISO 3744.

3. Zakres zastosowania pompy

Pompy do paliwa dieslowskiego firmy CrossTools są nadzwyczaj wydajnymi peryferyjnymi pompami elektrycznymi do tłoczenia paliwa Diesla (ropy), oleju opałowego i rzepakowego. Do typowych obszarów zastosowań tej wysokiej jakości pompy należą: napełnianie i opróżnianie zbiorników; przepompowywanie paliwa dieslowskiego, oleju opałowego lub rzepakowego; tankowanie aut ciężarowych, osobowych, maszyn rolniczych i budowlanych.

Pompy do paliwa dieslowskiego firmy CrossTools nadają się do instalacji stałych i tymczasowych.

Produkt ten jest przeznaczony do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym, a nie do celów komercyjnych lub przemysłowych, ani do pracy ciągłej w zamkniętym obiegu.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w basenie lub do instalacji w publicznej sieci zasilającej w wodę pitną.

Zakres dostawy obejmuje wąż przyłączeniowy, filtr ssący z zaworem przeciwwrotnym, wąż tłoczący, pistolet tłoczący (bez wyłączenia automatycznego), złączki, obejmę węża, pierścienie uszczelniające.



Pompy nie wolno używać do oleju napędowego z domieszką benzyny.
W wyniku dodania benzyny temperatura zapłonu oleju napędowego znacznie spada.



Pompa nie nadaje się do tłoczenia wody słonej, zanieczyszczonej, fekaliiów, benzyny, cieczy łatwopalnych, wybuchowych lub zawierających kwasy. Podobnie też pompa nie nadaje się do tłoczenia wody pitnej i innych środków spożywczych.



Płyn tłoczony nie może zawierać żadnych substancji ściernych - np. piasku. Jeśli tłoczony płyn zawiera tego typu substancję, nieodzwonne jest zastosowanie filtra zasysającego. Ciecz tłoczona nie może przekraczać maksymalnej temperatury podanej w danych technicznych.



W przypadku zbiorników zasobowych od pojemności 1000 litrów pompę wolno stosować na podstawie przepisów ustawowych tylko wtedy, jeśli pistolet tłoczący wyposażony jest w automatyczny system wyłączania (nie objęty zakresem dostawy).

4. Instalacja

4.1. Ogólne wskazówki dotyczące instalacji



Przy instalacji koniecznie zwrócić uwagę, by obudowa pompy i przewód ssący były całkowicie odpowietrzone - a więc napełnione tłoczoną cieczą. Jeśli zaniecha się odpowietrzenia, pompa nie będzie zaciągać tłocznej cieczy.



Do momentu całkowitego zakończenia instalacji nie wolno podłączać urządzenia do prądu.



Pompę należy ustawić w suchym miejscu, przy czym temperatura w pomieszczeniu nie może przekraczać dolnej granicy 5° C i górnej granicy 40° C. Pompę i cały system przyłączeniowy należy chronić przed działaniem mrozu i działaniem czynników atmosferycznych.



Ustawiając pompę zadbaj o odpowiednią wentylację silnika.



Przy obchodzeniu się z paliwem Diesla lub z olejem opałowym nie wolno palić i trzymać z daleka otwarty ogień. Nie wdychać oparów. Zwrócić uwagę na dostateczną wentylację. Ewentualnie rozlane paliwo, olej opałowy lub rzepakowy całkowicie zetrzeć.

Wszystkie przewody połączeniowe muszą być absolutnie szczelne, ponieważ przewody nieszczelne negatywnie wpływają na wydajność pompy i mogą doprowadzić do znacznych szkód materialnych. Stosować odpowiednie materiały uszczelniające, aby montaż następował szczelnie wobec dostępu powietrza. Nie nadaje się taśma teflonowa czy podobny materiał uszczelniający, ponieważ może zostać zniszczony przez paliwo dieslowskie, olej opałowy lub rzepakowy.

Dokręcając śruby połączeń unikaj nadmiernej siły, która może doprowadzić do uszkodzeń.

Układając przewody rurowe zadbaj o to, by na pompę nie oddziaływał ciężar, drgania lub napięcia. Przewody rurowe nie powinny być zagięte i wykazywać zmiennych kierunków nachylenia.

Zakres dostawy obejmuje przewód zasysający (2) przewód ciśnieniowy (11), które zaprojektowane zostały specjalnie do tłoczenia tego rodzaju płynów, które transoprotwane są za pomocą tej pompy. Oryginalne węże różnią się swoją długością. W przypadku większości zastosowań zaleca się użycie krótszego węża jako ssącego, a dłuższego jako ciśnieniowego.

Jeśli nie są używane węże oryginalne, należy koniecznie zwrócić uwagę, czy nadają się one do pompowania tych cieczy. Przewód ssący lub ciśnieniowy musi posiadać poza tym ten sam przekrój co przyłączy ssące (1) względnie przyłączy ciśnieniowe (5) pompy.

4.2. Instalacja przewodu ssącego

Przewód ssący (2) podaje tłoczoną ciecz do pompy. Przykręcić jedną ze złączek razem z pierścieniową uszczelką do zaworu przeciwwrotnego (3) z filtrem ssącym (4). Wetknąć drugi koniec złączki do oporu w przewód ssący i do mocowania zastosować obejmę węża. W ten sam sposób wetknąć drugą złączkę w drugi koniec przewodu ssącego i do zamocowania użyć drugiej obejmę węża. Całkowicie napełnić przewód ssący tłoczoną cieczą. Następnie przewód ssący napełniony cieczą nakręcić razem z uszczelką pierścieniową na przyłączy ssące pompy.

4.3. Odpowietrzenie korpusu pompy

Usunąć zatyczkę (10) z otworu odpowietrzającego (9), który znajduje się na górze korpusu pompy. Następnie korpus pompy poprzez przyłącze ciśnieniowe (5) pompy całkowicie napełnić tłoczoną cieczą. Korpus pompy jest całkowicie odpowietrzony, jeśli ciecz tłoczona sięga do krawędzi otworu odpowietrzającego. Ponownie zamknąć otwór odpowietrzający.

4.4. Instalacja przewodu ciśnieniowego

Przewód ciśnieniowy (11) tłoczy ciecz z pompy do napełnianego zbiornika. Nałożyć pistolet tłoczący (6) na przewód ciśnieniowy i do zamocowania użyć obejmy węża. Następnie wetknąć złączkę do oporu w drugi koniec przewodu ciśnieniowego i do zamocowania użyć kolejnej obejmy węża. Potem nakręcić przewód ciśnieniowy razem z uszczelką pierścieniową na ciśnieniowe przyłącze (5) pompy.

4.5. Pozycjonowanie pompy

Prosimy jak najstaranniej zwrócić uwagę, by pompa ustawiona była bezpiecznie i stabilnie. Urządzenie należy zawsze umieszczać na podłożu równym i w pozycji wypoziomowanej. Przy wyborze miejsca postawienia uwzględnić, by ewentualnie wyciekająca tłoczona ciecz nie mogła spowodować żadnych szkód.

Pistolet tłoczący zasadniczo zawsze powinien znajdować się powyżej poziomu tłoczony cieczy. W innym wypadku istnieje niebezpieczeństwo, że przez tak zwany efekt dźwigni tłoczona będzie ciecz, mimo że pompa nie będzie pracować.

4.6. Instalacja stała pompy



Instalując pompę na stałe zadbaj o to, by wtyczka przewodu zasilania była widoczna i łatwo dostępna.

Instalując pompę na stałe ustaw i zamocuj ją na odpowiedniej, stabilnej powierzchni. W celu zmniejszenia drgań zaleca się ułożenie między pompą, a powierzchnią ustawienia, materiału antywibracyjnego, w postaci np. gumowej maty.

4.7. Używanie pompy przy oczkach ogrodowych i w podobnych miejscach



Użytkowanie pompy na oczkach wodnych i w podobnych miejscach zasadniczo dozwolone jest tylko wtedy, gdy z wodą nie mają kontaktu ludzie.

Dla użytkowania przy oczkach wodnych lub w podobnych miejscach pompa musi być eksploatowana poprzez bezpiecznikowy załącznik różnicowy (załącznik FI) o nominalnym błędzie ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 oraz 0100-738).

Używanie pompy w wymienionych miejscach dopuszczalne jest zasadniczo tylko wtedy, gdy pompa jest ustawiona stabilnie i zabezpieczona przed zalaniem w odległości co najmniej dwóch metrów od brzegu wody oraz zabezpieczona stabilnym uchwytem przed wpadnięciem do wody. Przy czym urządzenie należy przykręcić śrubami do podłoża w przewidzianych do tego punktach (patrz rozdział „Instalacja stała“). Skontaktuj się z elektrykiem w celu sprawdzenia, czy spełnione są powyższe wymogi.

5. Podłączenie pompy do sieci elektrycznej

Urządzenie posiada kabel przyłączeniowy z wtyczką sieciową. W celu uniknięcia zagrożeń, zlecaj wymianę kabla przyłączeniowego i wtyczki wyłącznie wykwalifikowanym elektrykom. Nigdy nie przenoś pompy trzymając jej za kabel. Nie ciągnij również nigdy za kabel w celu wyciągnięcia wtyczki sieciowej z gniazdka. Chroń wtyczkę i kabel przyłączeniowy przed działaniem wysokich temperatur, ostrymi brzegami i olejem.



Wartości podane w tabeli „Dane techniczne” muszą być zgodne z dostępnym napięciem sieciowym. Osoba odpowiedzialna za instalację musi zapewnić, by przyłącze elektryczne dysponowało uziemieniem spełniającym normy.



Przyłącze elektryczne musi być wyposażone w wysokoczuły wyłącznik ochronny prądowy:
 $\Delta = 30$ mA (niem. norma DIN VDE 0100-739).



Należy zastosować przedłużacz, którego przekrój ($3 \times 1,0$ mm²) oraz gumowa osłona odpowiadają przynajmniej przewodowi przyłączeniowemu urządzenia (patrz "Parametry techniczne", wersja kabla) i który jest oznaczony odpowiednim skrótem zgodnie z normą VDE. Wtyczka sieciowa oraz łączniki wtykowe muszą być zabezpieczone przed wodą rozpryskową

6. Uruchomienie



Z pompy można korzystać wyłącznie w przedziale dopuszczalnych obciążeń podanym na tabliczce znamionowej.



Należy unikać pracy pompy na sucho, bez tłoczenia wody, ponieważ brak wody prowadzi do jej zagrzaną się, co może spowodować poważne uszkodzenia urządzenia. Poza tym w systemie znajduje się wtedy bardzo gorąca woda, co może stać się przyczyną oparzeń. W przypadku zagrzaną się pompy, wyciągnij wtyczkę z gniazdka elektrycznego i poczekaj, aż urządzenie wystygnie.



Unikaj oddziaływania bezpośredniej wilgoci na pompę (np. gdy podłączona jest do zraszaczy). Nie wystawiaj pompy na działanie deszczu. Upewnij się, czy nad pompą nie kapie woda z przyłączy. Nigdy nie używaj pompy w mokrym lub wilgotnym otoczeniu. Sprawdź, czy pompa i elektryczne złącza wtykowe znajdują się w strefie zabezpieczonej przed zalaniem.



Popma nie może być eksploatowana przez dłuższy czas przy zamkniętym punkcie czerpania. Bezpośrednio po włączeniu pompy należy otworzyć pistolet tłoczący. Pompę należy wyłączyć bezpośrednio po zakończeniu tankowania.



Przy eksploatacji pompy żadna osoba nie może mieć kontaktu z tłoczoną cieczą. Nie eksploatować pompy, jeśli istnieje kontakt z wodą. Podczas pracy pompa nie może być poruszana i zawsze musi być pod nadzorem.



Bezwzględnie zabrania się chwytania rękoma za otwór pompy, gdy jest podłączona do sieci elektrycznej.

Skontroluj pompę przed każdym użyciem. Dotyczy to zwłaszcza kabla przyłączeniowego i wtyczki. Sprawdź, czy wszystkie śruby są mocno dokręcone i czy wszystkie przyłącza znajdują się w nienagannym stanie. Nie wolno używać uszkodzonej pompy. Należy ją wtedy oddać do specjalistycznego punktu serwisowego.

Włóż wtyczkę sieciową do gniazda 230 V prądu zmiennego. Uruchomij pompę wciskając załącznik włączania/wyłączania. Bezpośrednio po tym otworzyć pistolet tankowania. Zaraz po zakończeniu tankowania pompę ponownie należy wyłączyć załącznikiem włączania/wyłączania.

Podczas eksploatacji zwróć uwagę, by wlot przewodu ssącego zawsze całkowicie znajdował się w cieczy tłoczonej, aby nie było zasysane powietrze. Uwzględnić przy tym, że przy opróżnianiu zbiornika poziom cieczy stale się zmniejsza. Brak tłoczonej cieczy należy do najczęstszych przyczyn pracy na sucho, która może doprowadzić do poważnych uszkodzeń urządzenia oraz urazów spowodowanych oparzeniem.

Zaleca się nie opróżniać zbiorników z tłoczoną cieczą całkowicie, ponieważ w takim przypadku pompa zasysa powietrze i w przypadku konieczności dalszej eksploatacji trzeba powtarzać całą procedurę odpowietrzania.

Pompy elektryczne serii CrossTools MultiOil posiadają zintegrowany termiczny bezpiecznik silnika. W przypadku przeciążenia silnik wyłączy się samoczynnie i włączy się ponownie, gdy odzyska odpowiednią temperaturę. Ewentualne przyczyny zakłóceń pracy i wskazówki dotyczące ich usunięcia opisano w ustępie „Konserwacja i pomoc w przypadku zakłóceń pracy”.

7. Konserwacja i pomoc w przypadku zakłóceń pracy



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych odłącz pompę od zasilania elektrycznego. W przypadku nieodciętego dopływu prądu zachodzi m. in. niebezpieczeństwo niezamierzonego uruchomienia pompy.



Nie odpowiadamy za uszkodzenia spowodowane niefachowymi próbami naprawy urządzenia. Szkody będące następstwem niefachowych prób naprawy pompy powodują wygaśnięcie gwarancji.

Przestrzeganie warunków stosowania i zakresu użycia obowiązujących dla tego urządzenia zmniejsza ryzyko potencjalnych zakłóceń eksploatacji i przyczynia się do przedłużenia okresu użytkowania Państwa urządzenia. Substancje trące w tłoczonej cieczy - takie jak piasek - przyspieszają zużycie i redukują efektywną wydajność.

W przypadku prawidłowego stosowania pompa nie wymaga konserwacji. Jednakże ze względu na szczególne właściwości dozwolonych cieczy tłoczonych konieczne jest regularne kontrolowanie i ewentualnie wymiana przewodów ssących i ciśnieniowych. Nie wystawiać tych węży na bezpośrednie oddziaływanie warunków atmosferycznych i w żadnym razie na promieniowanie słoneczne. Regularnie czyścić węże czystą wodą. Regularnie sprawdzać, czy na węzłach nie pojawiły się pęknięcia czy inne uszkodzenie. Nie wolno stosować uszkodzonego węża i należy go wymienić.

Każdy inny demontaż i wymiana części może nastąpić tylko przez producenta lub przez autoryzowany serwis klienta, aby uniknąć zagrożeń.

W przypadku mrozów z powodu zamarznięcia poważne szkody mogą spowodować ciecze znajdujące się w pompie. Dlatego przy ujemnych temperaturach pompę należy wyjąć z tłoczony cieczy i całkowicie opróżnić. Przechowywać pompę w miejscu suchym i zabezpieczonym przed mrozem.

W przypadku wystąpienia zakłóceń pracy sprawdź najpierw, czy nie wynika to z nieprawidłowej obsługi urządzenia lub innej przyczyny niezwiązanej z defektem urządzenia - np. przerwa w dostawie prądu.

W poniższym zestawieniu przedstawiono kilka możliwych zakłóceń w pracy urządzenia, ich prawdopodobne przyczyny i wskazówki ich usunięcia. Podane działania zaradcze można przeprowadzać jedynie po odłączeniu urządzenia od źródła prądu. Jeżeli nie uda ci się samemu usunąć zakłócenia, zwróć się o pomoc do punktu serwisowego lub skontaktuj się ze sprzedawcą. Naprawy urządzenia należy powierzać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi. Pamiętaj, że szkody powstałe w wyniku niefachowych prób naprawy urządzenia powodują wygaśnięcie całej gwarancji. Firma nie ponosi w takich przypadkach odpowiedzialności za powstałe szkody.

Zakłócenie w pracy	Prawdopodobna przyczyna	Usunięcie
1. Pompa nie tłoczy cieczy. Silnik nie pracuje.	1. Brak napięcia. 2. Włączyło się termiczne zabezpieczenie silnika. 3. Kondensator jest uszkodzony. 4. Wirnik zablokowany.	1. Sprawdzić urządzeniem zgodnym z GS, czy jest napięcie (przestrzegać zasad bezpieczeństwa!). Sprawdzić, czy wtyczka jest prawidłowo włożona. 2. Odłączyć pompę od sieci elektrycznej. Poczekać, aż system ostygnie i usunąć przyczynę. 3. Skontaktuj się z punktem serwisowym. 4. Uwolnić wirnik z blokady.
2. Silnik pracuje, ale pompa nie tłoczy cieczy.	1. Obudowa pompy nie została napełniona cieczą. 2. Do przewodu ssawnego wdarło się powietrze. 3. Wysokość zasysania i/lub wysokość tłoczenia są zbyt wysokie. 4. Zatkany przewód ssący. 5. Zatkany przewód ciśnieniowy.	1. Napełnij obudowę pompy cieczą (patrz ustęp „U uruchomienie”). 2. Skontroluj, czy: a) przewód ssawny i wszystkie połączenia są szczelne. b) wejście przewodu ssawnego włącznie z zaworem przeciwwrotnym są zanurzone w cieczy. c) zawór przeciwwrotny z filtrem ssawnym zakręca się szczelnie i nie jest zablokowany. d) wzdłuż przewodów ssawnych nie ma syfonów, zagięć, zmiennych kierunków nachylenia, przewężenia. 3. Zmiana instalacji w sposób ustalający wysokość zassania i/lub tłoczenia poniżej maksymalnej wartości. 4. Usunąć zator. 5. Usunąć zator.
3. Pompa przez chwilę pracuje i zatrzymuje się wyłączona bezpiecznikiem termicznym silnika.	1. Elektryczne przyłącze nie odpowiada danym podanym na tabliczce znamionowej. 2. Stałe ciała zapychają pompę lub przewód ssawny. 3. Patrz punkt 2.2. 4. Temperatura cieczy lub otoczenia jest za wysoka. 5. Suchy bieg pompy.	1. Skontrolować urządzeniem zgodnym z GS napięcie na przewodach kabla przyłączeniowego (przestrzegać zasad bezpieczeństwa!). 2. Usunąć stałe ciała zapychające pompę/przewody. 3. Patrz punkt 2.2. 4. Należy uważać, by temperatura pompowanej cieczy i tłoczenia nie przekraczały maksymalnie dopuszczalnych wartości. 5. Usunąć przyczyny suchego biegu.
4. Działanie ustaje lub przerywana praca.	1. Ciała stałe utrudniają pracę wirnika. 2. Patrz punkt 2.2. 3. Patrz punkt 3.4. 4. Napięcie sieci poza tolerancją. 5. Uszkodzony silnik lub wirnik.	1. Usunąć ciała stałe. 2. Patrz punkt 2.2. 3. Patrz punkt 3.4. 4. Zadbaj, aby napięcie odpowiadało danym z tabliczki znamionowej. 5. Zwrócić się do serwisu klienta.
5. Pompa tłoczy zbyt małą ilość cieczy.	1. Patrz punkty 2.1.-2.5. 2. Zużyty wirnik.	1. Patrz punkty 2.1.-2.5. 2. Zwrócić się do serwisu klienta.

8. Gwarancja

Niniejsze urządzenie wyprodukowano i sprawdzono wg najnowocześniejszych metod. Sprzedawca udziela gwarancję obejmującą jakość materiału i nienaganną wykonania zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w kraju zakupu urządzenia. Gwarancja rozpoczyna się w dniu zakupu. Opiera się na następujących warunkach:

W okresie obowiązywania gwarancji usunięciu podlegają wszystkie błędy wynikające z wad materiału lub błędów produkcyjnych. Reklamację należy zgłosić natychmiast po stwierdzeniu usterki.

Roszczenie gwarancyjne wygasa w przypadku ingerencji przez sprzedawcę lub osoby trzecie. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem, nieprawidłową obsługą,

błędym ustawieniem i przechowywaniem, niefachową instalacją, siłą wyższą lub pozostałymi zewnętrznymi czynnikami.

Części ulegające naturalnemu zużyciu np. wirnik, uszczelniające pierścienie ślizgowe, membrana, wyłącznik ciśnieniowy nie są objęte gwarancją.

Wszystkie części wykonano z największą starannością z materiałów wysokiej jakości mając na celu długą żywotność urządzenia. Naturalne zużycie części zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania pompy oraz od przeprowadzanych prac konserwacyjnych. Przestrzeganie wskazówek dotyczących instalacji i konserwacji urządzenia podanych w niniejszej instrukcji zasadniczo przyczynia się do wydłużenia żywotności części podlegających naturalnemu zużyciu.

W przypadku zgłoszenia reklamacji zastrzegamy sobie prawo do naprawy uszkodzonych części, bądź wymiany części lub całego urządzenia. Wymienione części przechodzą na naszą własność.

Wyklucza się roszczenia o wypłacenie odszkodowania, o ile szkoda nie została wyrządzona celowo lub przez rażące niedbalstwo producenta.

Gwarancja nie uprawnia do roszczeń innego typu. Podstawę uznania gwarancji stanowi przedłożenie przez kupującego potwierdzenia zakupu. Potwierdzenie gwarancji ważne jest jedynie w kraju, w którym dokonano zakupu urządzenia.

Szczególne wskazówki:

1. Jeżeli urządzenie nie będzie prawidłowo działać, sprawdź najpierw, czy powodem tego stanu nie jest błąd w obsłudze urządzenia lub inna przyczyna niezwiązana z uszkodzeniem urządzenia.
2. Wysyłając lub zanosząc uszkodzone urządzenie do naprawy, dołącz do niego koniecznie następujące dokumenty:
 - Dowód zakupu
 - Opis zaistniałego uszkodzenia (możliwie dokładny opis umożliwi sprawne rozpatrzenie reklamacji).
3. Przed dostarczeniem uszkodzonego urządzenia do naprawy, usuń wszystkie elementy dodane do oryginalnego urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za brak takich elementów po dokonaniu naprawy urządzenia.

9. Zamawianie części zamiennych

Najszybszą, najprostszą i najbardziej korzystną metodą zamawiania części zamiennych jest złożenie zamówienia elektronicznie. Polecamy Państwu również bezpośredni kontakt z naszym biurem obsługi sprzedaży: tel. (+48) 22 211 80 11, e-mail: info@tippolska.pl

10. Serwis

W przypadku zgłoszeń reklamacyjnych lub /i napraw pogwarancyjnych prosimy zwracać bezpośrednio do:

Dystrybutor:
T.I.P. Polska Sp. z o.o.
ul. Poznańska 728, 05-860 Świącice
Polska
Tel. (+48) 22 211 80 11
e-mail: info@tippolska.pl

Serwis:
PPHU TECH-MIG
ul. Faradaya 1, 03-233 Warszawa
Polska
Tel. (+48) 22 427 58 30
e-mail: serwis@techmig.pl

W razie potrzeby aktualną instrukcję obsługi w formie pliku pdf można zamówić wysyłając zapytanie na adres e-mail: info@tippolska.pl.



Dotyczy tylko krajów UE.

Sprzętu elektrycznego nie wyrzucać do śmieci domowych!

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/EU w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego i harmonizacji z prawem krajowym zużyty sprzęt elektryczny należy zbierać oddzielnie i dostarczyć do utylizacji zgodnie z przepisami ochrony środowiska. Z pytaniami prosimy zwracać się do lokalnego przedsiębiorstwa utylizacji odpadów.

Vážený zákazníku,

Blahopřejeme vám k zakoupení nového zařízení CrossTools!

Jako každý z našich výrobků, je i tento vyroben na základě nejnovějších výsledků technických znalostí. Výroba a montáž stroje probíhá na základě nejmodernější techniky čerpadel s použitím nejspolehlivějších elektrických, resp. elektronických součástí, což zaručuje vysokou kvalitu a dlouhou životnost zakoupeného zařízení.

Přečtěte si pozorně uživatelský návod. Po jeho přečtení budete schopni využít veškerých technických předností výrobku. Vysvětlující obrázky jsou umístěny v příloze na konci uživatelského návodu.

Přejeme vám hodně úspěchů k novému zařízení.

Obsah

1.	Všeobecné bezpečnostní pokyny	1
2.	Technické údaje	2
3.	Oblast použití	2
4.	Instalace	3
5.	Elektrická přípojka	4
6.	Uvedení do provozu	4
7.	Údržba a pomoc při poruchách	5
8.	Záruka	6
9.	Objednání náhradních dílů	7
10.	Servis	7
	Příloha: Obrázky	

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pozorně si, prosím, přečtěte návod k použití a obeznamte se s ovládacími prvky a korektním používáním tohoto produktu. Neručíme za škody, které vzniknou v důsledku nerespektování pokynů a předpisů uvedených v tomto návodu k použití. Na škody v důsledku nerespektování pokynů a předpisů uvedených v tomto návodu k použití se nevztahují poskytovaná záruční plnění. Řádně si uschovejte tento návod k použití a při prodeji zařízení nezapomeňte jej k němu přiložit.

Osoby neseznámené s obsahem tohoto návodu k použití nesmějí tento přístroj používat.

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let věku i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí s dozorem nebo pokud byly ohledně bezpečného použití přístroje poučeny a rozumějí rizikům, které s tím souvisejí. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

Čerpadlo se nesmí používat, jsou-li ve vodě lidé.

Čerpadlo musí být napájeno přes proudový chránič (RCD / spínač FI) s jmenovitým svodovým proudem ne větším než 30 mA.

Je-li síťové přívodní vedení tohoto přístroje poškozené, musí ho vyměnit výrobce nebo pracovník jeho servisu nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.

Před čištěním, údržbou a skladováním odpojte zařízení od elektrického proudu a nechte je vychladnout.

Elektrické díly chraňte před vlhkostí. Během čištění, nebo při provozu tyto díly nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny. Zabraníte tak elektrickému uderu. Zařízení nikdy nedejte pod tekoucí vodou. Dodržujte prosím pokyny v části „Údržba a pomoc při poruchách“.

Bezpodmínečně dodržujte upozornění a pokyny označené následujícími symboly:



Nerespektování tohoto pokynu je spojeno s ohrožením osob a/nebo materiálními škodami.



Nerespektování tohoto pokynu je spojeno s nebezpečím elektrického výboje, který může vést k úrazům osob a/nebo materiálním škodám.

Zkontrolujte přepravní poškození zařízení. V případě poškození musíte uvědomit maloprodejce okamžitě - nejpozději ale v průběhu 8 dnů od data koupě.

2. Technické údaje

Model	MultiOil 35 M
Síťové napětí/frekvence	230 V~ 50 Hz
Jmenovitý výkon	550 wattů
Druh krytí	IPX4
Nasávací přípojka	30,93 mm (1"), vnitřní závit
Výtlačná přípojka	30,93 mm (1"), vnitřní závit
Max. dopravní množství (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Max. tlak	3,5 baru
Max. dopravní výška (H_{max}) ¹⁾	35 m
Max. nasávací výška	5 m
Max. velikost přečerpávaných pevných těles	0 mm
Max. teplota prostředí	40 °C
Max. teplota přečerpávané kapaliny (T_{max})	40 °C
Přípojný kabel	1,5 m
Kabelový vývod	H07RN-F
Hmotnost (netto)	10,0 kg
Zaručená hladina hluku (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Měřená hladina hluku (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Hladina akustického tlaku (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Rozměr (délka x hloubka x výška)	26 x 15 x 18 cm
Číslo sortimentní položky	68800

¹⁾ Uvedené maximální výkony byly stanoveny při volném, neredukovaném výtoku.

²⁾ Dosažené hodnoty emisí hluku jsou v souladu s předpisem EN 12639. Měřicí metoda dle EN ISO 3744.

3. Oblast použití

Naftová čerpadla společnosti CrossTools jsou maximálně účinná periferní elektrická čerpadla k dopravě nafty, vytápěcího a řepkového oleje. K typickým oblastem použití těchto vysoce kvalitních produktů patří: plnění a vypouštění nádrží; přečerpávání nafty, vytápěcího a řepkového oleje; tankování nákladních a osobních automobilů, zemědělských a stavebních strojů.

Naftová čerpadla společnosti CrossTools jsou vhodná pro pevné a dočasné instalace.

Tento produkt je určen k soukromému využití v domácnostech, nikoli ke komerčním či průmyslovým účelům nebo k trvalému cirkulačnímu provozu.

Přístroj není vhodný pro použití v plaveckých bazénech a pro montáž do veřejné vodovodní sítě.

Dodávka obsahuje sací hadici, sací filtr se zpětným ventilem, čerpací hadici, čerpací pistoli (bez automatického vypínání), přípojky, hadicové spojky, těsnící kroužky.



Čerpadlo se nesmí používat na motorovou naftu, do které byl přimíchán benzin. Přidáním benzínu se podstatně snižuje bod vznícení nafty.



Čerpadlo není vhodné k čerpání slané vody, znečištěné vody, fekálií, benzínu, snadno zápalných anebo výbušných kapalin, resp. kapalin s obsahem síry. Čerpadlo není vhodné ani k dopravě pitné vody a jiných potravin.



Dopravovaná kapalina nesmí obsahovat žádné abrazivní látky, jako např. písek. Jestliže dopravovaná kapalina obsahuje takovéto látky, je bezpodmínečně nutné použití sacího filtru. Dopravovaná kapalina nesmí mít teplotu vyšší, než je mez uvedená v technických údajích.



Na základě zákonných předpisů se čerpadlo smí použít u zásobníků s objemem od 1 000 litrů v případě, jestliže je čerpací pistol vybavená automatickým vypínáním (není součástí dodávky).

4. Instalace

4.1. Všeobecné pokyny k instalaci



Při instalaci musíte bezpodmínečně dbát na to, aby bylo těleso čerpadla a sací potrubí úplně odvzdušněné – tj. naplněné dopravovanou kapalinou. Při nedodržení této podmínky čerpadlo nenasaje dopravovanou kapalinu.



Zařízení nesmí být po dobu celé instalace připojeno k elektrické síti.



Čerpadlo musí být nainstalované na suchém místě, přičemž okolní teplota nesmí být vyšší než 40 °C. Čerpadlo a celý systém připojení musí být chráněné před mrazem a povětrnostními vlivy.



Při instalaci zařízení se musí dbát na to, aby byl motor dostatečně větráný.



Při práci s naftou anebo vytápěcím olejem nekuřte a nepoužívejte otevřený oheň. Nevdechujte výpary. Dbejte na dostatečné větrání. Náhodně vylitou naftu, vytápěcí anebo řepkový olej poutírejte bezzbytku.

Všechna připojená potrubí musejí být absolutně těsná, protože netěsná potrubí mají nepříznivý vliv na výkon čerpadla a mohou způsobit vážná poškození. Používejte vhodný těsnicí materiál, abyste dosáhli vzduchotěsnou montáž. Teflonová páska anebo podobné těsnicí materiály nejsou vhodné, protože při kontaktu s naftou, vytápěcím anebo řepkovým olejem podléhají rozkladu.

Nikdy příliš nedotahujte šroubové spoje, mohlo by to vést k poškozením.

Při pokládce přípojných vedení dbejte na to, aby čerpadlo nebylo vystaveno působení žádných závaží a také ne vibrací anebo pnutí. Přípojná vedení nesmějí současně vykazovat žádná zalomení anebo opačné spády.

Dodávka obsahuje sací potrubí (2) a výtlačné potrubí (11), jež byla navržena speciálně pro charakter dopravované kapaliny, jíž má toto čerpadlo dopravovat. Originální hadice se liší délkou. Pro většinu případů použití se doporučuje použít kratší hadici jako sací a delší hadici jako výtlačné potrubí.

Použijete-li neoriginální hadice, musíte bezpodmínečně dbát na to, aby byly vhodné k čerpání dopravované kapaliny. Sací, resp. výtlačné potrubí by kromě toho mělo mít stejný průměr jako sací přípojka (1), resp. výtlačná přípojka (5) čerpadla.

4.2. Instalace sacího potrubí

Sací potrubí (2) dopravuje dopravovanou kapalinu do čerpadla. Našroubujte některou z přípojek společně s některým z těsnících kroužků na zpětný ventil (3) se sacím filtrem (4). Zastrčte opačný konec přípojky až na doraz do sacího potrubí a k upevnění použijte hadicovou sponu. Další přípojku nastrčte stejným způsobem do opačného konce sacího potrubí a k upevnění použijte další hadicovou sponu. Úplně naplňte sací potrubí dopravovanou kapalinou. Následně našroubujte sací potrubí naplněné dopravovanou kapalinou společně s těsnícím kroužkem k sací přípojce čerpadla.

4.3. Odvzdušnění tělesa čerpadla

Odstraňte uzávěr (10) z odvzdušňovacího otvoru (9), jenž se nachází na horní straně tělesa čerpadla. Následně úplně naplňte těleso čerpadla skrz výtlačnou přípojku (5) čerpadla dopravovanou kapalinou. Těleso čerpadla je odvzdušněné úplně, jestliže dopravovaná kapalina vystoupí až k okraji otevřeného odvzdušňovacího otvoru. Následně znovu zavřete odvzdušňovací otvor.

4.4. Instalace výtlačného potrubí

Výtlačné potrubí (11) dopravuje kapalinu z čerpadla k odběrnému místu. Nastrčte čerpací pistol (6) do výtlačného potrubí a k upevnění použijte hadicovou sponu. Potom nastrčte přípojku až na doraz do opačného konce výtlačného potrubí a k upevnění použijte další hadicovou sponu. Následně našroubujte výtlačné potrubí společně s těsnícím kroužkem k výtlačné přípojce (5) čerpadla.

4.5. Umístění čerpadla

Dbejte co nejpřesněji na to, aby bylo čerpadlo osazeno bezpečně a stabilně. Čerpadlo musí být vždy osazené na rovném podkladu ve vzpřímené poloze. Při výběru místa osazení dbejte vždy na to, aby případně unikající dopravovaná kapalina nemohla způsobit žádné škody.

Čerpací pistol by se zásadně měla nacházet vždy nad úrovní hladiny dopravované kapaliny. Jinak vzniká nebezpečí čerpání kapaliny samospádem, třebaže je čerpadlo odstavené.

4.6. Pevná instalace



Při pevných instalacích dbejte u elektrické přípojky na to, aby byla zástrčka snadno přístupná a viditelná.

Při pevné instalaci byste měli čerpadlo upevnit na vhodnou, stabilní dosedací plochu. Ke snížení vibrací doporučujeme vložit mezi čerpadlo a dosedací plochu antivibrační materiál - např. vrstvu gumy.

4.7. Používání čerpadla v plaveckých bazénech, zahradních jezírkách a na podobných místech



Použití čerpadla v plaveckých bazénech, zahradních jezírkách a na podobných místech je zásadně přípustné pouze v případě, je-li vyloučen jakýkoli kontakt osob s vodou.

Při používání v plaveckých bazénech, zahradních jezírkách anebo na podobných místech musí být čerpadlo zapojené prostřednictvím automatického spínače v obvodu diferenciální ochrany (FI chránič) s jmenovitou hodnotou chybného proudu ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 a 0100-738). Informace o tom, jsou-li tyto předpoklady u vás splněné, vám poskytne odborná firma realizující elektrické instalace.

Používání na takovýchto místech je zásadně přípustné pouze v případě, je-li čerpadlo nainstalováno stabilně, se zajištěním proti zaplavení, v minimální vzdálenosti od okraje vody dva metry a se stabilním upevněním proti spadnutí do kapaliny. Zařízení musí být přítom pevně spojeno na určených fixačních bodech upevňovacími šrouby s podložkou.

5. Elektrická přípojka

Zařízení je vybavené síťovým přípojným kabelem a síťovou zástrčkou. Síťový přípojný kabel a síťovou zástrčku smí vyměňovat pouze odborný personál, čímž se vyhnete zbytečným ohrožením. Čerpadlo nikdy nepřenášejte za síťový přípojný kabel a tento kabel nikdy nepoužívejte k vytahování síťové zástrčky ze zásuvky. Chraňte síťový přípojný kabel a síťovou zástrčku před teplem, olejem a ostrými hranami.



Dostupné síťové napětí musí vyhovovat hodnotám, jež jsou uvedené v technických údajích. Osoba odpovědná za instalaci musí prověřit, disponuje-li elektrická přípojka uzemněním dle normy.



Do elektrické přípojky musí být zařazen velmi citlivý automatický spínač v obvodu diferenciální ochrany (FI chránič): $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Používejte pouze prodlužovací kabel, jehož průřez ($3 \times 1,0$ mm²) a gumové opláštění odpovídají alespoň přípojovacímu vedení zařízení (viz "Technické údaje", provedení kabelu) a který je označen příslušnou zkratkou podle VDE. Síťové zástrčky a konektory musejí být odolné vůči stříkající vodě.

6. Uvedení do provozu



Čerpadlo smíte používat pouze v rozsahu výkonu, který je uvedený na výrobním štítku.



Musíte zabránit chodu nasucho – chodu čerpadla bez kapaliny, protože by to mělo za následek přehřátí čerpadla. Výsledkem mohou být vážná poškození zařízení. Kromě toho vzniká při takovémto přehřátí nebezpečí poranění osob – popáleniny. Při přehřátí čerpadla vytáhněte síťovou zástrčku čerpadla a nechte systém vychladnout.



Vylučte přímé působení vlhkosti na čerpadlo (např. při provozu kropících zařízení). Čerpadlo nikdy nevystavujte působení deště. Dbejte na to, aby se nad čerpadlem nenacházely žádné kapající přípojky. Čerpadlo nikdy nepoužívejte v mokřích anebo vlhkých prostředích. Zabezpečte, aby se čerpadlo a elektrické nástrčné přípojky nacházely v oblasti, která není ohrožená zaplavením.



Čerpadlo nesmí být dlouho v chodu při zavřeném odběrním místě. Bezprostředně po zapnutí čerpadla otevřete čerpací pistolí. Okamžitě po ukončení odběru vypněte čerpadlo.



Za provozu čerpadla nikdo nesmí vejít do kontaktu s dopravovanou kapalinou. Čerpadlo nespouštějte, jste-li v kontaktu s vodou. Za chodu nesmíte pohybovat čerpadlem a musíte je mít stále pod kontrolou.



Je absolutně zakázané zasahovat rukama do otvoru čerpadla, je-li zařízení připojené k elektrické síti.

Před každým použitím vykonajte vizuální kontrolu čerpadla. Platí to především pro síťový přípojný kabel a síťovou zástrčku. Dbejte na pevné dotažení všech šroubů a na nezávadný stav všech přípojek. Nikdy nepoužívejte poškozené čerpadlo. V případě poškození musí čerpadlo prověřit odborný servis.

Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky se střídavým elektrickým proudem 230 V. Stlačením tlačítka k zapnutí/vypnutí spustíte čerpadlo. Následně okamžitě otevřete čerpací pistolí. Hned po skončení čerpání vypněte čerpadlo – opětovným stlačením tlačítka k zapnutí/vypnutí.

Za provozu dbejte na to, aby se ústí sacího potrubí vždy nacházelo úplně v dopravované kapalině tak, aby nedocházelo k nasávání vzduchu. Nezapomeňte, že při vyprazdňování zásobníku hladina kapaliny neustále klesá. Nedostatek dopravované kapaliny patří k nejčastějším příčinám chodu nasucho, jenž může vést k vážnému poškození zařízení a k vážným zraněním – popáleninám. Doporučujeme nevyprazdňovat zásobník s dopravovanou kapalinou úplně, protože jinak čerpadlo nasaje vzduch a při případném dalším provozu budete muset znovu zopakovat celou operaci odvodušnění.

Elektrická čerpadla série CrossTools MultiOil jsou vybavena integrovanou tepelnou ochranou motoru. Při přetížení se motor samočinně vypne a po vychladnutí se znovu samočinně zapne. Možné příčiny a postupy k jejich odstranění jsou popsány v části „Údržba a pomoc při poruchách“.

7. Údržba a pomoc při poruchách



Před vykonáváním údržby musíte odpojit čerpadlo od elektrické sítě. V případě neodpojení hrozí kromě jiného nebezpečí náhodného spuštění čerpadla.



Neručíme za škody způsobené v důsledku neodborných pokusů o opravy. Škody v důsledku neodborných pokusů o opravy vedou k zániku poskytovaných záručních nároků.

Respektování podmínek a oblastí použití platných pro toto zařízení snižuje nebezpečí možných provozních poruch a přispívá k prodloužení životnosti vašeho zařízení. Abrasivní látky v dopravované kapalině – jako například písek – urychlují opotřebení a snižují výkonnost.

Při korektním použití je čerpadlo bezúdržbové. Přirozeně, v důsledku vlastností přípustných dopravovaných kapalin je nevyhnutná pravidelná kontrola a případně také výměna sacího a výtlačného potrubí. Nevystavujte hadice přímému působení povětrnostních vlivů a slunečního záření. Pravidelně čistěte hadice čistou vodou. V pravidelných intervalech kontrolujte, nevykazují-li hadice trhliny anebo jiná poškození. Poškozená hadice se nesmí používat a musíte ji vyměnit.

Z bezpečnostních důvodů smí jakékoli další demontáže anebo výměny dílů provádět pouze výrobce anebo autorizovaný servis.

Při teplotách pod bodem mrazu může kapalina nacházející se v čerpadle zamrznout a způsobit vážné poškození. Proto musíte při teplotách pod bodem mrazu vypustit dopravovanou kapalinu z čerpadla a úplně je vyprázdnit. Čerpadlo skladujte na suchém místě zajištěném proti mrazu.

Při provozní poruše zkontrolujte nejprve, nedošlo-li k nesprávné obsluze, resp. neexistuje-li jiná příčina, která by poukazovala na to, že porucha se nevyskytla v zařízení - jako je například výpadek elektrického proudu.

V následujícím seznamu uvádíme několik možných poruch zařízení, jejich možné příčiny, a také typy k jejich odstranění. Všechny uváděné opatření smíte vykonávat jen po odpojení čerpadla od elektrické sítě. Nepodaří-li se vám poruchu odstranit vlastními silami, obraťte se, prosím, na servis, resp. na vaši prodejnu. Rozsáhlejší opravy smí vykonávat pouze odborný personál. Bezpodmínečně respektujte, prosím, skutečnost, že u škod způsobených neodbornými pokusy o opravu zanikají všechny poskytované nároky na záruční plnění a nepřebíráme žádnou odpovědnost za následné škody.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
1. Čerpadlo nedopravuje žádnou kapalinu, motor neběží.	1. Bez elektrického proudu. 2. Zareagovala tepelná ochrana motoru. 3. Porucha kondensátoru. 4. Zablokované oběžné kolo.	1. Zkontrolujte přítomnost napětí a správné zastrčení zástrčky. 2. Odpojte čerpadlo od elektrické sítě, nechte vychladnout systém, odstraňte příčinu. 3. Obraťte se na servis. 4. Uvolněte blokování oběžného kola.
2. Motor běží, ale čerpadlo nečerpá.	1. 1. Těleso čerpadla není naplněné kapalinou. 2. Průnik vzduchu do nasávacího vedení. 3. Příliš vysoká nasávací výška a/nebo dopravní výška. 4. Ucpané sací potrubí. 5. Ucpané výtlačné potrubí	1. Naplňte těleso čerpadla kapalinou (viz odstavec „Uvedení do provozu“). 2. Zkontrolujte a zabezpečte, že: a.) nasávací vedení a všechny spojky jsou těsné. b.) vstup do nasávacího vedení, včetně zpětného ventilu, je ponořený do čerpané kapaliny. c.) zpětný ventil s nasávacím filtrem těsně zavírají, a že nejsou zablokované. d.) podél nasávacích vedení nejsou žádné sifóny, zalomení, opačné spády anebo zúžená místa. 3. Změňte instalaci tak, aby nasávací výška a/nebo dopravní výška nepřekračovala max. hodnotu. 4. Odstraňte ucpání. 5. Odstraňte ucpání.
3. Po krátkém provozu se čerpadlo zastaví, protože zareagovala tepelná ochrana motoru.	1. Elektrická přípojka neodpovídá údajům uvedeným na výrobním štítku. 2. Pevná tělesa ucpala čerpadlo anebo nasávací vedení. 3. Kapalina je příliš hustá. 4. Teplota kapaliny anebo prostředí je příliš vysoká. 5. Chod čerpadla nasucho.	1. Zkontrolujte napětí na vodičích přípojného kabelu. 2. Odstraňte ucpání. 3. Čerpadlo není vhodné pro tuto kapalinu. Případně zředte kapalinu. 4. Dbejte na to, aby teplota přečerpávané kapaliny a prostředí nepřekračovala maximální přípustné hodnoty. 5. Odstraňte příčinu chodu nasucho.
4. Vynechávání za chodu, resp. nepravidelný chod.	1. Pevná tělesa blokují oběžné kolo. 2. Viz bod 2.2. 3. Viz bod 3.4. 4. Síťové napětí mimo tolerance. 5. Porucha motoru anebo oběžného kola.	1. Odstraňte pevná tělesa. 2. Viz bod 2.2. 3. Viz bod 3.4. 4. Dbejte na to, aby síťové napětí odpovídalo údajům uvedeným na výrobním štítku 5. Obraťte se na servis.
5. Čerpadlo dopravuje omezené množství dopravované kapaliny.	1. Viz body 2.1.-2.5. 2. Opotřebované oběžné kolo.	1. Viz body 2.1.-2.5. 2. Obraťte se na servis.

8. Záruka

Výroba a kontrola zakoupeného zařízení proběhla využitím nejmodernějších metod. Prodejce vám poskytne záruku na bezvadné materiály a výrobu dle platných právních nařízení dané země, kde jste si zařízení zakoupil/a. Záruční doba začíná dnem zakoupení výrobku a řídí se následujícími podmínkami:

Odstraníme veškeré závady bez úhrady nákladů, které vznikly vadným materiálem nebo zaviněním výroby. Závady ohlašujte neprodleně hned po jejich zjištění.

Záruční práva zanikají v případě zákroku třetí osoby. Škody vzniklé neodborným zacházením, nesprávným postavením, skládkou, neodborným zapojením či instalací, nebo byly zaviněny příčinou vis major, resp. dalším vnějším vlivem, nespádají pod povinnost záručního práva.

Záruka se nevztahuje na dílce podléhající opotřebením, jako např. oběžné koleso a těsnění kluzným kroužkem.

Naše firma vyrábí veškeré součástky s maximální pečlivostí a používá k jejich výrobě vysoce hodnotné materiály, plánované na dlouhou životnost. K opotřebením však přesto může dojít kvůli způsobu a intenzitě použití, záleží také na periodicitě údržby. Dodržování instrukcí pro instalaci a údržbu uváděných v tomto uživatelském návodu rozhodujícím způsobem přispívá k prodloužení životnosti dílů čelícím intenzivnímu opotřebením.

Pro případy reklamace si firma vyhrazuje právo na opravu či náhradu vadných dílů resp. na výměnu celého zařízení. Vyměněné díly se stávají majetkem naší firmy.

Firma výhradně odmítá nároky vůči odškodnění pokud jsou škody způsobeny záměrně resp. je zaviněno hrubou nedbalostí uživatele.

Další nároky vůči odškodnění na základě záruky se neuplatňují. Zákazník musí předložit při nároku uplatnění záruky doklad prokazující zakoupení výrobku. Nároky vztahující se na záruku se uplatňují v zemi, kde bylo zařízení zakoupeno.

Speciální rady:

1. V případě, že nebudete spokojen s funkcí vašeho zařízení, se nejprve přesvědčete, jestli chybu zavinila nevhodná obsluha, nebo existuje důvod, který se nedá odvodit na porouchání zařízení.
2. V případě, že k nám budete zařízení dopravovat nebo posílat do opravy, rozhodně k němu přiložte následující dokumenty:
 - Doklad o zakoupení
 - Specifikace chyby (poměrně přesný popis ve snadné míře usnadní opravu chyby ve výhodném čase).
3. Než k nám vaše zařízení pošlete, nebo dopravíte, odstraňte z něho veškeré dodatečně osazené díly, které nepatří k originálnímu vybavení zařízení. Za ztrátu dodatečně osazených dílů naše firma neodpovídá.

9. Objednání náhradních dílů

Náhradní díly si nejrychleji a nejvýhodněji můžete objednat na naši domovské stránce: www.tip-pumpen.de, kde najdete komplexní nabídku internetového obchodu, a kliknutím si zde můžete snadno vyřídít objednávku. Kromě objednávání zboží zde ještě sdílíme informace s našimi zákazníky a nabízíme zajímavé tipy vztahující se na naše výrobky a jejich příslušenství, prezentujeme zde i naše nová zařízení, poskytujeme informace o aktuálních trendech a inovacích z oblastí technologie čerpadel.

10. Servis

V případě uplatňování záručních nároků anebo při poruchách se obraťte, prosím, na vašeho prodejce.

Aktuální návod k obsluze v podobě PDF souboru si můžete v případě potřeby vyžádat na e-mailové adrese: service@tip-pumpen.de.



Pouze pro země EU.

Elektrické přístroje nikdy neodkládejte do komunálního odpadu!

Na základě směrnice EU číslo 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a na základě zapracování do národní legislativy musí být použita elektrická zařízení shromažďována odděleně a je nutné zabezpečit, aby tato zařízení byla recyklována v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí. V souvislosti s dalšími dotazy kontaktujte místní organizace zabývající se likvidací odpadu.

Sevgili müşterilerimiz,

CrossTools'dan satın aldığınız yeni cihazınız için sizi tebrik ederiz.

Bütün mamullerimizde olduğu gibi bu ürün de en yeni teknik bilgi prensiplerine göre geliştirilmiştir. Cihazın üretimi ve montajı en modern pompa teknik esaslarına göre en güvenilir elektrik ya da elektronik ve mekanik yapı parçalarının kullanımıyla gerçekleştirilmiş olup bu suretle yeni ürününüz için yüksek bir kalite ve uzun bir dayanıklılık süresi temin edilmiş olmaktadır.

Bütün teknik avantajlardan faydalanabilmeniz için lütfen kullanım talimatını dikkatli bir şekilde okuyunuz. Açıklayıcı resimler kullanım talimatının sonunda ek olarak yer almaktadır.

Yeni cihazınızla size güzel kullanımlı günler diliyoruz.

İçindekiler

1.	Genel güvenlik uyarıları	1
2.	Teknik veriler.....	2
3.	Kullanım alanları	2
4.	Kurulum.....	3
5.	Elektrik bağlantısı.....	4
6.	Çalıştırma işlemi	5
7.	Arıza durumlarında bakım ve yardım	5
8.	Garanti	6
9.	Yedek parça siparişi.....	7
10.	Servis.....	7
	Ek: Resimler	

1. Genel güvenlik uyarıları

Lütfen bu kullanım talimatını dikkatlice okuyarak kullanmaya yönelik elemanlar ile bu ürünün usulüne uygun nasıl kullanılacağı hakkında aşinalık kazanınız. İşbu kullanım talimatında yer alan talimatların ve kuralların dikkate alınmaması nedeniyle meydana gelecek olan hasarlardan sorumlu değiliz. İşbu kullanım talimatında yer alan talimatların ve kuralların dikkate alınmamasından dolayı meydana gelecek olan hasarlar garanti kapsamında değildir. Lütfen bu kullanım talimatını özenle saklayınız ve cihazı teslim ederken beraberinde veriniz.

Bu kullanım kılavuzunun içeriği hakkında bilgi sahibi olmayan kişiler cihazı kullanamaz.

Bu cihaz, denetlendikleri veya cihazın güvenli kullanımı konusunda eğitim aldıkları ve bundan doğan tehlikeleri anladıkları takdirde, 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal ve zihinsel engelli veya bilgi ve tecrübe yönünden eksik olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların cihazla oynaması yasaktır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, denetlenmeyen çocuklar tarafından gerçekleştirilemez.

Suda kişiler bulunduğunda pompa çalıştırılmamalıdır.

Pompa, ölçülen hatalı akımı 30 mA'i aşmayan bir hatalı akım koruma tertibatı (RCD) üzerinden beslenmelidir.

Cihazın elektrik bağlantı kablosu zarar görmüşse, kablo üretici veya müşteri hizmetleri ya da kalifiye bir personel tarafından değiştirilmelidir.

Cihazı elektrik beslemesinden ayırın ve temizlikten, bakımdan ve depolamadan önce soğumaya bırakın.

Elektrik parçalarını neme karşı koruyun. Elektrik carpmasını önlemek için bunları temizlik veya işletim esnasında kesinlikle suya veya başka sıvılara batırmayın. Cihazı kesinlikle akan suyun altına tutmayın. Lütfen " Arıza durumlarında bakım ve yardım " için talimatları dikkate alın.



Aşağıda belirtilen sembolleri içeren uyarılara ve talimatlara özellikle dikkat edilmelidir:



Bu talimatı göz ardı etmek mal ve can kaybı tehlikesini beraberinde getirir.



Bu talimatı göz ardı etmek mal ve can kaybına neden olabilecek elektriksel boşalma tehlikesini beraberinde getirir.

Cihazı nakliye hasarlarına karşı kontrol ediniz. Herhangi bir hasar durumunda perakendeci derhal ancak satın alınma tarihini müteakip en geç 8 gün içerisinde haberdar edilmesi gerekir.

2. Teknik veriler

Model	MultiOil 35 M
Şebeke gerilimi / Frekans	230 V~ 50 Hz
Nominal güç	550 Vat
Koruma türü	IPX4
Vakum bağlantısı	30,93 mm (1 "), vida dışı
Basınç bağlantısı	30,93 mm (1 "), vida dışı
Azami taşıma miktarı (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Azami basınç	3,5 bar
Azami taşıma yüksekliği (H_{max}) ¹⁾	35 m
Azami vakumlama yüksekliği	5 m
Pompalanan sert cisimlerin azami büyüklüğü	0 mm
Azami çevre ısısı	40 °C
Pompalanan sıvının azami ısısı (T_{max})	40 °C
Bağlantı kablosu	1,5 m
Kablo çeşidi	H07RN-F
Ağırlık (net)	10,0 kg
Garantie edilen ses performansı seviyesi (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Ölçülen ses performansı seviyesi (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Ses basınç seviyesi (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Boyutlar (B x G x Y)	26 x 15 x 18 cm
Ürün - numarası	68800

1) Belirtilen azami değerler serbest, azaltılmamış olan çıkış esnasında tespit edilmiştir.

2) EN 12639 düzenlemesiyle uyumlu olarak hedeflenen gürültü emisyon değerleri. Ölçüm metodu EN ISO 3744'ya göre.

3. Kullanım alanları

Bu ürün, sanayi amaçlı veya daimi devir işletimleri için geliştirilmemiş olup, ev ve benzeri yerlerde kullanılmaktadır.

CrossTools bahçe dizel pompaları dizel yakıtın, akaryakıtın ve kolza yağının taşınması için yüksek verimliliğe sahip, kendinden periferik elektrik pompalarıdır. Bu birinci sınıf ürünlerin tipik kullanım alanları olarak depoların, doldurulması veya tahliye edilmesi, dizel yakıtının, akaryakıtının veya kolza yağının başka yere aktarılması, kamyon, binek otomobili, arazi veya inşaat makinelerin yakıt ikmali sayılır.

CrossTools dizel pompaları sabit veya geçici kurulumlar için uygundur.

Cihaz yüzme havuzlarında ve açık su şebekesine takmak için uygun değildir.

Sevkiyat kapsamında bir adet vakumlama hortumu, çek valfi bir adet vakumlama filtresi, bir adet basma hortumu, bir adet basma tabancası (otomatik olarak kapanmaz), bağlantı parçaları, hortum kelepçeleri, conta halkaları.



Pompa, benzin karıştırılmış dizel yakıt ile kullanılamaz.
Dizelin yanma noktası, benzin katkısından dolayı oldukça düşer.



Bu pompa tuzlu su, kirli su, atık su, asitli, benzin, hafif yanıcı, patlayıcı veya asit içerikli sıvıların taşınması için uygun değildir. Aynı şekilde pompa içme suyu ve diğer gıda maddelerin taşınması için de uygun değildir.



Taşınacık olan sıvı içerisinde örneğın kum gibi aşındırıcı bulunmamalıdır. Eğer taşınacık sıvı içerisinde buna benzer maddeler yer alıyorsa mutlaka bir vakumlama filtresinin kullanılmak zorundadır. Taşınacık sıvının sıcaklığı teknik verilerde belirtilen azami ısıyı geçmemelidir.



Yasal düzenlemeler uyarınca 1000 litrenin üzerindeki depolarda pompa ancak otomatik basma tabancası ile donatılmışsa kullanılmasına izin verilir (sevk kapsamında değildir).

4. Kurulum

4.1. Kurulum ile ilgili genel uyarıları



Kurulum sırasında pompa gövdesinin ve vakumlama hortum hattının tamamen havalandırılmış olmasına, yani taşıma sıvısıyla doldurulmuş olmasına dikkat edilmelidir. Eğer havalandırma işlemi yapılmamışsa pompa taşınacık olan sıvıyı vakumlamaz.



Bütün kurulum esnasında cihazın elektrik şebekesiyle olan bağlantısı kesik olmalıdır.



Pompa kuru bir zemin üzerine kurularak ortam sıcaklığı 400 C üzerine çıkmamalıdır. Pompanın ve vakumlama sisteminin tamamı dona ve hava koşullarına karşı korunmuş olması gerekir.



Cihazın kurlumu esnasında motorun yeterince hava almasına dikkat edilmelidir.



Dizel yakıtının veya akaryakıtının kullanımı sırasında sigara içilmesi yasaktır ve aynı zamanda doğrudan ateş uzak tutulmalıdır. Çıkan buharları doğrudan solumayınız. Yeterince havalandırılma ortamının sağlandığından emin olunuz. Eğer gerekiyorsa dökülen dizel yakıtını, akaryakıtı veya kolza yağını bir bezle tamamen siliniz.

Bütün bağlantı hatları tamamen sızdırmaz olmalıdır aksi halde izole olmayan boru hatları pompanın gücünü etkileyebilir ve ciddi hasarlara neden olabilir. Montajın hava kaçırmayacak şekilde olması için uygun yalıtım malzemesi kullanmaya dikkat ediniz. Dizel yakıtı, akaryakıtı veya kolza yağı bunları parçaladığından teflon bandı veya benzeri yalıtım malzemesi uygun değildir.

Aşırı güç harcayarak hasarlara neden olacak kadar vidaların sıkıştırmasından kaçınınız.

Bağlantı boruların döşemesinde herhangi bir ağırlığın ya da herhangi bir titreşimin veya gerilimin pompayı etkilememesine dikkat ediniz. Ayrıca bağlantı borularında kırılmalar veya zıt eğimler meydana gelmemelidir.

Teslimat kapsamında özellikle bu pompayla taşınabilecek taşıma sıvıları için tasarlanmış olan bir adet vakumlama boru hattı (2) ve bir adet basınç boru hattı (11) mevcuttur. Orijinal hortumlar uzunluklarıyla ayırt edilebilir. Kullanım amacı için çoğu zaman kısa olan hortumu vakumlama ve uzun olan hortumu basınç boru hattı olarak ön görmek uygundur.

Eğer orijinal hortumlar kullanılmıyacaksa mutlaka kullanılacak olan hortumların taşınacık olan sıvıların pompalanması için uygun olmasına dikkat edilmelidir. Vakumlama ya da basınç boru hattı pompaya ait vakumlama bağlantısı (1) ya da basınç bağlantısı (5) ile aynı çapta olmalıdır.

4.2. Vakumlama boru hattının kurulumu

Vakumlama hattı (2) taşıma sıvısını pompaya iletir. Bağlantı parçalarının birini conta halkalarının birisiyle beraber vakumlama filtreli (4) çek valfine (3) takınız. Bağlantı parçasının diğer ucunu sonuna kadar vakumlama hattına yerleştiriniz ve sıkıştırmak için bir adet hortum kelepçesi kullanınız. Aynı şekilde vakumlama hattının diğer ucuna bir başka bağlantı parçası takarak sıkıştırmak için bir başka hortum kelepçesi kullanınız. Vakumlama hattının tamamını taşınacık olan sıvıyla doldurunuz. Ardından taşınacık olan sıvıyla dolu vakumlama hattını conta halkasıyla beraber pompanın vakumlama bağlantısı üzerine sıkıştırmınız.

4.3. Pompa gövdesinin havalandırılması

Pompa gövdesinin üst kısmında yer alan kapağı (10) havalandırma girişini (9) sökünüz. Ardından pompanın basınç bağlantısı noktasından (5) pompa gövdesini doldurunuz. Eğer taşınacak olan sıvı açılmış olan havalandırma girişinin kenarına kadar yükselmişse pompa gövdesi tamamen havalandırılmış sayılır.

4.4. Basınç hattının kurulumu

Basınç iletim hattı (11) sıvının pompadan alım yerine kadar taşınmasını sağlar. Pompa enjektörünü (6) basınç iletim hattı üzerine takınız ve sıkıştırma için bir adet hortum kelepçesi kullanınız. Ardından basınç iletim hattının diğer ucunu sonuna kadar bağlantı parçasını yerleştiriniz ve sıkıştırmak için bir başka hortum kelepçesi kullanınız. Daha sonra basınç iletim hattını bir adet conta halkasıyla beraber pompanın basınç bağlantısı (6) üzerine sıkıştırınız.

4.5. Pompanın konumlandırılması

Pompanın güvenli ve sabit bir şekilde kurulmuş olmasına özenle dikkat ediniz. Cihaz her zaman düz bir zemin üzerine dik konumda yerleştirilmelidir. Kurulum yerini tercih ederken olası akabileceği taşıma sıvılarının herhangi bir zarara neden olmasına dikkat ediniz.

Pompa enjektörü daima taşıma sıvısı yüzeyinin üst seviyesinin üzerinde olmalıdır. Aksi halde pompa işletimde olmamasına rağmen yükseltme efekti diye adlandırılan işlem nedeniyle sıvı taşınma tehlikesi meydana gelir.

4.6. Sabit kurulum



Sabit kurulumlardaki elektrik bağlantısında fişin kolay ulaşılabilir ve görülebilir olmasına dikkat edilmelidir.

Sabit kurulum için pompayı uygun dayanıklı bir yerleştirme zemin üzerine sabitlemelisiniz. Titreşimlerin azaltılması için örneğin plastik kaplama gibi titreşim önleyici malzemenin pompa ve yerleştirme zemini arasına yerleştirilmesi önerilir.

4.7. Yüzme havuzlarında, bahçe göletlerinde ve benzeri yerlerde pompanın kullanımı



Yüzme havuzlarında, bahçe göletlerine ve benzeri yerlerde pompanın kullanımına prensip itibarıyla ancak herhangi bir kişinin suyla teması olmadığı zaman izin verilmektedir.

Yüzme havuzlarında, bahçe göletlerinde ve benzeri yerlerdeki kullanım için pompa nominal kaçak akımı ≤ 30 mA olan bir kaçak akım rölesi (FI-şalteri) üzerinden çalıştırılması gerekir (DIN VDE 0100-702 ve 0100-738). Lütfen bu koşulların sizde mevcut olup olmadığına dair konusunda elektrik yetkinliğe sahip olan satış mağazanızdan bilgi edininiz.

Bu tür alanlardaki kullanıma ancak pompanın su kenarına asgari iki metrelik bir mesafede sarsılmaz konumda ve su taşmasına karşı güvenli bir yerde kurulması ve içerisine düşme riskine karşı sağlam bir düzenekle korunmuş olması halinde izin verilmektedir. Bunun için cihaz ön görülen yerdeki sabit noktalardan vidalar vasıtasıyla sağlam bir şekilde zemine sıkıştırılması gerekir.

5. Elektrik bağlantısı

Cihazda şebeke fişiyle beraber bir şebeke bağlantı kablosu mevcuttur. Tehlikeleri engellemek için şebeke bağlantı kablosu ve şebeke fişi sadece teknik personel tarafından değiştirilebilir. Pompayı şebeke bağlantı kablosundan taşımayınız ve şebeke fişini prizden çekmek için kullanmayınız. Şebeke fişini ve şebeke bağlantı kablosunu ıstıdan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyunuz.



Teknik verilerde belirtilen değerler mevcut şebeke gerilimine uygun olmalıdır. Kurulumdan sorumlu kişi elektrik bağlantısında normlara uygun bir topraklama mevcut olup olmadığını kontrol etmek zorundadır.



Elektrik bağlantısı yüksek hassasiyette kaçak akım rölesiyle (FI-şalteri) donatılmış olması gerekir: $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Yalnızca enine kesiti ($3 \times 1,0$ mm²) ve lastik kaplaması en az cihazın bağlantı hattına uygun olan (bkz. Teknik veriler) ve VDE uyarınca ilgili kısaltmayla işaretlenmiş olan uzatma kabloları kullanın. Elektrik fişi ve bağlantılar su sıçramasına karşı korunmalı olmalıdır.

6. Çalıştırma işlemi



Pompa ancak tanıtım plakasında belirtilen güç alanı içerisinde kullanılabilir.



Pompanın kuru çalıştırılması – herhangi bir sıvı taşınmadan işleme alınması – engellenmelidir, aksi halde pompa aşırı ısınmaya maruz kalır. Bu durum cihazda ciddi arızalara neden olabilir. Ayrıca aşırı ısınma nedeniyle yanmaya bağlı yaralanma tehlikesi meydana gelir. Aşırı ısınan pompanın şebekeyle olan bağlantısını kesiniz ve sistemi soğutmaya bırakınız.



Pompanın üzerine doğrudan nemin etki etmesine engel olunuz (örneğin yağmurlama esnasında çalışması gibi). Pompayı yağmur altında bırakmayınız. Pompanın üzerinde damlayan bağlantıların bulunmamasına dikkat ediniz. Pompayı ıslak ve nemli bir ortamda kullanmayınız. Pompanın ve elektrik şebeke bağlantılarının su taşkınına karşı güvenli bir alanda konumlandırılmış olmasını temin ediniz.



Pompa uzun süre kapalı alım bölgesi içerisinde çalıştırılmamalıdır. Pompayı çalıştırdıktan hemen sonra pompa enjektörü açılmalıdır. Enjektör işleminin hemen ardından pompa kapatılmalıdır.



Pompanın işletimi sırasında hiç kimse taşıma sıvısıyla temas etmemelidir. Suyla temas halindeyken pompayı işleme almayınız. İşletim esnasında pompa hareket ettirilmemeli ve daima dik konumda kalmalıdır.



Eğer cihaz elektrik şebekesine bağlanmışsa kesinlikle ellerle pompa ağızına dokunmak yasaktır.

Her bir kullanımdan sonra pompayı göz kontrolüne tabi tutunuz. Bu özellikle şebeke bağlantı hattı ve şebeke fişi için geçerlidir. Bütün vidaların sıkı olmasına ve bütün bağlantıların kusursuz bir halde olmasına dikkat ediniz. Hasarlı olan bir pompa kullanılmaz. Hasar durumunda pompa yetkili servis tarafından kontrol edilmesi gerekir.

Şebeke bağlantısını 230 V'lik alternatif akım prizine takınız. Pompayı açma-kapama düğmesini basmak suretiyle işleme alınız. Hemen ardından pompa enjektörünü açınız. Enjektör işleminin sona ermesinden hemen sonra pompayı yine açma-kapama düğmesine basmak suretiyle kapatınız.

İşletim esnasında vakumlama iletim hattının girişi herhangi bir hava girişine maruz kalmayacak şekilde tamamen taşıma sıvısı içerisinde bulunmasına dikkat ediniz. Muhafaza kabının tahliyesi sırasında sıvı seviyesinin giderek azaldığına dikkat ediniz. Cihazda ciddi hasara ve yanmaya bağlı yaralanmalara yol açabilecek kuru çalıştırma nedenleri çoğunlukla taşıma sıvısının yetersiz olmasından kaynaklanmaktadır. Taşıma sıvısının bulunduğu muhafaza kaplarının tamamen tahliye edilmesi önerilir çünkü böylelikle pompa hava vakumlar ve eğer işleme devam etmek istenirse havalandırma işleminin tamamı tekrar edilmesi gerekir.

CrossTools MultiOil serisindeki elektrik pompalarında entegreli termik motor koruma bulunur. Aşırı yüklenme karşısında motor kendiliğinden durur ve soğutma işlemi tamamlandıktan sonra tekrar çalışmaya başlar. Olası nedenler ve nedenlerin giderilmesi için adımlar "Arıza durumlarında bakım ve yardım" bölümünde belirtilmiştir.

7. Arıza durumlarında bakım ve yardım



Bakım çalışmalarından önce pompanın elektrik şebekesiyle olan bağlantısı kesilmesi gerekir. Eğer elektrik şebekesiyle olan bağlantısı kesilmezse pompanın istemeden çalışmaya başlaması gibi bir risk söz konusudur.



Usulüne uygun olmayan tamirat çalışmalarına bağlı olarak oluşan hasarlardan sorumlu değildir. Usulüne uygun olmayan tamirat çalışmalarına bağlı olarak meydana gelen hasarlar bütün garanti haklarının geçersiz hale gelmesine neden olur.

Bu cihaz için geçerli olan kullanım koşullarına ve uygulama alanlarına dikkat etmek olası işletim arıza tehlikelerini azaltır ve cihazın ömrünü uzatmasına yardımcı olur. Taşıma sıvısında kum gibi aşındırıcı maddeler aşındırmayı hızlandırır ve pompanın çalışma gücünü azaltır.

Cihaz usulüne uygun olarak kullanırsa bakım gerektirmez. Ancak izin verilen taşıma sıvısının özellikleri nedeniyle düzenli kontrollerin yapılması ve icabında vakumlama ve basınç iletim hattının değiştirilmesi gerekir. Hortumları doğrudan hava koşullarına maruz bırakmayınız ve her zaman güneş ışıklarından koruyunuz. Hortumları düzenli olarak temiz suyla temizleyiniz. Hortumlarda düzenli olarak yırtık veya başka hasarların olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı hortumlar kullanılmamalı ve yenisiyle değiştirilmelidir.

Herhangi bir zararı engellemek için yapılacak her türlü sökme işlemleri ve yeni parçaların takılması sadece üretici veya yetkili müşteri servisi tarafından gerçekleştirilmelidir.

Don esnasında pompa içerisinde kalan sıvı donarak ciddi hasarlara neden olabilir. Bu yüzden donma ısılarında pompa taşıma sıvısından çıkartılmalı ve tamamen tahliye edilmelidir. Pompayı kuru ve donmaya karşı güvenli bir alanda muhafaza ediniz

İşletim arızalarında öncelikle bir kullanıcı hatasının veya elektrik kesintisi gibi cihazın arızasına bağlı olmayan başka bir nedenin söz konusu olup olmadığını kontrol ediniz.

Aşağıda yer alan listede cihazın olası arızaları, muhtemel nedenler ve onların giderilmesi için uygun görülen öneriler belirtilmiştir. Takibi olarak belirtilen bütün tedbirler ancak pompanın elektrik şebekesi ile olan bağlantısı kesildikten sonra uygulanabilir. Şayet herhangi bir arızayı tek başına gideremiyorsanız lütfen müşteri hizmetlerine ya da ürünü satın aldığınız noktaya müracaat ediniz. Daha ayrıntılı bir tamiratı gerektirecek bütün işlemler ancak bir yetkili kişi tarafından yapılabilir. Lütfen usulüne uygun olmadan yapılan tamirat işlemlerine bağlı olarak meydana gelmiş hasarların bütün garanti haklarını iptal ettiğini ve bundan dolayı bizim herhangi bir sorumluluk üstlenmediğimizi kesinlikle unutmayın.

ARIZA	OLASI NEDENLER	ARIZANIN GİDERİLMESİ
1. Pompa sıvıyı taşıyor, motor çalışmıyor.	1.Elektrik yok. 2.Termik motor güvenliği devreye girmiştir. 3.Kondansatör arızalanmıştır. 4.Çark bloke edilmiştir.	1.Gerilimin olup olmadığını ve fişin doğru takılıp takılmadığını kontrol ediniz. 2.Pompanın elektrik şebekesiyle olan bağlantısını kesiniz, sistemin soğumasını bekleyiniz. Sebebi gideriniz. 3.Müşteri servisine müracaat ediniz. 4.Çarkı bloke eden durumdan kurtarınız.
2. Motor çalışıyor ancak pompa sıvıyı taşıyor.	1.Pompanın gövdesi sıvı ile doldurulmamıştır. 2.Vakum borusuna hava girmiştir. 3.Vakum yüksekliği ve/veya taşıma yüksekliği gereğinden fazladır. 4.Vakumlama iletim hattı tıkanmıştır. 5.Basınç iletim hattı tıkanmıştır.	1.Pompa gövdesine su doldurunuz (bakınız "işletime alma" bölümü). 2.Lütfen aşağıdakileri kontrol ederek sorun varsa olması gerektiği hale getiriniz: a.) vakum iletim hattında ve bütün bağlantılarda sızıntı yok. b.) çek valf dâhil olmak üzere vakum iletim hattının girişi taşıma sıvısına batmamıştır. c.) vakum filtreli çek valfi sızıntı olmayacak şekilde kapama görevini yapıyor ve bloke edilmemiş. d.) Vakum taşıma hattı boyunca sifon, kırılmalar, zıt akım yönleri veya daralmalar meydana gelmemiştir. 3.Kurulumun değiştirilerek bu suretle vakum yüksekliğinin ve/veya taşıma yüksekliğinin azami değeri aşmamasını sağlamak. 4.Tıkanmaları gideriniz. 5.Tıkanmaları gideriniz.
3. Termik motor güvenliği devreye girdiği için pompa kısa bir çalışma süresinden sonra duruyor.	1.Tanıtm plakası üzerinde yer alan bilgiler elektrik bağlantısı ile doğru bir şekilde örtüşmüyordur. 2.Sert cisimler pompayı veya vakum iletim hattını tıkanmıştır. 3.Sıvı fazla yoğundur. 4.Sıvının veya çevresinin ısı gereğinden fazladır.	1.Bağlantı kablosu üzerinde yer alan hatların gerilimini kontrol ediniz 2.Tıkanlıkları gideriniz. 3.Pompa kullanılan sıvı için uygun değil. İcabında sıvıyı inceltiniz. 4.Pompalanan sıvı ve çevre ısısının izin verilen azami değerleri aşmamasına dikkat ediniz.
4. İşlevin geçersizliği ya da düzensiz işletim.	1.Sert cisimler çarkı engellemiştir. 2.Bakınız madde 2.2. 3.Bakınız madde 3.4. 4.Şebeke gerilimi izin verilen tolerans dışındadır. 5.Motor veya çark arızalanmıştır.	1.Sert cisimleri gideriniz. 2.Bakınız madde 2.2. 3.Bakınız madde 3.4. 4.Şebeke geriliminin tip etiketi üzerinde yer alan verilerle örtüşmesini sağlayınız. 5.Müşteri servisini arayınız.
5. Pompa yetersiz miktarda taşınacak sıvı taşıyor	1.Bakınız madde 2.1.-2.5. 2.Çark aşınmıştır.	1.Bakınız madde 2.1.-2.5. 2.Bakınız madde.

8. Garanti

Bu cihaz en modern yöntemlerle imal edilerek kontrol edilmiştir. Satıcı satın alınan cihazın ülkesinde geçerli olan yasal mevzuatı uyarınca cihaz için kusursuz malzeme ve hatasız imalat için garanti eder. Garanti süresi aşağıda belirtilen koşullar çerçevesinde satın alınan tarihte başlar:

Garanti süresi içerisinde malzeme veya imalat hatalarına bağlı olarak meydana gelmiş olan bütün kusurlar bedelsiz olarak giderilir. Şikâyetler tespit edilmesini müteakip hemen bildirilmesi gerekir.

Alıcının veya üçüncülerin müdahaleleri garanti hakkının iptal edilmesine neden olur. Uygun olmayan müdahale veya kullanım, hatalı konumlandırma veya muhafaza edilme, uygun olmayan bağlantı veya kurulum ile mücbir sebeplere veya diğer dış etkenlere bağlı olarak meydana gelen hasarlar garanti hizmetleri kapsamına girmez.

Tevzi makarası, kayıcı segman yalıtımı gibi aşınan parçalar garanti kapsamında değildir.

Bütün parçalar büyük özenle ve birinci sınıf malzeme kullanılarak imal edilmiş olup uzun bir ömür için tasarlanmıştır. Ancak aşınma kullanım türüne, kullanım yoğunluğuna ve bakım aralığına bağlı olarak değişir. Bu yüzden işbu kullanım talimatında yer alan kurulum ve bakım talimatlarına sadık kalmak aşınan parçaların uzun ömürlü olmasını sağlayacaktır.

Şikâyetlerde arızalanan parçalarının yenilenmesi veya değiştirilmesi veya cihazın değiştirilmesi hakkını saklı tutuyoruz. Değiştirilen parçaların mülkiyeti tarafımıza geçer.

Hasarlar üreticinin kasti veya ağır ihmaline bağlı olarak meydana gelmediği sürece zarar tazminat talepleri olarak geçerli değildir.

Garantiye bağlı olarak başkaca talepler geçerli değildir. Alıcı garanti hakkını satış belgesini ibraz ederek kanıtlamak zorundadır. Söz konusu bu garanti temini cihazın satın alındığı ülkede geçerlidir.

Özel uyarılar:

1. Eğer cihazınız artık doğru bir şekilde işlevini yerine getirmiyorsa öncelikle herhangi bir kullanım hatasının veya cihazın arızasına bağlı olmayan başka bir nedenin söz konusu olup olmadığını kontrol ediniz.
2. Şayet arızalı cihazınızı tamir edilmek üzere teslim ederseniz veya gönderirseniz mutlaka aşağıda belirtilen belgeleri de beraberinde bulundurunuz:
 - Satış belgesi.
 - Meydana gelen arıza hakkında bilgi (mümkün olduğunca ayrıntılı bir açıklamada bulunmanız tamiratın seri olarak gerçekleşmesini kolaylaştıracaktır).
3. Arızalanan cihazı tamir edilmek üzere teslim etmeden veya göndermeden önce cihaza sonradan takılıp orijinal haline uygun olmayan bütün parçaları çıkartınız. Şayet cihazın size tekrar teslim edilmesini müteakip bu türde sonradan eklenen parçalar eksik olduğu fark edilirse herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

9. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinin en hızlı, en kolay ve fiyat bakımından en uygun yolu internet üzerinden gerçekleşir. Web sayfamız olan www.tip-pumpen.de birkaç tıklamayla sipariş işlemi rahatça gerçekleştirebileceğiniz yedek parça alışveriş ortamı bulunur. Bunun haricinde web sayfamızda ürünlerimizle ve aksesuarlarıyla ilgili kapsamlı bilgiler ve değerli öneriler yayınlıyor, yeni cihazları tanıtarak pompa tekniği sektöründeki güncel eğilimleri ve yenilikleri sunuyoruz.

10. Servis

Garanti talebinizde veya arızalarda lütfen satış noktasına müracaat ediniz.

Gerektiğinde PDF dosyası olarak güncel bir kullanım talimatı service@tip-pumpen.de e-posta üzerinden talep edilebilir.



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli cihazları çöp kovasına atmayınız!

Eski elektrik ve elektronik cihazlarla ilgili 2012/19/EU sayılı Avrupa yönergesi ve ulusal yasadaki uygulaması uyarınca kullanılmış elektrikli cihazların ayrı olarak toplanarak, çevreye uygun geri dönüşüm işlemine tabi tutulması gerekir. Sorularınız için lütfen yerel bir atık yönetimi firmasına başvurunuz.

Уважаеми Купувачи,

Поздравяваме Ви по случай закупуването на ново CrossTools оборудване!

Както всичките наши изделия, и това е приготвено въз основа на най-новите технически познания. Произвеждането и сглобяването на машината също станало въз основа на най-модерната помпена техника, с използване на най-благонадежените електрически и електронни части, така е гарантирано високото качество и дългият живот на Вашата придобивка.

За да можете да се възползвате от всичките технически предимства, прочетете грижливо упътването за употреба. Обяснителните рисунки се намират на края на упътването, в приложението.

Желаем Ви, да намерите удоволствие в новото оборудване.

Съдържание

1.	Общи указания за безопасност.....	1
2.	Технически данни.....	2
3.	Приложение.....	2
4.	Монтаж.....	3
5.	Електрическо съединение.....	4
6.	Начин на действие.....	5
7.	Поддръжка и помощ при аварии.....	5
8.	Гаранционен срок.....	7
9.	Доставка на резервни части.....	7
10.	Сервиз.....	7
	Приложение/илюстрации	

1. Общи указания за безопасност

Моля да прочетете внимателно тези инструкции за приложение и да се запознаете подробно с елементите на управление, както и с правилното използване на продукта. Като производители не носим отговорност за повреди в резултат от неспазване на инструкциите и разясненията. За повреди в резултат от неспазване указанията и препоръките в тази Инструкция не се признава гаранционен срок и сервиз. Запазете тази Инструкция като приложение при препродаване на уреда.

Лица, които не са запознати с настоящото ръководство за употреба, не трябва да използват този уред.

Този уред може да се използва от деца над 8 годишна възраст, и от хора с намалени физически, сетивни или умствени способности или недостатъчно опит или познания, когато те бъдат надзиравани или бъдат инструктирани за безопасната експлоатация на уреда и разбират възникващите при това опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.

Помпата не трябва да се използва, когато във водата има хора.

Помпата трябва да бъде осигурена със защитно съоръжение за утечен ток (RCD / FI-превключвател) с измерен утечен ток не по-голям от 30 mA.

Когато проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, той трябва да бъде заменен от производителя или неговата клиентска служба или лице с подобна квалификация, за да се избягнат опасностите.

Разединете уреда от електрозахранването и преди почистване, техническо обслужване и съхранение го оставете да се охлади.

Пазете електрическите елементи от влага. По време на почистването и експлоатацията никога не ги потапяйте във вода или други течности, за да избегнете токов удар. Никога не дръжте уреда под течаща вода. Моля спазвайте указанията за „Поддръжка и помощ при аварии“.

Особено важно е да се спазват инструкциите, означени със следните символи:



Неспазването на тази инструкция крие опасност от нараняване на човека и/или материална вреда.



Неспазване на тази инструкция крие опасност от електрически удар, който може да доведе до нараняване на хора или материални вреди.

Проверете дали уредът не е бил повреден по време на транспорта. В случай на повреда трябва незабавно - най-късно 8 дни след датата на покупката - да бъде уведомен местният търговски представител.

2. Технически данни

Модел	MultiOil 35 M
Напрежение в мрежата / фреквенция	230 V~ 50 Hz
Номинална мощност	550 Вата
Вид защита	IPX4
Свързка откъм страна на смукване	30,93 мм (1 “), вътрешен нарез
Свързка за обръщане	30,93 мм (1 “), вътрешен нарез
Макс. Претечене (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Макс. налягане	3,5 bar
Макс. височина на повдигане (H_{max}) ¹⁾	35 м
Макс. самосмукваща се височина	5 м
Макс. размер на преносени твърди зърна	0 мм
Макс. температура на околната среда	40 °C
Макс. температура на помпената вода (T_{max})	40 °C
Кабел за свързка	1,5 м
полагане на кабел	H07RN-F
Маса (нето)	10,0 kg
Гарантирано ниво на звуково изпълнение (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Измерено ниво на звуково изпълнение (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Ниво на звуконалягане (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Размерите му (дължина x дълбочина x височина)	26 x 15 x 18 см
Арт. №	68800

¹⁾ Дадените максимални мощности определяме при свободен, без намаляване диаметъра маншон за налягане.

²⁾ В хармония със стойности на шумоиздаване според стандарта EN 12639. Начин за измерване според стандарта EN ISO 3744.

3. Приложение

Дизеловите помпи на CrossTools са високо ефективни периферни електрически помпи за изпомпване на дизелово гориво, отоплително гориво и рапично масло. Към типичните области за приложение на тези висококачествени продукти спадат: пълнене и изпразване на резервоари; преливане на дизелово гориво, отоплително гориво и рапично масло; зареждане на лекотоварни и тежкотоварни МПС, селскостопански или строителни машини.

Дизеловите помпи на CrossTools са подходящи за стационарни или временни инсталации.

Този продукт е предназначен за използване в домакинството, а не за професионални, респ. индустриални цели или за непрекъснат режим на циркулация.

Уредът не е предназначен за използване в плавни басейни и за монтаж към обществената мрежа за питейна вода.

Доставките включват смукателен маркуч, засмукващ филтър с възвратен вентил, източващ маркуч и пистолет (без автоматично изключване), присъединителни части, клеми за маркучите, уплътнителни пръстени.



Помпата не бива да се използва за дизелово гориво, към което е добавен бензин. Пламната точка на дизеловото гориво значително се понижава чрез добавянето на бензин.



Помпата не е подходяща за солени и замърсени води, фекалии, бензин, лесно запалими, експлозивни съдържащи киселини течности. Освен това помпата не е подходяща за изпомпване на питейна вода и други хранителни средства.



Изпомпваната течност не трябва да съдържа абразивни вещества – като напр. пясък. Ако изпомпваната течност съдържа такива вещества, е задължително да се използва засмукващ филтър. Температурата на изпомпваната течност не трябва да надвишава посочената в техническите данни максимална температура.



При контейнери с обем над 1000 литра помпата може да се използва (съгласно законовите предписания) само ако пистолетът е автоматичен (който не е включен в съставните части на доставката).

4. Монтаж

4.1. Общи указания за монтажа



При монтажа въздухът трябва непременно да е предварително изтеглен от кутията на помпата и смукателния проводник – което означава, че те трябва да са пълни с течност. Ако въздухът не е напълно изтеглен, помпата няма да засмуче течността.



По време на цялостната инсталация уредът трябва да е изключен от електрическата мрежа.



Помпата трябва да се поставя изправена на сухо място, като околната температура не трябва да надвишава 40°. Помпата и цялата присъединителна система трябва да се предпазват от замръзване и климатични въздействия.



При монтажа на уреда трябва да се внимава моторът да е достатъчно проветрен.



При работа с дизелово или отоплително гориво не трябва да се пуши, а открит огън трябва да се държи далече. Не вдишвайте изпаренията. Внимавайте за достатъчен достъп на чист въздух. Изчиствайте незабавно петна от дизелово, отоплително или рапично гориво.

Всички присъединителни проводници трябва да са абсолютно уплътнени, тъй като не уплътнени проводници нарушават ефективността на помпата и могат да предизвикат значителни повреди. Използвайте подходящ уплътнителен материал, за да монтирате частите съвсем плътно. Тефлонови ленти и други подобни уплътнителни материали не са подходящи, тъй като се разрушават от дизелово, отоплително или рапично гориво.

Само използването на уплътняващ материал като тефлоновата лента гарантира плътността на монтираните части.

Не затягайте болтовете прекалено силно, защото това може да предизвика дефекти.

При поставяне на съединителните тръби не допускайте помпата да попадне под въздействие на тежест, вибрации или напрежение.

В състава на доставката са включени един смукателен маркуч (2) и един нагнетателен маркуч (11), разработени специално за този вид изпомпвани течности, за които е предназначена тази помпа. Оригиналните маркучи се различават по своята дължина. При повечето видове предназначение се препоръчва по-късият маркуч да се използва като засмукващ, а по-дългият – като нагнетателен. Ако използваните маркучи не са оригинални, непременно трябва да се провери дали са подходящи за изпомпване на конкретната течност. Засмукващият и нагнетателният маркучи трябва да имат същия диаметър, както и засмукващата присъединителна част (1), респ. нагнетателният съединител (5) на помпата.

4.2. Инсталация на засмукващия проводник

Засмукващият маркуч (2) изтласква течността към помпата. Завинтвате един от двата съединители заедно с един уплътнителен пръстен към възвратния вентил (3) със засмукващия филтър (4). Поставете другия край на съединителя до самия край в засмукващия маркуч и използвайте клемата на маркуча за закрепване. Поставете по същия начин другия съединител в другия край на засмукващия проводник и пак използвайте клемата за закрепване. Напълнете засмукващия маркуч изцяло с течност. След това завинтете пълния с течност засмукващ маркуч заедно с един уплътнителен пръстен към засмукващия край на помпата.

4.3. Изтегляне на въздуха от кутията на помпата

Отстранете затвора (10) от отвора за изтегляне на въздуха (9), намиращ се на горната страна на кутията на помпата. След това напълнете кутията през нагнетателния съединител (5) на помпата докрай с течност. Въздухът от кутията на помпата е изтеглен напълно, когато течността стига до ръба на отворения отвор за изсмукване на въздуха. След това затворете отвора за проветряване.

4.4. Инсталация на нагнетателния проводник

Нагнетателният маркуч (11) изтласква течността от помпата към мястото за изчерпване на течност. Поставете пистолета (6) върху нагнетателния маркуч и използвайте за подсигуряване клема. След това поставете съедините в другия край на нагнетателния маркуч, като притискате до отказ, и използвайте за закрепване клема. После завинтете нагнетателния маркуч заедно с един уплътнителен пръстен върху нагнетателния съединител (5) на помпата.

4.5. Позициониране на помпата

Внимавайте помпата да е поставена непременно в стабилно и безопасно положение. Уредът винаги трябва да се поставя върху равна основа във вертикална позиция. При избора на мястото за поставяне внимавайте евентуално излизаща течност да не предизвика вреди.

Пистолетът трябва по принцип да се намира в горната част на нивото под повърхността на течността.

В противен случай съществува опасност в резултат от лостовия ефект помпата да започне да изпомпва течност, без да е включена.

4.6. Фиксирано инсталиране



В случай на фиксирано инсталиране при свързване към електрическата мрежа трябва да се внимава, че щепселът да бъде на добре достъпно и видимо място.

За фиксирано инсталиране по възможност трябва помпата да бъде поставена на удобна, стабилна основна повърхност. За намаляване на трептения препоръчително е да се постави между помпата и основната повърхност някакъв намаляващ трептенията материал, напр. гумен слой.

4.7. Използване на помпата в плувни басейни, градински езера и др.



Използването на помпата в плувни басейни, градински изкуствени езера и други подобни места се разрешава по принцип само при пълно отсъствие на хора, намиращи се в контакт с водата.

За използване в плувни басейни, градински изкуствени езера и други подобни места помпата трябва да се включи чрез предпазен електрически ключ (FI-шалтер) с номинална сила ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 и 0100-738). Проверете при Вашата електроразпределителна фирма при Вас са налице тези предпоставки. Използването на помпата на такива места е разрешено по принцип само тогава, когато помпата е поставена стабилно и без опасност водата да я залее, на минимално разстояние два метра от брега на басейна, като е подсигурена срещу падане във водата със здрави скрепления. При това помпата трябва да се стабилизира чрез винтове на специалните места за фиксиране към фундамента.

5. Електрическо съединение

Уредът има съединителен кабел с щекер за включване в мрежата. Съединителният кабел и щекерът трябва да се подменят само от правоспособни техници, за да се гарантира безопасността. Не пренасяйте помпата, хващайки я на кабела, и не използвайте кабела и за това, да издърпате щепсела от контакта, хващайки го на кабела. Пазете щепсела и кабела от горещи повърхности, олио и остри ръбове.



Дадените при технически данни стойности трябва да отговарят на валидно на мястото на инсталиране напрежение в мрежата. Лицето, което е отговорно за инсталиране, трябва да проверява, че електрическата свързка разполага ли с отговарящо на някой от стандартите заземяване.



Електрическата свързка трябва да разполага с защитен прекъсвач, който има голяма чувствителност (FI-реле): $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Използвайте само един удължителен кабел, чието сечение ($3 \times 1,0$ mm²) и гуменаобвивка съответстват най-малко на съединителния кабел на уреда (виж „Технически данни“, Кабелен изход) и е обозначен със съответния символ по VDE. Щепселите за ел. мрежа и куплунгите трябва да бъдат защитени от водни пръски.

6. Начин на действие



Помпата може да се експлоатира само в такъв интервал на мощност, който е даден в типова таблица.



Работа на празен (сух) ход – когато помпата работи без да изпомпва течност – трябва да бъде предотвратяван, тъй като води до прегряване на помпата. Това може да доведе до значителни повреди на уреда. Освен това съществува опасност от наранявания и изгаряния в резултат от това прегряване. При прегрята помпа изтегляйте щекера от мрежата и изчакайте системата да изстине.



Попречвайте непосредственото действие на влага върху помпата (напр. При употреба за имитиране на валеж), и не излагайте помпата на действие на дъжд. Внимавайте, над помпата да няма капящи свързки. Не употребявайте помпата във влажно или мокро околност. Уверете се, че помпата и електрическите свързки да бъдат на защитено от наводнение място.



Помпата не бива да работи продължително време, ако мястото за изчерпване на течност е затворено. Веднага след включване на помпата трябва да се отвори пистолетът за източване. Веднага след източването помпата трябва да се изключва.



При работа на помпата никога не трябва да бъде в контакт с течността за изпомпване. Не включвайте помпата, ако сте в контакт с водата. По време на работа помпата не трябва да се мести и движи и винаги трябва да бъде под контрол.



Строго забранено да се пипа с ръце в отворите на помпата, ако апаратът е включен към електрическата мрежа.

Винаги оглеждайте помпата преди да започнете работа с нея. Това се отнася особено за електрическия кабел и щекера. Внимавайте за правилната ѝ позиция и изправното състояние на всички съединения. Повредена помпа не бива да се използва. В случай на повреда тя трябва да се занесе в професионален сервис.

Поставете щекера в контакт за променлив ток 230-V. Пуснете помпата чрез включване на шалтера. Веднага след това отворете пистолета за източване. След завършване на процеса помпата трябва да се изключи – отново с шалтера. По време на работа внимавайте входът на засмукващия маркуч да бъде непрекъснато и изцяло потопен в течността, за да не се засмуче въздух. При това внимавайте при изпразване на контейнера нивото на течността да намалява. Липсата на течност е една от най-честите причини за работа на празен (сух) ход, който може да предизвика значителни повреди на уреда, наранявания и изгаряния.

Препоръчително е контейнерът да не се изпразва напълно, защото тогава помпата ще засмуче въздух и ако искате да продължите да работите, ще трябва да повторите целия процес на изтегляне на въздуха от помпата.

Електрическите помпи от серията CrossTools MultiOil имат вградена термична защита на мотора. При претоварване моторът се самоизключва и се включва сам след като изстине. Причините и тяхното отстраняване са описани в раздела „Поддръжка и помощ при аварии“.

7. Поддръжка и помощ при аварии



При работи по поддръжката помпата трябва да се изключи от мрежата. В противен случай има опасност от спонтанно стартиране на помпата.



Като производители не носим гаранция за повреди в резултат от неспособни опити за ремонт. Повреди в резултат от неспособни опити за ремонт водят до анулиране на всички претенции за гаранции.

Спазването на условията за работа с този уред, както и областите на приложение, намалява опасността от възможни аварии и допринася за продължаване на живота на уреда. Абразивни материали в течността – като например пясък – ускоряват износването и намаляват производителността.

При правилно използване помпата няма нужда от специална поддръжка. Всъщност поради особените качества на разрешените течности е необходим редовен оглед и при необходимост смяна на засмукващия и нагнетателния маркуч. Не излагайте маркучите на преки климатични въздействия и в никакъв случай на преки слънчеви лъчи. Почиствайте маркучите редовно с чиста вода. Проверявайте маркучите за пукнатини и други повреди. Повредените маркучи не трябва да се използват, а да се сменят.

Всеки друг демонтаж и смяна на отделни части трябва да се извършва от производителя или правоспособен техник от службата за клиенти, за да се избегнат опасности.

При студове и замръзване течността в помпата може да предизвика сериозни повреди. Затова при температури на замръзване помпата трябва да се изважда от течността, която изпомпва, и да се изпразва изцяло. Съхранявайте помпата на сухо място, където няма опасност от замръзване.

При функционални нарушения най-напред проверете дали не сте допуснали грешка в работата или дали има причина, която не е предизвикала дефект на уреда - например спиране на тока.

В списъка по-долу са изброени някои възможни повреди на уреда, възможните причини и идеи за тяхното отстраняване. Всички посочени там мерки не бива да се изпробват, ако помпата не е изключена от мрежата. Ако не можете сами да отстраните някоя повреда, потърсете службата за клиенти, респ. магазина, в който сте купили помпата. По-големи ремонти могат да се провеждат само от специализиран персонал. Във всеки случай не забравяйте, че при повреди в резултат от неправомерни опити за ремонтване всички претенции за гаранции се анулират и ние не носим гаранция за възникналите поради тях дефекти.

ПОВРЕДА	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ПРЕКРАТЯВАНЕ
1. Помпата не пренася течност, моторът не работи.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Няма ток. 2. Включи се термическата защита на мотора. 3. Повреден е кондензаторът. 4. Блокирало колело 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете, дали има напрежение, и щепселът добре ли е включен. 2. Изключете помпата от мрежата, оставете я да изстине, и прекратете причината. 3. Обърнете се към службата за клиенти. 4. Отблокиране на колелото
2. Моторът работи, но помпата не пренася течност.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кутията на помпата не е напълнена с вода. 2. Въздух влязъл в смукващия провод. 3. Височината на смукване, и/или височината на повдигане е прекалено голяма. 4. Запушен засмукващ маркуч. 5. Запушен нагнетателен маркуч 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Напълнете кутията на помпата с течност (виж. раздела - пуцане в експлоатация). 2. Проверете и се уверете, че: <ol style="list-style-type: none"> a. Тръбата за засмукване и всички съединения са уплътнени. b. смукващия провод заедно с биещата обратно клапа попиват ли се в течността. c. Възвратният вентил със засмукващия филтър са уплътнени и не са блокирали. d. по смукващия провод няма ли сифон, счупване, сгъване в противоположна посока, или стесняване. 3. Променете инсталирането така, че височината на смукване и/или височината на повдигане да не надминава максималната стойност. 4. Почистване на запушванията 5. Почистване на запушванията
3. Помпата след кратко действие спира, защото термическата защита на мотора се включи.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Захранващото електрическо напрежение не съвпада с дадените по типовата таблица данни. 2. Твърд материал е запушил помпата или смукващия провод. 3. Течността е много гъста. 4. Температурата на течността или околната среда е прекалено висока. 5. Помпата действа на сухо. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете напрежението по проводниците на кабела. 2. Прекратете запушването. 3. Помпата не е подходяща за пренасяне на такива течности. При нужда разрежете течността. 4. Внимавайте, температурата на помпената течност и на обкръжението да не надвишава максимално разрешената стойност. 5. Прекратете причината за действие на помпата на сухо.
4. Прекратена функция, респ. неравномерна работа.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Твърди частици спират колелото. 2. Виж точка 2.2. 3. Виж точка 3.4. 4. Напрежението в мрежата е извън допустимото. 5. Дефектни мотор или колело 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Отстраняване на твърдите частици. 2. Виж точка 2.2. 3. Виж точка 3.4. 4. Погрижете се ел. напрежението да съответства на данните, посочени на металната табелка на кутията. 5. Потърсете отдела за обслужване на клиенти.
5. Помпата изпомпва съвсем малко количество течност.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Виж точки 2.1.-2.5. 2. Износено колело. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Виж точки 2.1.-2.5. 2. Потърсете отдела за обслужване на клиенти.

8. Гаранционен срок

Това оборудване сме произвеждали и проверявали по най-модерните методи. Продавачът дава гаранция за безупречен материал и безгрешено приготвяне според законните предписания на всякогашната държава, в която оборудването е закупено. Срокът на гаранцията започва от деня на покупката според следните условия:

По време на гаранцията прекратяваме без заплащане на разходи всички онези повреди, които са причинени от грешка в материала или производството. Рекламациите трябва да се заявяват непосредствено след установяването им.

Претенцията за гаранция престава при намеса на купувача или на трето лице. Онези щети, които са причинени от некомпетентно третиране и обслужване, неправилно изправяне или съхраняване, некомпетентно свързване или инсталиране, или „vis major“, или от някое друго външно влияние, не падат под гаранционното изпълнение.

Износени части като водещо колело и уплътнения на фланци не са включвани в гаранцията.

Произвеждаме всички в материала или производството. Произвеждаме всички части с най-голяма грижливост и с използване на материали с висока стойност, и са проектирани за дълъг живот. Изхабяването обаче зависи от характера на употреба, от нейния интензитет и промеждутък от време на поддържане. Запазване на намиращи се в това упътване за употреба упътвания за инсталиране и поддържане решително допринася за живота на изхабяващи се части.

В случай на рекламации поддържа правото за ремонтване, допълване, или за смяна на оборудването. Заменените части преминават в наша собственост.

Претенциите за гаранция са изключени, ако щетите са причинени преднамерено, или произлизат от тежка небрежност на производителя.

Понататъшни претенции за гаранция не съществуват. Купувачът претенцията си за гаранция трябва да удостоверява с представянето на доказваща покупката фактура. Претенцията за гаранция може да се налага в онази държава, където е закупено оборудването.

Специални упътвания:

1. Ако Вашето оборудване не работи добре, първо проверете, дали няма грешка в обслужването, или е налице такава причина, която не може да се довежда до разваляне на оборудването.
2. Ако донасяте или изпращате разваленото си оборудване, на всяка цена приложете следните документи:
 - Фактура за покупката.
 - Описание на повредата (едно, по възможност точно описание улеснява ремонта в добър ритъм).
3. Преди да донасяте или изпращате разваленото си оборудване, молим Ви, отстранявайте всички допълнително поставени части, които не са били в оригиналното състояние на оборудването. Ако при пращане обратно на оборудването такава част липсва, за нея не поемаме отговорност.

9. Доставка на резервни части

Резервни части най-бързо, най-просто и най-евтино можете да поръчате чрез интернет. Нашият уебсайт www.tip-pumpen.de разполага с комплетен магазин за резервни части, където с няколко щраквания може да се уреди поръчката. Освен това там обявяваме информации и интересни идеи във връзка с изделията ни и резервни части, представяме нови оборудвания и информираме за актуални направления и иновации в областта на помпена технология.

10. Сервиз

В случай на гаранционни искания или смущения в действието, потърсете мястото на купуване.

При необходимост може да поискате актуално ръководство за експлоатация във формат PDF-файл по имейл: service@tip-pumpen.de.



Само за страните на ЕУ.

Никога не изхвърляйте електрически апарат между домашните отпадъци!

Въз основа на ЕУ- директива с № 2012/19/EU, занимаваща се с отпадъците от електрически и електронни оборудвания, и нейната пресаждане в националното право, изразходваните електрически оборудвания трябва да се събират отделно и да се погриже да това, те да се рециклират отговаряйки на предписанията по запазване на околната среда. Задайте въпросите си във връзка с това на местната фирма, занимаваща се с обезвредяването на отпадъци.

Stimate Cumpărător,

Vă felicităm pentru cumpărarea noului dumneavoastră echipament CrossTools!

Așa cum sunt toate produsele noastre, și acesta a fost confecționat pe baza celor mai noi cunoștințe tehnice existente. Fabricarea și montarea utilajului a avut loc pe baza celei mai moderne tehnici din domeniul pompelor, utilizând cele mai fiabile componente electrice și mecanice, astfel încât sunt garantate durată lungă de viață și calitatea înaltă a produsului final.

Pentru a putea beneficia de toate avantajele tehnice ale produsului, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Figurile explicative se află la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare, în anexă.

Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră aparat.

Cuprins

1.	Instrucțiuni generale de siguranță	1
2.	Date tehnice.....	2
3.	Domeniu de aplicare	2
4.	Instalare	3
5.	Racordarea electrica.....	4
6.	Punere în funcțiune.....	5
7.	Întreținere și ajutor în caz de deranjamente	5
8.	Garanție	6
9.	Procurarea de piese.....	7
10.	Service.....	7

Anexe: Desene

1. Instrucțiuni generale de siguranță

Vă rugăm să citiți cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și să vă familiarizați cu elementele de comandă și utilizarea corectă a acestui produs. Nu suntem responsabili pentru pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucțiunilor și prescripțiilor acestui manual de utilizare. Pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucțiunilor și prescripțiilor acestui manual de utilizare nu sunt acoperite de garanție. Păstrați cu grijă acest manual și predați-l împreună cu aparatul în cazul în care îl dați altcuiva.

Persoanele care nu sunt familiarizate cu conținutul acestor instrucțiuni de utilizare nu au permisiunea de a folosi aparatul.

Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani, cât și de persoane cu deficiențe psihice, senzoriale sau mentale, ori cu experiență și cunoștințe reduse, dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și dacă înțeleg pericolele ce rezultă de aici. Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu pot fi efectuate de către copiii nesupravegheați.

Nu este permisă utilizarea pompei dacă sunt prezente persoane în apă.

Pompa trebuie alimentată printr-un dispozitiv automat de protecție diferențial (RCS / comutator FI) cu un curent vagabond de măsurare de maxim 30 mA.

În cazul în care cablul de legătură la rețea al acestui aparat se deteriorează, trebuie înlocuit de producător, de serviciul de asistență pentru clienți al acestuia sau de o persoană calificată, pentru a se evita eventualele situații periculoase.

Deconectați aparatul de la alimentarea cu curent electric și lăsați-l să se răcească înainte de curățare, întreținere și depozitare.

Protejați piesele electrice împotriva umidității. Nu le imersați niciodată în apă sau în alte lichide în timpul curățării sau funcționării, pentru a evita electrocutarea. Nu țineți niciodată aparatul sub un jet de apă. Vă rugăm să respectați instrucțiunile pentru „Întreținere și ajutor în caz de deranjamente“

Indicațiile și instrucțiunile cu simbolurile următoare trebuie respectate în mod deosebit:



Nerespectarea acestora duce la punerea în pericol a persoanelor sau a bunurilor materiale.



Nerespectarea acestei instrucțiuni poate să creeze pericolul unei descărcări electrice, care poate conduce la vătămarea persoanelor și/sau pagube materiale.

Verificați eventualele pagube la transport ale aparatului. În cazul constatării unor pagube trebuie înștiințat imediat comerciantul - cel târziu la 8 zile de la data achiziției.

2. Date tehnice

Model	MultiOil 35 M
Tensiune / frecvență rețea alimentare	230 V~ 50 Hz
Putere nominală	550 Watt
Clasa de protecție	IPX4
Racord de aspirație	30,93 mm (1"), filet interior
Racord de presiune	30,93 mm (1"), filet interior
Debit max. (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Presiunea maximă	3,5 bar
Înălțimea maximă de ridicare (H_{max}) ¹⁾	35 m
Înălțimea maximă de auto-absorbție	5 m
Dimensiunea maximă a particulelor solide antrenate	0 mm
Temperatura ambiantă maximă	40 °C
Temperatura maximă a lichidului pompat (T_{max})	40 °C
Cablu de conexiune	1,5 m
Tip execuție cablu	H07RN-F
Greutate (netă)	10,0 kg
Nivel putere sonoră garantat (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Nivel putere sonoră măsurat (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Nivel presiune sonoră (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Dimensiuni (L x l x H)	26 x 15 x 18 cm
Articol nr.	68800

1) Performanțele maxime au fost determinate cu evacuare liberă, fără rezistențe.

2) Valorile emisiilor sonore determinate conform prevederilor EN 12639. Metoda de măsurare conform EN ISO 3744.

3. Domeniu de aplicare

Pompele diesel de la CrossTools sunt pompe electrice periferice de înalt randament destinate transportului combustibilului diesel (motorinei), combustibilului petrolier pentru încălzire (păcură pentru termoficare) și uleiului de rapiță. Printre domeniile tipice de utilizare a acestor produse de înaltă calitate se numără: Umplerea și golirea rezervoarelor; transvazarea combustibilului diesel, a combustibilului petrolier pentru încălzire sau uleiului de rapiță, alimentarea camioanelor, autoturismelor, mașinilor agricole sau de construcții.

Pompele diesel CrossTools sunt adecvate pentru instalare permanentă sau temporară.

Acest produs este destinat folosirii private în domeniul casnic și nu pentru domenii de industrie mică sau mare sau pentru regim de recirculare permanentă.

Aparatul nu este adecvat pentru utilizarea în bazine de înot și pentru montarea în rețeaua publică de apă potabilă. Furnitura conține un furtun de aspirație, un filtru de aspirație cu supapă de reținere, un furtun de evacuare, un pistol de evacuare cu ajutor (fără deconectare automată), piese de conectare, coliere de furtun, inele de etanșare.



Nu este permisă utilizarea pompei pentru carburant Diesel care a fost amestecat cu benzină. Temperatura de aprindere Diesel este coborâtă considerabil prin adăugarea benzinei.



Pompa nu este adecvată pentru transportul apelor sărate, apelor murdare, deșeurilor biologice, benzinei, lichidelor inflamabile, explozive, sau cu acizi. De asemenea pompa nu este adecvata transportului apei potabile sau altor alimente fluide.



Lichidul transportat nu trebuie sa conțină materiale abrazive ca de ex. nisip. Dacă lichidul transportat conține astfel de materiale este necesară utilizarea unu filtru de aspirație. Lichidul transportat nu are voie să depășească temperatura maximă specificată în datele tehnice.



La rezervoare cu o capacitatea mai mare de 1000 l este permisă pe baza reglementărilor legale folosirea pompei doar dacă pistolul de evacuare cu ajutor este prevăzut cu deconectare automată (nu este conținut în furnitura de livrare).

4. Instalare

4.1. Instrucțiuni generale de instalare



La instalare trebuie neapărat avut în vedere să fie scos complet aerul din carcasa pompei și conducta de aspirație respectiv să fie umplute cu lichidul de transportat. Dacă nu se realizează aerisirea, pompa nu va aspira lichidul care trebuie transportat.



În timpul întregului proces de instalare nu este voie ca aparatul să fie racordat la rețeaua de alimentare cu curent.



Pompa trebuie să fie așezată pe un loc uscat și nu este permis ca temperatura mediului ambiant să depășească 40 °C. Pompa împreună cu întregul sistem de racorduri trebuie protejată de îngheț și efectele intemperiilor.



La amplasarea aparatului trebuie avut grijă ca motorul să fie bine ventilat.



La manipularea combustibilului diesel sau a combustibilului petrolier pentru încălzire nu este voie să se fumeze și trebuie păstrată o distanță de siguranță față de focul deschis. Nu inspirați vaporii degajați. Asigurați o aerisire suficientă. De asemenea ștergeți complet combustibilul diesel, combustibilul petrolier de încălzire sau uleiul de rapiță eventual vărsat.

Toate cablurile de racordare trebuie să fie complet etanșe, cele neetanșe pot să afecteze performanțele pompei și să cauzeze pagube considerabile. Utilizați materiale de etanșare adecvate, pentru ca montajul să fie etanș la pătrunderea aerului. Banda de teflon sau alt material de etanșare asemănător nu este adecvat deoarece sunt deteriorate de către combustibilul diesel, combustibilul petrolier pentru încălzire sau uleiul de rapiță.

Evitați să strângeți cu forță exagerată înșurubările, altfel putând să deteriorați aparatul.

La pozarea conductelor de racordare, fiți atent ca asupra pompei să nu acționeze nici un fel de greutate, oscilații sau tensiuni. Pe lângă aceasta, conductele de racordare trebuie de asemenea să nu prezinte îndoituri sau rampe. Furnitura de livrare conține un furtun de aspirație (2) și un furtun de presiune (11) care sunt special concepute pentru tipul de fluide care sunt transportate cu această pompă. Furtunurile originale se diferențiază prin lungimea lor. Se recomandă la majoritatea scopurilor de utilizare folosirea furtunului scurt ca furtun de aspirație, iar furtunul lung ca furtun de presiune.

În cazul în care nu se folosesc furtunuri originale este obligatoriu să se verifice ca furtunurile folosite să se corespundă pentru pomparea fluidelor prevăzute. Pe lângă aceasta, furtunul de aspirație respectiv cel de presiune trebuie să aibă același diametru ca racordul de aspirație (1) respectiv racordul de presiune (5) al pompei.

4.2. Instalarea conductei de aspirație

Conducta de aspirație (2) alimentează pompa cu lichidul transportat. Înșurubați o piesă de racord împreună cu un inel de etanșare la supapa de reținere (3) cu filtrul de aspirație (4). Introduceți celălalt capăt la piesei de racord până la opritor în conducta de aspirație și folosiți un colier pentru fixare. În același mod introduceți a altă piesă de racord în celălalt capăt al conductei de aspirație și folosiți un alt colier pentru fixare. Umpleți complet conducta de aspirație cu lichidul de transportat. Cuplați prin înșurubare conducta de aspirație plină cu lichid împreună cu un inel de etanșare la racordul de aspirație al pompei.

4.3. Aerisirea carcasei pompei

Îndepărtați bușonul (10) orificiului de aerisire (9), care se găsește al partea superioară a carcasei pompei. Umpleți apoi complet carcasa pompei prin racordul de presiune (5) cu lichidul de transportat. Când lichidul a ajuns la marginea orificiului de aerisire, aerul a fost complet scos din carcasa pompei. Închideți după aceea din nou orificiul de aerisire.

4.4. Instalarea conductei de presiune

Conducta de presiune (11) transportă lichidul de la pompă la locul de livrare. Montați pistolul de evacuare cu ajutorul (6) pe conducta sub presiune și utilizați pentru fixare un colier de furtun. Introduceți după aceea o piesă de racord până la opritor în celălalt capăt al conductei de presiune, și folosiți pentru fixare un colier de furtun. În final înșurubați conducta de presiune împreună cu un inel de etanșare pe racordul de presiune (5) al pompei.

4.5. Poziționarea pompei

Aveți grijă în mod deosebit și riguros ca pompa să fie poziționată în siguranță și să fie imobilă. Aparatul trebuie să fie plasat întotdeauna pe o baza orizontală și în poziție verticală. Aveți grijă la alegerea locului de amplasare, astfel încât eventualele lichide scurse să nu poată produce nici o deteriorare.

Pistolul de evacuare cu ajutorul trebuie din principiu să se afle întotdeauna deasupra nivelului suprafeței superioare a lichidului. În caz contrar există pericolul ca prin efectul vaselor comunicante lichidul să fie transportat chiar dacă pompa nu este în funcțiune.

4.6. Instalare fixă



La instalarea fixă trebuie avut grijă ca la conexiunea electrică ștecherul să fie ușor accesibil și vizibil.

Pentru instalare fixă pompa trebuie așezată pe o placă de bază adecvată și stabilă. Pentru reducerea vibrațiilor se recomandă izolarea pompei de placa de bază cu material de amortizare - de ex. un covor de cauciuc.

4.7. Utilizarea pompei la piscine, bazine de grădină și alte locuri similare



Folosirea în piscine, bazine de grădină și alte locuri similare este permisă numai dacă nu este nici o persoană în contact cu apa.

La utilizarea pompei pentru piscine, bazine de grădină sau alte locuri similare, pompa trebuie echipată cu un întrerupător de siguranță la curent rezidual (RCD) cu un curent de scurgere nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 și 0100-738). Vă rugăm să vă consultați furnizorul de energie electrică cu privire la îndeplinirea acestor condiții preliminare.

Exploatarea în asemenea locuri se face numai atunci când pompa se află într-un loc stabil și ferit de umiditate, la o distanță minimă de doi metri de la malul apei și ferită de pericolul răsturnării. Aparatul trebuie atașat strâns la bază în punctele de fixare prevăzute, cu ajutorul șuruburilor.

5. Racordarea electrica

Aparatul dispune de un cablu de conexiune la rețeaua electrică cu ștecher de rețea. Cablul și ștecherul de racordare la rețea pot fi schimbate numai de către personal de specialitate, pentru a se evita pericolele. Nu cărați pompa de cablul de alimentare, și nu trageți de cablu ștecherul din priză. Protejați ștecherul și cablul de conectare la rețea contra căldurii, uleiului și muchiilor ascuțite.



Tensiunea la priză trebuie să corespundă cu datele tehnice de pe plăcuța aparatului. Persoana responsabilă cu instalarea trebuie să verifice ca racordarea electrică să dispună de împământare conform normelor în vigoare.



Racordul electric trebuie să fie echipat cu un întrerupător diferențial de înaltă sensibilitate (RCD): $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Utilizați un cablu prelungitor a cărui secțiune ($3 \times 1,0$ mm²) și manta din cauciuc corespund cel puțin conductorului de racord al aparatului (vezi „Date tehnice”, varianta de cablu) și sunt marcate cu simbolurile corespunzătoare conform VDE. Fișa de rețea și cuplajele trebuie să fie protejate la stropirea cu apă.

6. Punere în funcțiune



Este permisă utilizarea pompei numai în domeniul de performanțe afișat pe plăcuța tip.



Se va evita funcționarea uscată a pompei - fără lichid - deoarece aceasta conduce la încălzirea pompei. Aceasta poate cauza deteriorări grave ale pompei. În plus prin această supraîncălzire apare pericolul rănirii prin arsuri. În cazul supraîncălzirii pompei, scoateți ștecherul din priză și lăsați sistemul să se răcească.



Evitați acțiunea directă a umidității asupra pompei (de ex. utilizarea aparatelor de stropit). Nu expuneți pompa la ploaie. Aveți grijă să nu se găsească deasupra pompei racorduri care picură. Nu folosiți pompa în mediu umed sau ud. Asigurați-vă că pompa și conexiunile electrice sunt ferite de inundații.



Nu este permisă utilizarea pompei un timp îndelungat cu punctul de racordare la consumator închis. Imediat după punerea în funcțiune a pompei trebuie deschis pistolul de evacuare cu ajutorul. Imediat după încheierea alimentării consumatorului cu pistolul de evacuare se oprește pompa.



În timpul funcționării pompei nu este permis nimănui să se afle în contact cu lichidul transportat. Nu utilizați pompa dacă vă aflați în contact cu apa. În timpul funcționării nu este permisă mișcarea pompei și ea trebuie supravegheată permanent.



Este absolut interzis să se introducă mâinile în deschiderea pompei când aparatul este conectat la rețea.

Efectuați o verificare vizuală a pompei înainte fiecărei utilizări. Aceasta este valabil în special pentru cablul și ștecherul de racordare la rețea. Atenție la fixarea rigidă a tuturor șuruburilor și a stării perfecte a tuturor racordurilor. Nu este permisă utilizarea unei pompe deteriorate. În cazul producerii unor avarii pompa trebuie verificată de către personalul de specialitate.

Puneți ștecherul într-o priză de curent alternativ 230 V. Puneți pompa în funcțiune prin acționarea comutatorului de pornire/oprire. Deschideți imediat după aceea pistolul de evacuare cu ajutorul. Imediat după oprirea pistolului de evacuare cu ajutorul, pompa trebuie oprită din nou prin acționarea comutatorului de pornire/oprire.

Aveți grijă ca în timpul funcționării capătul de intrare a conductei de aspirație să fie mereu complet în lichid, în așa fel încât să nu poată fi aspirat aer deloc. Țineți cont că la golirea unui rezervor nivelul lichidului se reduce mereu. Lipsa lichidului se numără printre cauzele cele mai frecvente ale funcționării uscate, care poate conduce la avarii majore ale aparatului și răniri prin arsuri.

Este recomandat ca rezervoarele să nu fie golite complet, deoarece în caz contrar pompa aspiră aer și la următoarea punere în funcțiune trebuie repetat procesul complet de eliminarea a aerului.

Pompele electrice din seria CrossTools MultiOil dispun de o protecție termică integrată a motorului. În caz de suprasolicitare, motorul se deconectează și după răcire se reconectează. Eventualele cauze ale defectelor și depănarea acestora o găsiți în capitolul „Întreținere și ajutor în caz de deranjamente“.

7. Întreținere și ajutor în caz de deranjamente



Înainte lucrărilor de întreținere pompa trebuie deconectată de la rețea. La decuplarea nereușită de la rețeaua de curent apare pericolul pornirii neașteptate a pompei.



Nu suntem responsabili de pagubele cauzate de încercările de reparare neconforme. Acestea duc la anularea garanției.

Respectarea condițiilor de exploatare și a domeniilor de utilizare valabile pentru acest aparat reduce pericolul defectărilor și contribuie la prelungirea duratei de viață a aparatului dvs. Materialele abrazive din lichidul pompat - spre exemplu nisipul - accelerează uzura și reduc performanțele.

În cazul folosirii corecte, pompa nu necesită întreținere. În orice caz, datorită caracteristicilor deosebite ale fluidelor de transportat admise, trebuie verificate regulat conductele de aspirație și de presiune, și dacă este necesar să fie înlocuite. Nu expuneți furtunurile direct intemperii și în nici un caz razelor solare. Curățați furtunurile regulat cu apă curată. Controlați regulat dacă furtunurile prezintă fisuri sau alte deteriorări. Nu este permis să se utilizeze un furtun deteriorat; el trebuie înlocuit.

În scopul evitării pericolelor, orice altă demontare și înlocuirea pieselor se pot face numai de către producător sau de un atelier de service autorizat.

La ger apă reziduală din pompă poate cauza deteriorări grave prin înghețare. Din această cauză trebuie ca la temperaturi de îngheț să se scoată pompa din lichidul pe care îl pompează și să se golească integral. Depozitați pompa într-un loc uscat, ferit de îngheț.

În cazul unor defecțiuni, verificați dacă este vorba de o greșeală de operare sau altă cauză care nu ar duce neapărat la o defectare a aparatului - ca de exemplu o pană de curent.

În lista următoare sunt menționate eventualele deranjamente ale aparatului, cauzele posibile și recomandări privind remedierea acestora. Toate măsurile menționate sunt permise a fi realizate numai după scoaterea pompei din priză. Dacă nu puteți remedia singuri un deranjament, adresați-vă la service, respectiv la vânzător. Celelalte reparații trebuie efectuate exclusiv de către personal de specialitate. Țineți seama în mod deosebit că în cazul defecțiunilor datorate unor încercări de reparație necalificate se pierd toate drepturile de garanție și nu ne asumăm răspunderea pentru pagubele rezultate.

DERANJAMENT	CAUZĂ POSIBILĂ	REMEDIERE
1. Pompa nu vehiculează lichid, motorul nu funcționează	1. Lipsă curent. 2. Protecția termică a motorului a declanșat. 3. Condensatorul defect. 4. Rotor blocat.	1. Verificați dacă este tensiune și dacă ștecherul este cuplat corect. 2. Decuplați pompa de la rețeaua de curent, lăsați sistemul să se răcească, remediați cauza defectului. 3. Adresați-vă la service. 4. Deblocați rotorul.
2. Motorul funcționează, dar pompa nu vehiculează lichid.	1. Carcasa pompei nu este umplută cu lichid. 2. Intrare aer în conducta de aspirație. 3. Înălțimea de aspirație și/sau înălțimea de livrare prea ridicate. 4. Conducta de aspirație înfundată. 5. Conducta de presiune înfundată.	1. Umpleți carcasa pompei cu lichid (vezi capitolul „Punere în funcțiune“). 2. Verificați și asigurați-vă că: a.) racordurile conductei de aspirație sunt etanșe. b.) sorbul conductei de aspirație, inclusiv supapa de reținere sunt imerse în lichid. c.) supapa de reținere cu filtru este etanșă și nu este blocată. d.) de-a lungul conductelor de aspirație nu există sifoane, coturi, obturări sau strangulări. 3. Modificarea instalației, astfel încât înălțimea de aspirație și/sau înălțimea de livrare să nu depășească valoarea maximă. 4. Îndepărtați obturările. 5. Îndepărtați obturările.
3. Pompa se oprește după scurt timp, datorită declanșării protecției termice a motorului.	1. Alimentarea electrică nu corespunde cu datele de pe plăcuță. 2. Pompa sau conducta de aspirație obturate de impurități solide. 3. Lichidul este prea vâscos. 4. temperatura lichidului sau a mediului este prea ridicată. 5. Funcționare uscată a pompei.	1. Verificați tensiunea la cablurile de alimentare. 2. Îndepărtați obturările. 3. Pompa nu este adecvată pentru acest lichid. Eventual subțiați lichidul. 4. Aveți grijă ca temperatura lichidului pompat și a mediului să nu depășească valorile maxime permise. 5. Îndepărtați cauza funcționării uscate.
4. Funcționare intermitentă, respectiv neregulată.	1. Corpurile solide împiedică rotorul. 2. Vezi punctul 2.2. 3. Vezi punctul 3.4. 4. Tensiunea rețelei în afara toleranței. 5. Motorul sau rotorul defecte.	1. Îndepărtați corpurile solide. 2. Vezi punctul 2.2. 3. Vezi punctul 3.4. 4. Asigurați-vă că tensiunea la rețea corespunde indicațiilor de pe plăcuța de tip a aparatului. 5. Adresați-vă la service.
5. Pompa furnizează o cantitate prea mică de lichid de transportat.	1. Vezi punctele 2.1.-2.5. 2. Rotor uzat.	1. Vezi punctele 2.1.-2.5. 2. Adresați-vă la service.

8. Garanție

Acest echipament a fost fabricat și verificat conform celor mai moderne metode. Comerciantul oferă o garanție referitoare la materialele ireproșabile și fără defecte, conform legislației statului în care este comercializat produsul. Durata garanției începe din data cumpărării în condițiile de mai jos:

Pe durata garanției înlăturăm în mod gratuit toate acele defecțiuni care se datorează defectelor de material sau de fabricație. Reclamațiile trebuie depuse imediat după stabilirea defectului.

Garanția încetează în cazul intervențiilor efectuate de cumpărător sau de o terță persoană. Daunele provenite din manipularea și operarea lipsită de profesionalitate, instalarea sau depozitarea incorectă, respectiv datorate

racordării sau amplasării defectuoase, precum și cele provocate de cazurile de vis major și de alți factori externi, nu cad sub incidența garanției.

Părțile supuse uzurii ca de ex. rotorul, inelele de etanșare nu sunt acoperite de garanție.

Toate piesele sunt fabricate cu cea mai mare atenție și utilizând materiale de mare valoare, fiind proiectate să aibă o durată lungă de viață. Uzura depinde însă de caracteristicile și intensitatea modului de utilizare, precum și de regularitatea întreținerii. Respectarea îndrumărilor de instalare și întreținere din prezentele instrucțiuni de utilizare contribuie în mod decisiv la prelungirea duratei de viață a pieselor supuse uzurii.

În cazul reclamațiilor ne rezervăm dreptul de a repara sau înlocui piesele defecte, sau de a schimba echipamentul. Piesele înlocuite devin proprietatea noastră.

Cererile de despăgubire sunt excluse în cazul în care daunele au fost provocate în mod intenționat sau din neglijența gravă a fabricantului.

Pe baza garanției alte solicitări nu pot exista. Solicitățile cumpărătorului privind serviciile garanțiale trebuie susținute prin prezentarea chitanței de cumpărare, ca dovadă. Solicitarea serviciilor garanțiale este valabilă numai în țara în care a fost cumpărat echipamentul.

Instrucțiuni speciale:

1. Dacă echipamentul dumneavoastră nu mai funcționează corect, verificați întâi dacă este vorba de o eroare de mânăuire, sau există cumva alt motiv care nu presupune defectarea echipamentului.
2. Dacă aduceți sau trimiteți la reparat un echipament defect, anexați neapărat următoarele documente:
 - Chitanța de cumpărare
 - Descrierea defectului (o descriere cât mai exactă ușurează și grăbește repararea).
3. Înainte de a aduce sau trimite echipamentul la reparat, vă rugăm să îndepărtați toate piesele montate ulterior și care nu existau în starea originală a echipamentului. Dacă în momentul returnării echipamentului va lipsi vre-o astfel de piesă, nu ne asumăm nici un fel de responsabilitate pentru ele.

9. Procurarea de piese

Prin Internet puteți comanda piese în modul cel mai rapid și mai simplu. Pagina noastră de web, www.tip-pumpen.de găzduiește un magazin complet de piese de schimb și accesorii, unde comanda poate fi rezolvată prin câteva click-uri. În plus, acolo publicăm informații și idei valoroase referitoare la produsele noastre și accesoriile acestora, prezentăm echipamente noi și informăm asupra tendințelor și inovațiilor actuale în domeniul tehnologiei pompelor.

10. Service

Pentru reclamații în garanție sau deranjamente, vă rugăm să vă adresați vânzătorului dumneavoastră.

Instrucțiunile de utilizare pot fi solicitate ca fișier PDF prin e-mail la: service@tip-pumpen.de.



Numai pentru țările UE

Nu evacuați aparatele electrice la gunoiul menajer!

Conform normei europene 2012/19/EU privind aparatele electrice și electronice vechi și corespondența în drept național, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și supuse revalorificării ecologice. Dacă există întrebări, adresați-vă unei companii locale de evacuare a deșeurilor.

Poštovani kupci!

Srdačne čestitke što ste kupili novi pumpni agregat firme CrossTools!

Kao svi naši proizvodi tako je i ovaj razvijen na osnovi najnovijih tehničkih saznanja. Proizvodnja i montaža agregata se vrši na osnovi najnovije tehnike uz uporabu pouzdanih električnih, elektroničkih i mehaničkih dijelova, tako da je osigurana visoka kvaliteta i dug vijek trajanja vašega novog pumpnog agregata.

Da bi mogli iskoristiti sve tehničke prednosti Vašega agregata, molimo Vas da pažljivo pročitate upute. Slikovito prikazana objašnjenja nalaze se kao dodatak na kraju uputa za uporabu.

Želimo Vam puno zadovoljstva pri korištenju Vašega novog agregata.

Sadržaj

1.	Opće sigurnosne mjere	1
2.	Tehnički podaci	2
3.	Područja uporabe	2
4.	Ugradnja	3
5.	Elektro priključak	4
6.	Puštanje u pogon	4
7.	Održavanje i pomoć kod smetnji	5
8.	Jamstvo	6
9.	Naručivanje rezervnih dijelova	7
10.	Servis	7
	Dodatak: Slike	

1. Opće sigurnosne mjere

Pažljivo pročitate ove upute i upoznajte se sa svim elementima i pravilnom uporabom ovog proizvoda. Ne odgovaramo za štete koje bi mogle nastati uporabom ovog proizvoda suprotno uputama, propisima, kao i ovim uputstvom za korištenje. Tako nastale štete nisu pokrivena jamstvom. Sačuvajte ove upute, a kod dalje prodaje, priložite ih uz proizvod.

Osobe koje nisu upoznate sa sadržajem priručnika za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj uređaj.

Ovaj uređaj mogu upotrebljavati djeca u dobi od 8 ili više godina kao i osobe smanjenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti te osobe s nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom i ako su upućene u sigurnu uporabu uređaja te razumiju opasnosti povezane s uporabom. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

Pumpa se ne smije upotrebljavati ako se u vodi zadržavaju osobe.

Pumpa se mora napajati preko zaštitnog uređaja struje kvara (RCD/ZS-sklopka) nazivnom strujom kvara ne većom od 30 mA.

Ako se ošteti mrežni priključak ovog uređaja, moraju ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

Odspojite uređaj od napajanja i ostavite ga da se ohladi prije čišćenja, održavanja i spremanja.

Zaštitite električne dijelove od vlage. Za izbjegavanje strujnog udara nemojte ih uranjati u vodu ili druge tekućine tijekom čišćenja ili rada. Nikad nemojte držati uređaj pod tekuću vodu. Pridržavajte se uputa za „Održavanje i pomoć kod smetnji“.

Na navode i upute sa slijedećim simbolima, obratite posebnu pozornost:



Ne pridržavanje ovih uputa, povezano je sa opasnošću po osobe i stvari.



Ne pridržavanje ovih uputa može voditi do opasnosti od strujnog udara te štete po osobe i stvari.

Provjerite da li je uređaj možda oštećen tijekom transporta. U slučaju oštećenja, najduže u roku od 8 dana od kupnje, obavezno obavjestite prodavaoca.

2. Tehnički podaci

Model	MultiOil 35 M
Napon/frekvencija	230 V~ 50 Hz
Nazivna snaga	550 Watt
Zaštita	IPX4
Usisni priključak	30,93 mm (1"), unutarnji navoj
Tlačni priključak	30,93 mm (1"), unutarnji navoj
Maksimalna dobavna količina (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Maksimalni pritisak	3,5 bar
Maksimalna visina dobave (H_{max}) ¹⁾	35 m
Maksimalna visina usisa	5 m
Maksimalna veličina krutih čestica	0 mm
Maksimalna temperatura okoline	40 °C
Maksimalna temperatura tekućine (T_{max})	40 °C
Dužina strujnog priključka	1,5 m
Tip kabela (izvedba)	H07RN-F
Težina (netto)	10,0 kg
Garantirani nivo visine zvuka (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Mjereni nivo visine zvuka (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Razina buke (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Dimenzije (dužina x dubina x visina)	26 x 15 x 18 cm
Broj artikla	68800

1) Navedene maksimalne vrijednosti dobivene su kod slobodnog, nereduciranog izlaza.

2) U skladu sa propisom EN 12639 vrijednosti emisije buke. Metoda mjerenja prema EN ISO 3744.

3. Područja uporabe

Pumpe za dizel tvrtke CrossTools su visoko učinkovite periferne električne crpke za crpenje dizel goriva, nafte za grijanje i ulja od uljane repice. Tipična područja primjenjivanja tih kvalitetnih proizvoda su: punjenje i pražnjenje rezervoara; pretakanje dizel goriva, nafte za grijanje i ulja od uljane repice, punjenje osobnih i teretnih automobila, poljoprivrednih i građevinskih strojeva.

Pumpe za dizel tvrtke CrossTools su prikladne za stalno ili privremeno instaliranje.

Ovaj proizvod namijenjen je za privatnu upotrebu u kućanstvu, a ne za komercijalne ili industrijske svrhe ili za trajni cirkulacijski rad.

Uređaj nije namijenjen za upotrebu u bazenima i za ugradnju u javnu mrežu za opskrbu pitkom vodom.

U isporuci je uključena jedna usisna cijev, jedan usisni filter sa protustrujnim zaklopcem, cijev za točenje, pištolj za gorivo (bez automatskog isključivanja), spojnice, stezaljka cijevi, brtveni prsteni.



Crpka se ne smije upotrebljavati za dizelsko gorivo, odnosno dodati benzinu. Plamište dizela se bitno spušta dodavanjem benzina.



Crpka nije prikladna za crpenje slane vode, zagađene vode, izmeta, benzina, zapaljive, eksplozivne ili tekućine, koje sadrže kiseline. Također, crpka nije prikladna za crpenje vode za piće ili drugih prehrambenih proizvoda.



Tekućina koja se crpi ne smije sadržavati nikakvih abrazivnih tvari, na primjer pijesak. U slučaju da tekućina sadrži ovakve tvari, apsolutno je obavezna upotreba usisnoga filtra. Tekućina koja se crpi ne smije nadmašivati maksimalnu temperaturu, koja je navedena u tehničkim podacima.



Kod rezervoara sa zapreminom 1000 litara, crpka se može upotrebljavati sukladno propisima zakona, samo ako je pištolj za gorivo opremljen mehanizmom za automatsko isključivanje (nije uključeno u isporuci).

4. Ugradnja

4.1. Opće upute za ugradnju



Kod instaliranja se mora obavezno paziti, da su kućište crpke i usisni cjevovod potpuno odzračeni, t.j. da su ispunjeni tekućinom za crpenje. Ukoliko se to odzračivanje ne ispuni, crpka neće usisati tekućinu za crpenje.



Za vrijeme ugradnje, aparat ne smije biti uključen u struju.



Crpka mora biti postavljena na suhom mjestu, te temperatura okolice ne smije prekoračiti 40 °C. Crpka te cijeli sustav moraju biti osiguran od zamrzavanja i atmosferskih utjecaja.



Kod postavljanja morate paziti da motor radi u dovoljno prozračnom prostoru.



Prilikom rada sa dizel gorivom ili naftom za grijanje, ne smijete pušiti te dopuštati u blizini otkrivenu vatru. Ne udišite pare. Osigurajte dovoljno zračenje. Ukoliko se dizel gorivo, nafta ili ulje od uljane repice proliju, potpuno ih obrišite.

Svi spojni cjevovodi moraju biti potpuno zabrtvljeni, jer nezabrtvljeni cjevovodi utječu na djelovanje crpke te mogu izazvati teška oštećenja. Koristite prikladan brtveni materijal, da bi se montaža izvršila bez dostupa zraka. Teflonski trak nije prikladan brtveni materijal, jer se od dizel goriva, nafte za grijanje ili ulja od uljane repice pokvari.

Kod zatezanja navojnih spojeva ne koristite se prevelikom silom da ne dođe do oštećenja.

Kod produžavanja priključnih cijevi pazite da težina, vibracije i sile učvršćenja ne djeluju na pumpu. Priključne cijevi ne smiju biti stisnute, presavijene ili imati suprotni nagib.

U isporuci su uključeni jedan usisni cjevovod (2) i jedan tlačni cjevovod (11), stvoreni posebno za vrste tekućina, koje će se transportirati crpkom. Originalne cijevi imaju različitu duljinu. Kod većine namjena crpke preporučujemo upotrebu kraće usisne cijevi i dulje cijevi za tlačni cjevovod.

Ukoliko ne upotrebljavate originalne cijevi, morate obavezno paziti da su iste prikladne za tekućinu koja se crpi. Osim toga usisni cjevovod, odnosno tlačni cjevovod moraju imati isti promjer usisni otvor (1), odnosno tlačni otvor (5) crpke.

4.2. Instaliranje usisnog cjevovoda

Usisni cjevovod (2) usisava tekućinu do crpke. Jednu od spojnicu zajedno sa jednim od brtvenih prstena uvrтите na protustrujne zaklopke (3), koje imaju usisni filter (4). Drugi kraj spojnice stavite u usisni cjevovod te za pričvršćivanje koristite stezaljku. Na isti način stavite drugu spojnicu na drugi kraj usisnog cjevovoda te koristite drugu stezaljku za pričvršćivanje. Potpuno napunite cijeli usisni cjevovod tekućinom za crpenje. Na kraju usisni cjevovod napunite tekućinom za crpenje te ga skupa sa jednim brtvenim prstenom pričvrstite vijkom na usisni otvor crpke.

4.3. Odzračivanje kućišta crpke

Odstranite čep (10) sa otvora za odzračivanje (9), koji se nalazi na gornjoj strani kućišta. Potom preko tlačnog priključka (5) crpku potpuno napunite tekućinom za crpenje. Crpka je potpuno odzračena, kad se razina tekućine za crpenje poveća do ruba otvora za odzračivanje. Potom ponovo zatvorite otvor za odzračivanje.

4.4. Instaliranje tlačnog cjevovoda

Tlačni cjevovod (11) transportira tekućinu iz crpke do mjesta pretakanja tekućine. Pištolj za gorivo (6) stavite u tlačni cjevovod te za pričvršćivanje koristite stezaljku. Na isti način stavite drugu spojnicu na drugi kraj tlačnog cjevovoda te koristite drugu stezaljku za pričvršćivanje. Na kraju povežite tlačni cjevovod skupa sa jednim brtvenim prstenom na tlačni priključak (5) crpke.

4.5. Postavljanje crpke

Pazite da je crpka postavljena sigurno i stabilno. Napravu uvijek postavljajte na ravnu osnovu te u uspravnom položaju. Prilikom izbora mjesta za postavljanje pazite, da eventualno prolivena tekućina ne prouzroči štete. Načelno se mora pištolj za gorivo uvijek nalaziti iznad razine tekućine za crpenje. U suprotnom postoji opasnost, da se tekućina zbog tako zvanog principa spojenih posuda pretače, iako crpka ne radi.

4.6. Trajna ugradnja



Za vrijeme cjelokupne ugradnje, aparat ne smije biti uključen u struju.

Kod trajne ugradnje, pumpu učvrstite na odgovarajuću stabilnu površinu. Radi smanjivanja vibracija, preporučamo da između pumpe i podloge postavite antivibracioni materijal, npr. gumenu podlogu.

4.7. Korištenje pumpe na bazenima, u vrtnim jezerima i sličnim mjestima



Korištenje pumpe na gore navedenim mjestima, dopušteno je samo kada niti jedna osoba nije u dodiru sa vodom.

Ukoliko se koristi na bazenima i sličnim mjestima, pumpa mora imati zaštitni osigurač (FI-prekidač) jačine ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 i 0100-738). Ugradnju i ispunjenje ovog preduvjeta, mora provjeriti stručna osoba, električar.

Rad pumpe na ovakvim mjestima dopušten je ako je pumpa trajno ugrađena, osigurana od mogućeg preplavlivanja i najmanje 2 metra udaljena od ruba vodene površine. Pumpa mora imati i odgovarajuću, čvrstu zaštitnu ogradu. Sama pumpa mora za podlogu biti učvršćena vijcima na za to određenim mjestima.

5. Elektro priključak

Aparat posjeduje električni kabel sa utikačem. Zamjenu priključnog kabela mora izvršiti stručna osoba, radi sprečavanja mogućih opasnosti. Ne koristite kabel za nošenje pumpe i ne koristite se njime za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite utikač od visokih temperatura, ulja i oštih rubova.



Vrijednosti navedene pod "Tehnički podaci" moraju odgovarati predviđenom naponu. Osoba odgovorna za ugradnju, mora provjeriti da li električni priključak ima prema propisima izvedeno uzemljenje.



Elektro priključak mora biti vezan na jako osjetljivi osigurač (FI-prekidač), jačine $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Upotrijebite samo produžni kabel s poprečnim presjekom ($3 \times 1,0$ mm²) i gumenim omotačem koji odgovaraju najmanje priključnom vodu uređaja (vidi "Tehnički podaci", Izvedba kabela) i koji je označen odgovarajućom kratkom oznakom prema normi VDE. Mrežni utikač i spojke moraju imati zaštitu od prskanja vode

6. Puštanje u pogon



Pumpa smije raditi samo u području koje je navedeno na nazivnoj pločici proizvođača.



Ne dopustite djelovanje crpke "na suho", bez crpenja tekućine, jer to će prouzročiti pregrijavanje crpke. To može prouzročiti teške kvarove na napravi. Osim toga u slučaju pregrijavanja naprave postoji opasnost ozljeda od opekline. Ukoliko je crpka pregrijana, isključite mrežnu utičnicu i pustite sustav da se ohladi.



Spriječite razvoj direktne vlage na pumpi (na primjer kod zalijevanja kišom). Ne izlažite pumpu padalinama. Pazite da propuštanja na cijevima ne kaplju direktno po pumpi. Ne koristite pumpu u vlažnoj i mokroj okolini. Uvjerite se da je pumpa i svi električni spojevi na povišenom položaju, kako eventualno ne bi bili poplavljeni.



Crpka ne smije dugo raditi sa zatvorenim mjestom pretakanja tekućine. Pištolj za gorivo se mora otvoriti neposredno po uključivanju crpke. Isto tako se mora crpka isključiti neposredno po postupku punjenja.



Za vrijeme rada crpke, nitko ne smije doći u kontakt sa tekućinom za crpenje. Crpku ne uključujte ukoliko ste u kontaktu sa vodom. Za vrijeme djelovanja se crpka ne smije pomjerati te ju morate stalno motriti.



Strogo je zabranjeno rukama ulaziti u otvor pumpe dok je priključena na el. mrežu.

Prije svake uporabe, vizualno pregledajte pumpu. To posebno vrijedi za sve električne priključke. Pazite na pritegnutost svih vijaka, kao i na stanje svih priključaka. Oštećena pumpa ne smije se koristiti. Stanje pumpe mora provjeriti stručna osoba.

Uključite mrežni kabel u utičnicu sa 230 V izmjenične struje. Crpku uključujte pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje. Odmah zatim otvorite pištolj za gorivo. Odmah po kraju punjenja se mora crpka isključiti pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje.

Za vrijeme djelovanja crpke pazite da je otvor usisnog cjevovoda uvijek potpuno pod tekućinom za crpenje, da ne bi crpka usisala zrak. Pri tome uzmite u obzir da razina tekućine u rezervoaru neprekidno pada. Nedovoljna tekućina za crpenje je jedan od najčešćih uzroka za djelovanje crpke "na suho", što može prouzročiti ozbiljne kvarove na napravi te ozljede ljudi zbog opekline.

Preporučujemo da se rezervoar sa tekućinom za crpenje nikad ne isprazni do kraja, jer tada crpka usisa zrak i kad sljedeći put hoćete upotrebljavati crpku, morate ponoviti cijeli postupak odzračivanja.

Elektro pumpe serije CrossTools MultiOil, opremljene su ugrađenom termičkom zaštitom motora. Kod preopterećenja, motor se sam iskopčava, a nakon hlađenja ponovo sam ukopčava. Moguće smetnje i njihovo uklanjanje, opisani su u članku "Održavanje i pomoć kod smetnji".

7. Održavanje i pomoć kod smetnji



Prije radova na održavanju, iskopčajte pumpu iz mreže. Ukoliko to ne učinite, postoji opasnost od nenamjernog pokretanja pumpe.



Ne snosimo odgovornost za štete nastale uslijed nestručnih pokušaja popravaka. Štete prouzročene nestručnim popravkom, gase naše obveze iz jamstva.

Poštovanje potrebnih uvjeta za rukovanje sa napravom te područje primjene naprave smanjuju opasnost od moguće smetnje u radu i vode do produljivanja životnog vijeka Vaše naprave. Abrzivne tvari u tekućini za crpenje, kao što je pijesak, ubrzavaju habanje crpke i smanjuju njen radni kapacitet.

Ukoliko se pravilno rukuje sa crpkom, ona ne zahtijeva uzdržavanje. Ipak, zbog posebne kvalitete dopuštenih tekućina za crpenje, je potrebno redovno provjeravanje te po potrebi zamjena usisnog i tlačnog cjevovoda. Cijevi ne ostavljajte neposrednim atmosferskim utjecajima te nikako na sunčanim zracima. Redovno čistite cijevi čistom vodom. Redovno provjeravajte cijevi za pukotine ili druge kvarove. Pokvarenu cijev ne smijete upotrebljavati, nego je treba odmah zamijeniti.

Da bi izbjegli opasnosti, mora se svaka sljedeća montaža i zamijena dijelova izvoditi sa strane proizvođača ili ovlaštenih službi za posluživanje stranaka.

Kod temperature ispod nule, može tekućina, koja je u crpki prouzročiti ozbiljne štete zbog zamrzavanja. Zato se mora kod temperature ispod nule, crpka izvaditi iz tekućine za crpenje i potpuno isprazniti. Crpku čuvajte na suhom mjestu, zaštićeno od zamrzavanja.

U slučaju smetnji, prvo provjerite da nije možda učinjena greška pri opsluživanju aparata ili je po srijedi neka banalna smetnja poput nestanka struje, a koja ne ukazuje na kvar aparata.

Na stranama koje slijede, navedene su neke od mogućih smetnji, mogući uzroci i savjeti za njihovo otklanjanje. Sve nabrojane radnje mogu se izvoditi samo kada je pumpa iskopčana iz električne mreže. Ukoliko smetnje nemožete ukloniti sami, molimo da se obratite servisnoj službi, odnosno prodajnom mjestu. Sve dalje popravke smiju vršiti samo odgovorne i osposobljene osobe. Sve štete koje nastanu uslijed nestručnih pokušaja popravaka, gase jamstvo, a mi ne snosimo odgovornost za nastalu štetu.

SMETNJA	MUGUĆI UZROK	OTKLANJANJE
1. Pumpa ne dobavlja tekućinu, motor ne radi.	1. Nema struje. 2. Proradila termička zaštita. 3. Kvar kondenzatora. 4. Pogonski kotač je blokiran.	1. Provjerite napon i ispravnost el. spojeva i priključaka. 2. Iskopčajte pumpu iz mreže, pustite da se sistem ohladi i otklonite uzrok. 3. Obratite se servisu. 4. Pogonski kotač oslobodite blokiranja.
2. Motor radi, ali pumpa ne dobavlja tekućinu.	1. Kućište pumpe nije ispunjeno vodom. 2. Zrak ušao u usisni vod. 3. Usisna i/ili visina dobave previsoka. 4. Usisni cjevovod je začepljen. 5. Tlačni cjevovod je začepljen.	1. Kućište pumpe napunite tekućinom (vidi - puštanje u pogon). 2. Provjerite: a.) Propusnost svih spojeva na usisnom vodu. b.) Da li su ulaz usisnog voda i nepovratni ventil uronjeni u vodu. c.) Da li nepovratni ventil sa usisnim filterom zatvara potpuno i da nije blokiran. d.) Da li su na usisnom vodu nastali sifoni, pregibi, suprotni nagibi, suženja. 3. Promjenite visine, tako da usisna visina i/ili visina dobave ne prelaze max. granice. 4. Uklonite uzrok začepljenja 5. Uklonite uzrok začepljenja
3. Pumpa nakon kratkotrajnog rada staje, jer je proradila termička zaštita.	1. El. priključak ne podudara se sa podacima na nazivnoj pločici proizvoda. 2. Krute čestice začepile pumpu ili usisni vod. 3. Tekućina je pregusta. 4. Temperatura tekućine ili okoline je previsoka. 5. Rad pumpe na suho.	1. Provjerite napon na el. priključku. 2. Uklonite nakupljene krute čestice. 3. Tekućina je pregusta-probajte je razrijediti. Neodgovarajuća pumpa za gustoću tekućine koju prenosite. 4. Pazite da temperatura tekućine i okoline ne prelaze max. dozvoljene vrijednosti. 5. Otklonite uzrok rada na suho.
4. Prekidana funkcija odnosno neravnomjerno djelovanje.	1. Čvrsta tijela ometaju pogonski kotač. 2. Usporedi točkom 2.2. 3. Usporedi točkom 3.4. 4. Mrežni napon je izvan dopuštenih vrijednosti. 5. Pogonski kotač ili motor su pokvareni.	1. Uklonite čvrsta tijela. 2. Usporedi točkom 2.2. 3. Usporedi točkom 3.4. 4. Pazite da mrežni napon odgovara podacima iz natpisne pločice. 5. Obratite se Službi za korisnike
5. Crpka dodaje premalu količinu tekućine za crpenje.	1. Usporedi točkom 2.1.-2.5. 2. Pogonski kotač je potrošen.	1. Usporedi točkom 2.1.-2.5. 2. Obratite se Službi za korisnike

8. Jamstvo

Ovaj agregat je proizveden i ispitan najmodernijim metodama. Kupac je njime sebi priuštio besprijekorni materijal i izvedbu bez greške te jamstvo prema propisima zemlje kupca. Vrijeme jamstva počinje teći datumom prodaje, prema slijedećim uvjetima:

Tijekom jamstvenog perioda će svi nedostaci koji se mogu pripisati materijalu ili izvedbi/proizvodnji biti otklonjeni bez ikakve naplate (besplatno). Reklamacije treba dostaviti odmah nakon konstatiranja nedostatka.

Jamstvena obveza nestaje nakon zahvata kupca ili treće osobe na proizvodu. Štete nastale uslijed nestručnog rukovanja ili posluživanja, uslijed pogrešnog postavljanja ili skladištenja, uslijed nestručne instalacije ili priključivanja, ili uslijed više sile i sličnih vanjskih uvjeta, ne spadaju u jamstvene obveze.

Dijelovi podložni habanju npr. rotor (kolo pumpe), kao i klizne brtve, isključeni su iz jamstva.

Svi dijelovi su proizvedeni iz visokovrijednih materijala s najvećom pažnjom i koncipirani su za dug vijek trajanja. Kvar je ipak ovisan o načinu korištenja, intenzitetu korištenja i intervala održavanja. Poštivanje uputa za instalaciju i održavanje u ovim uputama odlučujuće utječe na dug vijek trajanja potrošnih dijelova.

Pridržavamo pravo kod reklamacija defektne dijelove popraviti ili zamijeniti ili agregat zamijeniti.

Zamijenjeni dijelovi postaju naše vlasništvo.

Obveza nadoknade šteta je isključena, ukoliko se ne radi o gruboj nemarnosti ili grešci proizvođača.

Nema nikakvih daljih jamstvenih obveza. Jamstvena obveza je kupcu predočena predajom računa. Ovo jamstvo je važeće u zemlji gdje je agregat kupljen.

Posebne napomene:

1. Ukoliko Vaš uređaj više ne funkcionira ispravno, molimo Vas da prvo provjerite da li se radi o grešci posluživanja ili o uzroku koji se ne može pripisati defektu uređaja.
2. Ukoliko vaš defektni uređaj donesete ili ga pošaljete na popravak, priložite molimo Vas slijedeće podloge:
 - račun
 - ovjeren Jamstveni list opis nastalog kvara (točan opis olakšava popravak)
3. Prije nego što donesete uređaj na popravak ili ga pošaljete, molimo Vas odstranite sve dodatne dijelove koji ne spadaju u originalno stanje uređaja. Ukoliko to ne učinite, a pri vraćanju uređaja takvi dijelovi budu nedostajali, ne preuzimamo za to nikakvu odgovornost.

9. Naručivanje rezervnih dijelova

Najbrži, najjednostavniji i najjeftiniji način naručivanja rezervnih dijelova je preko interneta. naša web stranica www.tip-pumpen.de raspolaže s odgovarajućim dućanom rezervnih dijelova, gdje sa malo klikova možete izvršiti narudžbu. Osim toga tamo mi objavljujemo vrijedne informacije i savjete u svezi naših proizvoda i opreme, predstavljamo nove proizvode i trendove na polju pumpne tehnike.

10. Servis

U slučaju jamstvenih zahtjeva i smetnji pri radu, obratite se ovlaštenom servisu ili na prodajno mjesto.

Aktualni priručnik za uporabu u obliku PDF datoteke možete po potrebi naručiti e-poštom na adresi: service@tip-pumpen.de.



Samo za zemlje EU

Električni uređaj nikada ne bacajte među otpad iz domaćinstva!

Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU koja se bavi otpadom električnih i elektronskih uređaja i njenoj interpretaciji u međunarodno pravo, istrošene električne uređaje treba sakupljati odvojeno i uništavati na način koji odgovara propisima zaštite okoline. Za pitanja u vezi ovoga obratite se lokalnoj organizaciji koja zbrinjava elektro otpad.

Vážený zákazník,

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového zariadenia CrossTools!

Tak ako všetky naše výrobky, tak aj toto zariadenie sa zakladá na najnovších technických poznatkoch. Tento stroj bol vyrobený a zmontovaný na základe najmodernejších poznatkov čerpadlovej techniky, pri použití najspoľahlivejších elektrických, resp. elektronických súčiastok, čo zaručuje vášmu novému zariadeniu vysokú kvalitu a dlhú životnosť.

K tomu aby ste mohli čo najlepšie využiť všetky technické prednosti zariadenia, si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Názorné obrázky nájdete v prílohe, na konci návodu na použitie.

Prajeme Vám veľa radosti z Vášho nového zariadenia.

Obsah

1.	Všeobecné bezpečnostné pokyny	1
2.	Technické údaje	2
3.	Oblasť použitia	2
4.	Inštalácia	3
5.	Elektrická prípojka	4
6.	Uvedenie do prevádzky	5
7.	Údržba a pomoc pri poruchách	5
8.	Záruka	6
9.	Objednanie náhradných dielov	7
10.	Servis	7
	Príloha: Obrázky	

1. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pozorne si, prosím, prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s ovládacími prvkami a korektným používaním tohto produktu. Neručíme za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nerešpektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie. Na škody v dôsledku nerešpektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie na nevzťahujú poskytované záručné plnenia. Dobré si odložte tento návod na použitie a pri predaji zariadenia ho nezabudnite k nemu priložiť.

Toto zariadenie nesmú používať osoby neoboznámené s obsahom tohto návodu na obsluhu.

Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú nebezpečenstvám z neho vyplývajúcim. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Čerpadlo sa nesmie používať vtedy, keď sa vo vode zdržiavajú osoby.

Čerpadlo sa musí prostredníctvom zariadenia na ochranu pred chybovým prúdom (RCD/prúdový chránič) napájať menovitým chybovým prúdom menším ako 30 mA.

Ak sa poškodí vedenie sieťovej prípojky tohto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho servis alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniam.

Odpojte zariadenie od dodávky elektrického prúdu a pred čistením, údržbou a skladovaním ho nechajte vychladnúť.

Elektrické časti chraňte pred vlhkosťou. Počas čistenia alebo prevádzky ho neponarajte do vody alebo ine kvapaliny, aby ste zabránili zasahu elektrickým prúdom. Zariadenie nikdy nedržte pod tečucou vodou. Rešpektujte prosím inštrukcie týkajúce sa „Údržba a pomoc pri poruchách“.



Bezpodmienečne dodržiavajte upozornenia a pokyny označené nasledujúcimi symbolmi:



Nerešpektovanie tohto pokynu je spojené s ohrozením osôb a/alebo materiálnymi škodami.



Nerešpektovanie tohto pokynu je spojené v nebezpečenstvom elektrického výboja, ktorý môže viesť k úrazom osôb a/alebo materiálnym škodám.

Skontrolujte prepravné poškodenia zariadenia. V prípade poškodenia musíte upovedomiť malopredajcu okamžite - najneskôr ale v priebehu 8 dní od dátumu kúpy.

2. Technické údaje

Model	MultiOil 35 M
Sieťové napätie/frekvencia	230 V~ 50 Hz
Menovitý výkon	550 Wattov
Druh krytia	IPX4
Nasávacía prípojka	30,93 mm (1"), vnútorný závit
Výtlačná prípojka	30,93 mm (1"), vnútorný závit
Max. dopravné množstvo (Q_{max}) ¹⁾	2 100 l/h
Max. tlak	3,5 baru
Max. dopravná výška (H_{max}) ¹⁾	35 m
Max. nasávacía výška	5 m
Max. veľkosť prečerpávaných pevných telies	0 mm
Max. teplota prostredia	40 °C
Max. teplota prečerpávanej kvapaliny (T_{max})	40 °C
Prípojný kábel	1,5 m
Káblový vývod	H07RN-F
Hmotnosť (netto)	10,0 kg
Garantovaný výkon hluku (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Meraný výkon hluku (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Hladina akustického tlaku (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Rozmery (dĺžka x hĺbka x výška)	26 x 15 x 18 cm
Číslo sortimentnej položky	68800

¹⁾ Uvedené maximálne výkony boli stanovené pri voľnom, neredukovanom výtoky.

²⁾ Dosaiahnuté hodnoty emisií hluku sú v súlade s predpisom EN 12639. Meracia metóda podľa EN ISO 3744.

3. Oblasť použitia

Naftové čerpadlá spoločnosti CrossTools sú maximálne účinné periférne elektrické čerpadlá na dopravu nafty, vykurovacieho a repkového oleja. K typickým oblastiam použitia týchto vysoko kvalitných produktov patria: plnenie a vypúšťanie nádrží; prečerpávanie nafty, vykurovacieho a repkového oleja; tankovanie nákladných a osobných automobilov, poľnohospodárskych a stavebných strojov.

Naftové čerpadlá spoločnosti CrossTools sú vhodné pre pevné a dočasné inštalácie.

Tento výrobok je určený na súkromné použitie v domácom prostredí a nie je určený na profesionálne, príp. priemyselné účely ani na trvalú cirkulačnú prevádzku.

Zariadenie nie je vhodné na použitie v plaveckých bazénoch ani na zabudovanie do verejných sietí zásobovania pitnou vodou.

Dodávka obsahuje saciu hadicu, sací filter so spätným ventilom, čerpaciu hadicu, čerpaciu pištoľ (bez automatického vypínania), prípojky, hadicové spojky, tesniace krúžky.



Čerpadlo sa nesmie používať na motorovú naftu, do ktorej bol prímiešaný benzín. Pridaním benzínu sa výrazne zníži bod vzplanutia nafty.



Čerpadlo nie je vhodné na čerpanie slanej vody, znečistenej vody, fekálií, benzínu, ľahko zápalných alebo výbušných kvapalín, resp. kvapalín s obsahom síry. Čerpadlo nie je vhodné ani na dopravu pitnej vody a iných potravín.



Dopravovaná kvapalina nesmie obsahovať žiadne abrazívne látky, ako napr. piesok. Ak dopravovaná kvapalina obsahuje takéto látky, je bezpodmienečne nutné použitie sacieho filtra. Dopravovaná kvapalina nesmie mať teplotu vyššiu, ako je medza uvedená v technických údajoch.



Na základe zákonných predpisov sa čerpadlo smie použiť pri zásobníkoch s objemom od 1 000 litrov v prípade, ak je čerpacia pištoľ vybavená automatickým vypínaním (nie je súčasťou dodávky).

4. Inštalácia

4.1. Všeobecné pokyny k inštalácii



Pri inštalácii musíte bezpodmienečne dbať na to, aby boli teleso čerpadla a sacie potrubie úplne odvzdušnené – teda naplnené dopravovanou kvapalinou. Pri nedodržaní tejto podmienky čerpadlo nenasaje dopravovanú kvapalinu.



Zariadenie nesmie byť počas celej inštalácie pripojené na elektrickú sieť.



Čerpadlo musí byť nainštalované na suchom mieste, pričom okolitá teplota nesmie byť vyššia ako 40 °C. Čerpadlo a celý systém pripojenia musia byť chránené pred mrazom a poveternostnými vplyvmi.



Pri inštalácii zariadenia sa musí dbať na to, aby bol motor dostatočne vetraný.



Pri práci s naftou alebo vykurovacím olejom nefajčite a nepoužívajte otvorený oheň. Nevdychujte výpary. Dbajte na dostatočné vetranie. Prípadne vyliatu naftu, vykurovací alebo repkový olej poutierajte bezo zvyšku.

Všetky pripojené potrubia musia byť absolútne tesné, pretože netesné potrubia majú nepriaznivý vplyv na výkon čerpadla a môžu spôsobiť vážne poškodenia. Používajte vhodný tesniaci materiál, aby ste dosiahli vzduchotesnú montáž. Teflonová páska alebo podobné tesniace materiály nie sú vhodné, pretože pri kontakte s naftou, vykurovacím alebo repkovým olejom podliehajú rozkladu.

Nikdy príliš nedoťahujte skrutkové spoje, mohlo by to viesť k poškodeniam.

Pri pokládke prípojnych vedení dbajte na to, aby čerpadlo nebolo vystavené pôsobeniu žiadnych závaží a ani vibrácií alebo pnutí. Prípojné vedenia nesmú súčasne vykazovať žiadne zalomenia alebo opačné spády.

Dodávka obsahuje sacie potrubie (2) a výtlačné potrubie (11), ktoré boli navrhnuté špeciálne pre charakter dopravovanej kvapaliny, ktorú má toto čerpadlo dopravovať. Originálne hadice sa líšia dĺžkou. Pre väčšinu prípadov použitia sa odporúča použiť kratšiu hadicu ako sacie a dlhšiu hadicu ako výtlačné potrubie.

Ak použijete neoriginálne hadice, musíte bezpodmienečne dbať na to, aby boli vhodné na čerpanie dopravovanej kvapaliny. Sacie, resp. výtlačné potrubie by okrem toho malo mať rovnaký priemer ako sacia prípojka (1), resp. výtlačná prípojka (5) čerpadla.

4.2. Inštalácia sacieho potrubia

Sacie potrubie (2) dopravuje dopravovanú kvapalinu do čerpadla. Naskrutkujte niektorú z prípojok spoločne s niektorým z tesniacich krúžkov na spätný ventil (3) so sacím filtrom (4). Zastrčte opačný koniec prípojky až na doraz do sacieho potrubia a na upevnenie použite hadicovú sponu. Ďalšiu prípojku nastrčte rovnakým spôsobom do opačného konca sacieho potrubia a na upevnenie použite ďalšiu hadicovú sponu. Úplne naplňte sacie potrubie dopravovanou kvapalinou. Následne naskrutkujte sacie potrubie naplnené dopravovanou kvapalinou spoločne s tesniacim krúžkom na saciu prípojku čerpadla.

4.3. Odvzdušnenie telesa čerpadla

Odstráňte uzáver (10) z odvzdušňovacieho otvoru (9), ktorý sa nachádza na hornej strane telesa čerpadla. Následne úplne naplňte teleso čerpadla cez výtlačnú prípojku (5) čerpadla dopravovanou kvapalinou. Teleso

čerpadlo je odvdzúšené úplne, ak dopravovaná kvapalina vystúpi až po okraj otvoreného odvdzúšňovacieho otvoru. Následne znovu zatvorte odvdzúšňovací otvor.

4.4. Inštalácia výtlačného potrubia

Výtlačné potrubie (11) dopravuje kvapalinu z čerpadla na odberné miesto. Nastrčte čerpaciu pištoľ (6) do výtlačného potrubia a na upevnenie použite hadicovú sponu. Potom nastrčte prípojku až na doraz do opačného konca výtlačného potrubia a na upevnenie použite ďalšiu hadicovú sponu. Následne naskrutkujte výtlačné potrubie spoločne s tesniacim krúžkom na výtlačnú prípojku (5) čerpadla.

4.5. Umiestnenie čerpadla

Dbajte čo najpresnejšie na to, aby bolo čerpadlo osadené bezpečne a stabilne. Čerpadlo musí byť vždy osadené na rovný podklad vo vzpriamenej polohe. Pri výbere miesta osadenia dbajte vždy na to, aby prípadne unikajúca dopravovaná kvapalina nemohla spôsobiť žiadne škody.

Čerpacia pištoľ by sa zásadne mala nachádzať vždy nad úrovňou hladiny dopravovanej kvapaliny. Inak vzniká nebezpečenstvo čerpania kvapaliny samospádom, hoci je čerpadlo odstavené.

4.6. Pevná inštalácia



Pri pevných inštaláciách dbajte pri elektrickej prípojke na to, aby bola zástrčka dobre prístupná a viditeľná.

Pri pevnej inštalácii by ste mali čerpadlo upevniť na vhodnú, stabilnú dosadaciu plochu. Na zníženie vibrácií odporúčame vložiť medzi čerpadlo a dosadaciu plochu antivibračný materiál - napr. vrstva gumy.

4.7. Používanie čerpadla v plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach a na podobných miestach



Použitie čerpadla v plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach a na podobných miestach je zásadne prípustné len v prípade, ak je vylúčený akýkoľvek kontakt osôb s vodou.

Pri používaní v plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach alebo na podobných miestach musí byť čerpadlo zapojené cez automatický spínač v obvode diferenciálnej ochrany (FI chránič) s menovitou hodnotou chybného prúdu ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 a 0100-738). Informácie o tom, či sú tieto predpoklady u vás splnené, vám poskytne odborná firma realizujúca elektrické inštalácie.

Používanie na takýchto miestach je zásadne prípustné len v prípade, ak je čerpadlo nainštalované stabilne, so zaistením proti zaplaveniu, v minimálnej vzdialenosti od okraja vody dva metre a so stabilným upevnením proti spadnutiu do kvapaliny. Zariadenie musí byť pritom pevne spojené na určených fixačných bodoch upevňovacími skrutkami s podkladom.

5. Elektrická prípojka

Zariadenie je vybavené sieťovým prípojným káblom a sieťovou zástrčkou. Sieťový prípojný kábel a sieťovú zástrčku smie vymieňať len odborný personál, čím sa vyhnete zbytočným ohrozeniam. Čerpadlo nikdy neprenášajte za sieťový prípojný kábel a tento kábel nikdy nepoužívajte na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Chráňte sieťový prípojný kábel a sieťovú zástrčku pred teplom, olejom a ostrými hranami.



Dostupné sieťové napätie musí vyhovovať hodnotám, ktoré sú uvedené v technických údajoch. Osoba zodpovedná za inštaláciu musí preveriť, či elektrická prípojka disponuje uzemnením podľa normy.



Do elektrickej prípojky musí byť zaradený veľmi citlivý automatický spínač v obvode diferenciálnej ochrany (FI chránič): $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Používajte len predlžovací kábel, ktorého prierez ($3 \times 1,0$ mm²) a gumový plášť zodpovedá minimálne prierezu prípojovacieho vedenia zariadenia (pozri „Technické údaje“, Vyhodenie kábla) a ktorý je označený príslušným symbolom podľa VDE. Sieťová zástrčka a spojenia musia byť chránené proti striekajúcej vode.

6. Uvedenie do prevádzky



Čerpadlo smiete používať iba v rozsahu výkonu, ktorý je uvedený na výrobnom štítku.



Musíte zabrániť chodu nasucho – chod čerpadla bez kvapaliny, pretože by to viedlo k prehriatiu čerpadla. Výsledkom môžu byť vážne poškodenia zariadenia. Okrem toho vzniká pri takomto prehriatí nebezpečenstvo poranenia osôb – popáleniny. Pri prehriatom čerpadle vytiahnite sieťovú zástrčku čerpadla a nechajte systém vychladnúť.



Vylúčte priame pôsobenie vlhkosti na čerpadlo (napr. pri prevádzke kropiacich zariadení). Čerpadlo nikdy nevystavujte pôsobeniu dažďa. Dbajte na to, aby sa nad čerpadlom nenachádzali žiadne kvapkajúce prípojky. Čerpadlo nikdy nepoužívajte v mokrých alebo vlhkých prostrediach. Zabezpečte, aby sa čerpadlo a elektrické nástrčné prípojky nachádzali v oblasti, ktorá nie je ohrozená zaplavením.



Čerpadlo nesmie byť dlho v chode pri zatvorenom odbernom mieste. Bezprostredne po zapnutí čerpadla otvorte čerpaciu pištoľ. Okamžite po ukončení odberu vypnite čerpadlo.



Pri prevádzke čerpadla sa nikto nesmie dostať do kontaktu s dopravovanou kvapalinou. Čerpadlo nespúšťajte, ak ste v kontakte s vodou. Počas chodu nesmiete pohybovať čerpadlom a musíte ho mať stále pod kontrolou.



Je absolútne zakázané zasahovať rukami do otvoru čerpadla, keď je zariadenie pripojené na elektrickú sieť.

Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu čerpadla. Platí to predovšetkým pre sieťový prípojný kábel a sieťovú zástrčku. Dbajte na pevné dotiahnutie všetkých skrutiek a na nezávadný stav všetkých prípojok. Nikdy nepoužívajte poškodené čerpadlo. V prípade poškodenia musí čerpadlo preveriť odborný servis.

Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky so striedavým elektrickým prúdom 230 V. Stlačením tlačidla na zapnutie/vypnutie spustíte čerpadlo. Následne okamžite otvorte čerpaciu pištoľ. Hneď po skončení čerpania vypnite čerpadlo – znovu stlačením tlačidla na zapnutie/vypnutie.

Pri prevádzke dbajte na to, aby sa ústie sacieho potrubia vždy nachádzalo úplne v dopravovanej kvapaline tak, aby nedochádzalo k nasávaniu vzduchu. Nezabúdajte, že pri vyprázdňovaní zásobníka hladina kvapaliny neustále klesá. Nedostatok dopravovanej kvapaliny patrí k najčastejším príčinám chodu nasucho, ktorý môže viesť k vážnemu poškodeniu zariadenia a k vážnym zraneniam – popáleniny. Odporúčame nevyprázdňovať zásobník s dopravovanou kvapalinou úplne, pretože inak čerpadlo nasaje vzduch a pri prípadnej ďalšej prevádzke budete musieť vykonať celú operáciu na odvzdušnenie znovu.

Elektrické čerpadlá série CrossTools MultiOil sú vybavené integrovanou tepelnou ochranou motora. Pri preťažení sa motor samočinne vypne a po vychladnutí sa znovu samočinne zapne. Možné príčiny a postupy na ich odstránenie sú popísané v časti „Údržba a pomoc pri poruchách“.

7. Údržba a pomoc pri poruchách



Pred vykonávaním údržby musíte odpojiť čerpadlo od elektrickej siete. V prípade neodpojenia hrozí okrem iného nebezpečenstvo náhodného spustenia čerpadla.



Neručíme za škody spôsobené v dôsledku neodborných pokusov o opravy. Škody v dôsledku neodborných pokusov o opravy vedú k zániku poskytovaných záručných nárokov.

Rešpektovanie podmienok a oblastí použitia platných pre toto zariadenie znižuje nebezpečenstvo možných prevádzkových porúch a prispieva k predĺženiu životnosti vášho zariadenia. Abrázívne látky v dopravovanej kvapaline – ako napríklad piesok – urýchľujú opotrebenie a znižujú výkonnosť.

Pri korektnom použití je čerpadlo bezúdržbové. Prirodzene v dôsledku vlastností prípustných dopravovaných kvapalín je nevyhnutná pravidelná kontrola a prípadne aj výmena sacieho a výtlačného potrubia. Nevystavujte hadice priamemu pôsobeniu poveternostných vplyvov a slnečného žiarenia. Pravidelne čistite hadice čistou vodou. V pravidelných intervaloch kontrolujte, či hadice nevykazujú trhliny alebo iné poškodenia. Poškodená hadica sa nesmie ďalej používať a musíte ju vymeniť.

Z bezpečnostných dôvodov smie akékoľvek ďalšie demontáže alebo výmeny dielov vykonávať len výrobca alebo autorizovaný servis.

Pri teplotách pod bodom mrazu môže kvapalina nachádzajúca sa v čerpadle zamrznúť a spôsobiť vážne poškodenia. Preto musíte pri teplotách pod bodom mrazu vypustiť dopravovanú kvapalinu z čerpadla a úplne ho vyprázdniť. Čerpadlo skladujte na suchom mieste zabezpečenom proti mrazu.

Pri prevádzkovej poruche skontrolujte najprv, či nedošlo k nesprávnej obsluhu, resp. či neexistuje iná príčina, ktorá by poukazovala na to, že porucha sa nevyskytla v zariadení - ako je napríklad výpadok elektrického prúdu.

V nasledujúcom zozname uvádzame niekoľko možných porúch zariadenia, ich možné príčiny, ako aj tipy na ich odstránenie. Všetky uvádzané opatrenia smiete vykonávať len po odpojení čerpadla od elektrickej siete. Ak sa vám nepodarí poruchu odstrániť vlastnými silami, obráťte sa, prosím, na servis, resp. na vašu predajňu. Rozsiahlejšie opravy smie vykonávať len odborný personál. Bezpodmienečne rešpektujte, prosím, skutočnosť, že pri škodách spôsobených neodbornými pokusmi o opravu zanikajú všetky poskytované nároky na záručné plnenia a nepreberáme žiadnu zodpovednosť za následné škody.

PORUCHA	MOŽNÁ PRÍČINA	ODSTRÁNENIE
1. Čerpadlo nedopravuje žiadnu kvapalinu, motor nebeží.	1. Bez elektrického prúdu. 2. Zareagovala tepelná ochrana motora. 3. Porucha kondenzátora. 4. Zablockované obežné koleso.	1. Skontrolujte prítomnosť napätia a správne zastrčenie zástrčky. 2. Odpojte čerpadlo od elektrickej siete, nechajte vychladnúť systém, odstráňte príčinu. 3. Obráťte sa na servis. 4. Uvoľnite blokovanie obežného kolesa.
2. Motor beží, ale čerpadlo nečerpá.	1. Teleso čerpadla nie je naplnené kvapalinou. 2. Prienik vzduchu do nasávacieho vedenia. 3. Príliš vysoká nasávací výška a/alebo dopravná výška. 4. Upchaté sacie potrubie. 5. Upchaté výtlačné potrubie	1. Napiňte teleso čerpadla kvapalinou (pozri odsek „Uvedenie do prevádzky“). 2. Skontrolujte a zabezpečte, že: a.) nasávacie vedenia a všetky spojky sú tesné. b.) vstup do nasávacieho vedenia, vrátane spätného ventilu, je ponorený do čerpanej kvapaliny. c.) spätný ventil s nasávacím filtrom tesne zatvárajú, a že nie sú zablockované. d.) pozdĺž nasávacích vedení neexistujú žiadne sifóny, zalomenia, opačné spády alebo zúžené miesta. 3. Zmeňte inštaláciu tak, aby nasávací výška a/alebo dopravná výška neprekračovala max. hodnotu. 4. Odstráňte upchatie. 5. Odstráňte upchatie.
3. Po krátkej prevádzke sa čerpadlo zastaví, pretože zareagovala tepelná ochrana motora.	1. Elektrická prípojka nezodpovedá údajom uvedeným na výrobnom štítku. 2. Pevné telesá upchali čerpadlo alebo nasávacie vedenie. 3. Kvapalina je príliš hustá. 4. Teplota kvapaliny alebo prostredia je príliš vysoká. 5. Chod čerpadla nasucho.	1. Skontrolujte napätie na vodičoch prípojného kábla. 2. Odstráňte upchatia. 3. Čerpadlo nie je vhodné pre túto kvapalinu. Prípadne zriedte kvapalinu. 4. Dbajte na to, aby teplota prečerpávanej kvapaliny a prostredia neprekračovala maximálne prípustné hodnoty. 5. Odstráňte príčinu chodu nasucho.
4. Vynechávanie pri chode, resp. nepravidelný chod.	1. Pevné telesá blokujú obežné koleso. 2. Pozri bod 2.2. 3. Pozri bod 3.4. 4. Sieťové napätie mimo tolerancie. 5. Porucha motora alebo obežného kolesa.	1. Odstráňte pevné telesá. 2. Pozri bod 2.2. 3. Pozri bod 3.4. 4. Dbajte na to, aby sieťové napätie zodpovedalo údajom uvedeným na výrobnom štítku 5. Obráťte sa na servis.
5. Čerpadlo dopravuje obmedzené množstvo dopravovanej kvapaliny.	1. Pozri body 2.1.-2.5. 2. Opatrované obežné koleso.	1. Pozri body 2.1.-2.5. 2. Obráťte sa na servis.

8. Záruka

Toto zariadenie sme vyrobili a skontrolovali podľa najmodernejších postupov. Predajca poskytuje záruku na kvalitu materiálu a bezchybné vyhotovenie v súlade so zákonnými predpismi platnými v krajine v ktorej bolo zariadenie zakúpené. Záručná doba začína plynúť dňom nákupu a vzťahujú sa na ňu nasledujúce podmienky:

Počas záručnej doby bezplatne odstránime všetky chyby, ktoré vznikli v dôsledku chyby materiálu alebo konštrukcie zariadenia. Reklamácie je treba nahlásiť hneď po takomto zistení takejto chyby.

V prípade ak zákazník alebo tretia osoba zasiahne do konštrukcie zariadenia, automaticky dochádza k strate nároku na záruku. Na škody vzniknuté následkom neodborného spôsobu zaobchádzania a obsluhy, nesprávneho

zostavenia alebo skladovania, neodborného pripojenia alebo osadenia, vis major alebo iných vonkajších vplyvov sa záruka nevzťahuje.

Záruka sa nevzťahuje na dielce podliehajúce opotrebeniu, ako napr. obežné koleso a tesnenia klzným krúžkom. Všetky súčiastky sú vyrobené s najväčšou starostlivosťou, za použitia vysoko hodnotných materiálov a navrhované sú pre dlhú životnosť. Stupeň opotrebenia však závisí od charakteru a intenzity používania ako aj intervalov údržby. Dodržiavanie pokynov uvedených v tomto návode na použitie v rozhodujúcej miere prispieva k zvýšeniu životnosti súčiastok podliehajúcich opotrebeniu.

V prípade reklamácie si vyhradzuje právo chybné súčiastky opraviť, nahradiť alebo zariadenie vymeniť. Vymenené súčiastky prechádzajú do nášho vlastníctva.

Nárok na záruku je vylúčený v prípade, ak došlo k zámernému poškodeniu, alebo škody pramenia z vážneho zanedbania povinností užívateľa.

Ďalšie nároky si na základe záruky nemožno uplatniť. Kupujúci je povinný preukázať nárok na záruku predložením dokladu (pokladničného bloku) potvrdzujúceho nákup. Nárok na záruku je treba si uplatniť v tej krajine, v ktorej bolo zariadenie zakúpené.

Mimoriadne pokyny:

1. Ak Vaše zariadenie už nefunguje dobre, potom v prvom rade skontrolujte či nedošlo k chybe v jeho obsluhu, alebo k príčine, ktorá nepramení z chyby zariadenia.
2. Ak pokazené zariadenie prinesiete alebo pošlete na opravu, v každom prípade k nemu priložte aj nasledujúce dokumenty:
 - Pokladničný doklad
 - Popis chyby (presný popis chyby uľahčí chybu rýchlo odstrániť).
1. Ešte pred tým než pokazené zariadenie prinesiete alebo pošlete na opravu odstráňte z neho všetky dodatočne nainštalované doplnky, ktoré zariadenie v originálnom stave neobsahovalo. Ak by pri navrátení zariadenia takýto doplnok chýbal, nepreberáme za neho zodpovednosť.

9. Objednanie náhradných dielov

Najjednoduchšie, najrýchlejšie a najlacnejšie je náhradné diely objednať cez internet. Naša stránka www.tip-pumpen.de disponuje kompletnou predajňou náhradných dielov, kde si môžete objednávku niekoľkými kliknutiami vybaviť. Okrem toho na stránke nájdete aj informácie a typy týkajúce sa našich výrobkov a ich doplnkov, predstavujeme tu nové modely a informujeme aj o aktuálnych trendoch a inováciách v oblasti čerpadlovej technológie.

10. Servis

V prípade uplatňovania záručných nárokov alebo pri poruchách sa obráťte, prosím, na vášho predajcu.

Aktuálny návod na obsluhu ako súbor PDF si môžete v prípade potreby vyžiadať na e-mailovej adrese: service@tip-pumpen.de.



Len pre krajinu EÚ

Elektrické zariadenie nemožno likvidovať ako bežný domový odpad!

V súlade s ustanoveniami smernice 2012/19/EU európskeho parlamentu a rady o odpade z elektrických a elektronických zariadení a na základe ich transponovaní do národných predpisov, je potrebné staré elektrické zariadenia odovzdať do zberných miest pre použité elektrické a elektronické zariadenia, kde bude zabezpečená ich recyklácia v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia. Pre podrobnejšie informácie o recyklácii výrobku sa obráťte na miestnu organizáciu zabezpečujúcu likvidáciu domáceho odpadu.

Spoštovani kupec,

Čestitamo Vam za nakup nove naprave CrossTools!

Kot vsi naši izdelki, je tudi ta narejen na podlagi najnovejših tehničnih spoznanj. Tudi proizvodnja in montaža naprave temelji na najmodernejši tehniki za črpalke, z uporabo najzanesljivejših električnih, oziroma elektronskih delov, kar temu novemu proizvodu zagotavlja visoko kakovost in dolgo življenjsko dobo.

Da boste lahko uživali vse tehnične prednosti naprave, prosimo, pazljivo preučite navodila za uporabo. Razlagalne skice se nahajajo v priloagi navodil za uporabo.

Pri uporabi nove naprave vam želimo veliko veselja.

Vsebina

1.	Splošni varnostni ukrepi	1
2.	Tehnični podatki	2
3.	Področja uporabe	2
4.	Vgradnja	3
5.	Električni priključek	4
6.	Zagon	4
7.	Vzdrževanje in pomoč pri motnjami	5
8.	Garancija	6
9.	Naročanje rezervnih delov	7
10.	Servis	7

Dodatek: Slike

1. Splošni varnostni ukrepi

Natančno preberite navodila in se seznanite z vsemi elementi in pravilno uporabo tega izdelka. Ne odgovarjamo za škode, do katerih bi prišlo z uporabo tega izdelka v nasprotju z navodili za uporabo. Takšne škode ne sodijo pod garancijo. Shranite navodila ter jih v primeru prodaje izdelka priložite k izdelku.

Osebe, ki niso seznanjene z vsebino teh navodil za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.

Napravo lahko otroci od 8. leta dalje in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi zmožnostmi oz. s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem uporabljajo pod nadzorom, ali če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, povezane s tem. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki ju izvaja uporabnik, ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

Črpalka ne sme delovati, če se v vodi nahajajo osebe.

Črpalka mora biti priključena na napravo na diferenčni tok (RCD/FI-stikalo) z dimenzioniranim okvarnim tokom do 30 mA.

Če je omrežna napeljava te naprave poškodovana, jo mora proizvajalec ali servis za stranke oz. podobno usposobljena oseba zamenjati, da ne pride do poškodb.

Pred čiščenjem, vzdrževanjem in shranjevanjem ločite napravo od napajanja z elektriko in počakajte, da se ohladi.

Električne dele zaščitite zoper vlago. Med čiščenjem ali delovanjem teh delov nikoli ne potopite v vodo ali druge tekočine, tako boste preprečili udar elektrike. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo. Upoštevajte navodila za „Vzdrževanje in pomoč pri motnjami“.

Bodite posebej pozorni na napise in navodila z naslednjimi simboli:



Neupoštevanje teh navodil predstavlja nevarnost za osebe in predmete.



Neupoštevanje teh navodil ima lahko za posledico električni udar in poškodbe oseb in predmetov.

Preverite, da se naprava med transportom morda ni poškodovala, V primeru poškodb morate o tem obvezno obvestiti prodajalca in sicer v roku 8 dni.

2. Tehnični podatki

Model	MultiOil 35 M
Napetost/frekvenca	230 V~ 50 Hz
Nazivna jakost	550 Watt
Zaščita	IPX4
Sesalni priključek	30,93 mm (1"), notarnji navoj
Tlačni priključek	30,93 mm (1"), notarnji navoj
Maksimalna dobavna količina (Q_{max}) ¹⁾	2.100 l/h
Maksimalen pritisk	3,5 bar
Maksimalna višina dobave (H_{max}) ¹⁾	35 m
Maksimalna višina sesanja	5 m
Maksimalna velikost trdnih delcev	0 mm
Maksimalna temperatura okolja	40 °C
Maksimalna temperatura tekočine (T_{max})	40 °C
Dolžina električnega priključka	1,5 m
Tip kabla (izvedba)	H07RN-F
Teža (neto)	10,0 kg
Garantiran nivo zmogljivosti zvoka (L_{WA}) ²⁾	68 dB
Merjena zmogljivost zvoka (L_{WA}) ²⁾	64,1 dB
Nivo hrupa (L_{pA}) ²⁾	56,1 dB
Velikosti (dolžina x količina x višina)	26 x 15 x 18 cm
Številka izdelka	68800

1) Navedene vrednosti so dobljene pri prostem in neomejenem izhodu.

2) Vrednosti oddajanja hrupa so v skladu s predpisom EN 12639. Metoda merjenja po EN ISO 3744.

3. Področja uporabe

Dizel črpalke podjetja CrossTools so visoko kakovostne električne črpalke za črpanje dizel goriva, nafte za ogrevanje ter repičnega olja. Tipična namenska področja teh visoko kakovostnih proizvodov so: polnjenje in praznjenje rezervoarja; prelivanje dizelskega goriva, nafte za ogrevanje in repičnega olja, polnjenje osebnih in tovornih vozil ter kmetijske in gradbene mehanizacije.

Dizel črpalke podjetja CrossTools so ustrezne za stalen ali občasen priklop.

Ta izdelek je namenjen zasebni uporabi v domačem okolju in ne za obrtne oz. industrijske namene ali za trajno pretočno obratovanje.

Naprava ni primerna za uporabo v bazenih in za vgradnjo v javno vodovodno omrežje.

V dobavo so vključeni sesalna cev, sesalni filter s proti povratnim ventilom, cev za točenje, pištola za točenje goriva (brez samodejnega izklopa), priključni elementi, objemke za cevi, tesnilni prstani.



Črpalke se ne sme uporabljati za dizelsko gorivo, če se primeša bencin. Vnetišče dizla se znatno zniža z dodatkom bencina.



Črpalka je ustrezna za črpanje slane vode, umazane vode, iztrebkov, bencina, vnetljivih in eksplozivnih tekočin ter tekočin, ki vsebujejo kisline. Istočasno črpalka ni ustrezna za črpanje pitne vode ali drugih prehrabnih proizvodov.



Črpana tekočina ne sme vsebovati nobenih abrazivnih snovi, kot je npr. pesek. V primeru, da črpana tekočina vsebuje te snovi, je absolutno potrebna uporaba sesalnega filtra. Črpana tekočina ne sme presegati maksimalne temperature, ki je navedena v tehničnih podatkih.



Pri rezervoarju s prostornino nad 1000 litrov se lahko črpalka uporablja v skladu s predpisi, samo če je pištola za točenje goriva opremljena z mehanizmom za samodejno izklapljanje (ni vključen v dobavo).

4. Vgradnja

4.1. Splošna navodila za inštaliranje



Pri priklopljanju bodite pozorni, da sta ohišje črpalke in sesalni cevovod popolnoma odzračena. t.j., da sta napolnjena s tekočino za črpanje. Če se odzračevanje ne izvede, potem črpalka ne bo vsesala tekočine za črpanje.



Med vgrajevanjem aparat ne sme biti priključen na elektriko.



Črpalka mora biti postavljena na suho podlago ter pri tem temperatura okolja ne sme presegati 40 °C. Črpalko ter celotni sistem povezovanja zavarujte pred zamrzovanjem ter pred podnebnimi vplivi.



Pri nameščanju morate paziti, da bo motor deloval v ustrezno prezračenem prostoru.



Pri delu z bencinom ali z oljem za ogrevanje ne smete kaditi ali v bližini puščati odprtega ognja. Ne vdihavajte hlapov, zagotovite ustrezno prezračevanje. V primeru, da se dizel gorivo, olje za ogrevanje ali repično olje razlijejo, morate razlitje v celoti odstraniti.

Vsi povezovalni cevovodi morajo biti popolnoma zatesnjeni, kajti slabo zatesnjeni cevovodi vplivajo na delovanje črpalke ter lahko povzročijo resne poškodbe. Pri izvedbi montaže brez dostopa zraka, uporabljajte ustrezen tesnilni material. Teflonski trak ali podoben material je neustrezen, ker pri kontaktu z dizel gorivom, oljem za ogrevanje ali repičnim oljem razpade.

Pri zatezanju navojnih spojev ne uporabljajte prevelike sile, da ne bi prišlo do okvar.

Pri podaljševanju priključnih cevi pazite, da teža, vibracije in sile za utrjevanje ne bi delovale na črpalko. Priključne cevi ne smejo biti stisnjene, zvite ali pod nasprotnim nagibom.

V dobavo sta vključena sesalni (2) ter tlačni cevovod (11), ki sta posebej narejena za tekočino, ki je črana s črpalko. Originalne cevi imajo različno dolžino. Pri najpogostejših namenih uporabe priporočamo uporabo krajše sesalne cevi ter daljše cevi za tlačni cevovod.

V primeru, da ne uporabljate originalnih cevi, bodite pozorni, da te ustrezajo črpani tekočini. Razen tega morata sesalni oz. tlačni cevovod imeti enak premer kot črpalni (1) oz. tlačni priključek (5) črpalke.

4.2. Priklop sesalnega cevovoda

Sesalni cevovod (2) transportira tekočino do črpalke. Enega izmed priključnih elementov skupaj z enim izmed tesnilnih prstanov privijemo na protipovratni ventil (3), ki ima sesalni filter (4). Drugi konec priključnega elementa vstavite do konca v sesalni cevovod ter za pritrditev uporabite objemko. Na drugi konec sesalnega cevovoda na enak način vstavite še en priključni element ter za pritrditev uporabite še eno objemko. Sesalni cevovod v celoti napolnite s tekočino za črpanje ter ga s postavljenim tesnilnim prstanom privijte na črpalni priključek črpalke.

4.3. Odzračevanje ohišja črpalke

Zamašek (10) odstranite z odzračevalnih odprtih (9), ki se nahajajo na zgornji strani ohišja. Nato preko črpalnega priključka (5) črpalko v celoti napolnite s tekočino za črpanje. Črpalka je popolnoma odzračena, ko se nivo tekočine za črpanje poveča do roba odzračevalne odprtine. Nato odzračevalno odprtino ponovno zaprite.

4.4. Priklop tlačnega cevovoda

Tlačni cevovod (11) transportira tekočino od črpalke do odvzemnega mesta. Pištolo za točenje goriva (6) vstavite v tlačni cevovod ter za pritrditev uporabite objemko. Na drugi konec tlačnega cevovoda na enak način vstavite še en priključni element ter uporabite še eno objemko za pritrditev. Nato tlačni cevovod s postavljenim tesnilnim prstanom privijte na tlačni priključek (5) črpalke.

4.5. Postavitev črpalke

Bodite pozorni, da je črpalka postavljena varno in stabilno. Naprava se mora vedno postavljati na ravno površino ter v pokončni položaj. Pri izbiri kraja postavitve bodite pozorni, da v primeru razlitja tekočine za črpanje, ta ne povzroči večje škode.

Praviloma se mora pištola za točenje goriva vedno nahajati nad nivojem tekočine za črpanje. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost pred tako imenovanim sistemom povezanih posod, ko se tekočina črpa, četudi črpalka ne deluje.

4.6. Trajna vgradnja



Ves čas med vgradnjo aparat ne sme biti vključen v električno omrežje.

Pri trajni vgradnji črpalko pritrdite na ustrezno stabilno površino. Zaradi zmanjšanja vibracij priporočamo, da med črpalko in podlago vložite antivibracijski material, npr. gumirano podlago.

4.7. Uporaba črpalke v bazenih, vrtnih jezercih in podobnih mestih.



Uporaba črpalke na zgoraj navedenih mestih je dovoljena samo tedaj, če nobena oseba ni v stiku z vodo.

Če črpalko uporabljate v bazenih in podobnih mestih, mora črpalka imeti zaščitno varovalko (FI-stikalo) jakosti ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 in 0100-738). Vgradnjo in izpolnitev tega predpogoja mora preveriti strokovna oseba oziroma električar.

Delovanje črpalke je na takih mestih dovoljeno, če je črpalka trajno vgrajena, zavarovana proti eventualnemu poplavljanju in najmanj 2 metra oddaljena od roba površine vode. Črpalka mora imeti tudi ustrezno čvrsto zaščitno ograjo. Sama črpalka mora biti na podlago pritrjena z vijaki na za to določenih mestih.

5. Električni priključek

Aparat ima električni kabel z vtičnem. Priključni kabel lahko zamenja samo strokovna oseba zaradi preprečitve možnih nevarnosti. Ne uporabljajte kabla za nošenje črpalke, prav tako ga ne uporabljajte za izvlečenje vtičnega iz vtičnice. Zaščitite vtičnik pred visokimi temperaturami, olji in ostrimi robovi.



Vrednosti, navedene v "Tehničnih podatkih", morajo odgovarjati predvideni napetosti. Oseba, odgovorna za vgradnjo, mora preveriti, ali ima električni priključek predpisano ozemljitev.



Električni priključek mora biti povezen na zelo občutljivo varovalko (FI-stikalo), jakosti $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Uporabljajte le kabselske podaljške, pri katerih sta presek ($3 \times 1,0$ mm²) in gumijastiovoj vsaj takšna, kot pri priključnem vodu naprave (glejte „Tehnični podatki“, izvedba kabla) in so označeni z ustrezno kratico po VDE. Omrežni vtiči in povezave morajo biti zaščiteni pred brizgi vode.

6. Zagon



Črpalka lahko deluje samo v področju, ki je navedeno na nazivni ploščici proizvoda.



Ne smete dovoliti, da naprava deluje "na suho" brez da črpa tekočino, ker to povzroča prekomerno segrevanje črpalke. To lahko povzroči resne poškodbe na napravi. Poleg tega v primeru prekomernega segrevanja naprave obstaja nevarnost poškodb zaradi opeklin. V primeru, da se je črpalka pregrela, jo takoj izklopite iz vtičnice ter pustite, da se sistem ohladi.



Preprečite nastanek direktne vlage na črpalki (na primer pri zalivanju z deževnico). Ne izpostavljajte jo padavinam. Pazite, da voda, ki pušča na ceveh, ne bi direktno kapljala na črpalko. Ne uporabljajte črpalke v vlažnem in mokrem okolju. Prepričajte se, da so črpalka in vsi električni spoji na povišanem položaju, da eventualno ne bi bili poplavljeni.



Črpalka ne sme dolgo delovati v zaprtem odvzemnem mestu. Pištola za točenje goriva se mora odpreti takoj po vklopu črpalke. Črpalko je potrebno izklopiti takoj po končanem polnjenju.



V času delovanja črpalke nihče ne sme priti v stik s tekočino za črpanje. Črpalke ne zaženite, če ste v stiku z vodo. V času delovanja se črpalka ne sme premikati ter mora biti stalno opazovana.



Strogo je prepovedano posegati z rokami v odprtino v črpalki, če je črpalka priključena na el. omrežje.

Pred vsako uporabo vizualno preglejte črpalko. To še posebej velja za vse električne priključke. Pazite, da bodo vsi vijaki dobro pritrjeni, prav tako preverite tudi stanje vseh priključkov. Poškodovane črpalke ne smete uporabljati. Stanje črpalke mora preveriti strokovna oseba.

Mrežni kabel vstavite v vtičnico z izmeničnim tokom 230 V. Črpalko vklopite s pomočjo stikala za vklop/izklop. Takoj zatem odprite pištolo za točenje goriva. Takoj po končanem polnjenju je potrebno črpalko izklopiti s pomočjo stikala za vklop/izklop.

V času delovanja bodite pozorni, da bo sesalni cevovod vedno v celoti potopljen v tekočino za črpanje, da v črpalko slučajno ne pride zraka. Vzemite na znanje, da se pri praznjenju rezervoarja nivo tekočine stalno niža. Pomanjkanje tekočine za črpanje je eden najpogostejših vzrokov za delovanje črpalke "na suho", kar lahko povzroči resne poškodbe na napravi ter zaradi opeklin tudi na ljudeh.

Priporočamo vam, da rezervoar s tekočino za črpanje ne izpraznite do konca, kajti v tem primeru bo črpalka vsesala zrak in boste morali pri naslednji uporabi celotni postopek odzračevanja zopet ponoviti.

Električne črpalke iz serije CrossTools MultiOil so opremljene z vgrajeno termično zaščito motorja. Pri preobremenitvi se motor sam izključi, ko se ohladi, se ponovno sam vključi. Možne motnje in njihovo odstranjevanje je opisano točki – "Vzdrževanje in pomoč pri motnjami".

7. Vzdrževanje in pomoč pri motnjami



Pred vzdrževalnimi deli črpalko izključite iz omrežja. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost nenamernega zagona črpalke.



Ne odgovarjamo za škode, ki bi nastale zaradi nestrokovnih poskusov popravil. Škode, ki so posledica nestrokovnega popravila, so razlog za prekinitve naših garancijskih obveznosti.

Upoštevanje ustreznih navodil za uporabo ter samo namenska uporaba naprave, zmanjšajo nevarnosti možnih okvar pri obratovanju in podaljšajo življenjsko dobo Vaše naprave. Abrazivne snovi v tekočini za črpanje, kot je npr. pesek, pospešujejo obrabo črpalke ter zmanjšujejo njeno delovno kapaciteto.

Pri pravilni uporabi črpalka ne potrebuje dodatnega vzdrževanja. Zaradi posebne lastnosti dopustnih tekočin za črpanje je potrebno redno preverjanje ter po potrebi zamenjava sesalnega ter tlačnega cevovoda. Cevi ne izpostavljajte neposrednim podnebnim vplivom, nikakor ne sončni svetlobi. Cevi redno čistite s čisto vodo ter jih preverjajte zaradi morebitnih razpok ali poškodb. Poškodovana cev se ne sme uporabljati ampak se mora takoj zamenjati.

V izogib nevarnostim, se mora vsaka naslednja demontaža in zamenjava delov izvajati s strani proizvajalca ali pooblaščenih služb za oskrbo strank.

Pri temperaturi pod ničlo lahko tekočina, ki se nahaja v črpalki, zaradi zamrznitve povzroči resne poškodbe. Zato je potrebno pri temperaturi pod ničlo, črpalko izklopiti ter jo popolnoma izprazniti. Črpalko hranite na suhem mestu, zavarovano pred zamrzovanjem.

V primeru motenj najprej preverite, da ni napravljena kakšna napaka pri oskrbi aparata ali pa gre morda za neko banalno motnjo, kot je na primer prekinitve toka, ki ni posledica okvare aparata.

Na naslednjih straneh so navedene neke izmed možnih motenj, možni vzroki in nasveti za njihovo odstranjevanje. Vsa našeta opravila se lahko opravljajo samo takrat, ko je črpalka izključena iz električne mreže. Če motnje ne morete sami odstraniti, se obrnite na servisno službo oziroma na prodajno mesto. Vsa nadaljnja popravila lahko opravljajo samo odgovorne in usposobljene osebe. Škode, ki so posledica nestrokovnega popravila, so razlog za prekinitve naših garancijskih obveznosti.

MOTNJA	MOŽEN VZROK	ODSTRANJEVANJE
1. Črpalka ne dobavlja tekočino. Motor ne dela.	1. Ni el. toka. 2. Vključila se je termična zaščita. 3. Okvara kondenzatorja. 4. Tekalno kolo je blokirano.	1. Preverite napetost in pravilnost el. spojev in priključkov. 2. Izključite črpalko iz mreže in počakajte, da se sistem ohladi, nato odstranite vzrok. 3. Obrnite se na servis. 4. Tekalno kolo deblokirajte.
2. Motor dela, vendar črpalka ne dobavlja tekočine.	1. Ohišje črpalke ni napolnjeno z vodo. 2. Zrak je vstopil v sesalni vod. 3. Sesalna in/ali višina dobave je previsoka. 4. Sesalni cevovod je zamašen. 5. Tlačni cevovod je zamašen.	1. Ohišje črpalke napolnite s tekočino (glej - zagon) 2. Preverite: a) Propustnost vseh spojev na sesalnem vodu. b) Ali sta vhod sesalnega voda in nepovratni ventil pod vodo. c) Ali se nepovratni ventil s sesalnim filtrom popolnoma zapre oziroma, ali je blokirano. d) Ali so na sesalnem vodu nastali sifoni, pregibi, nasprotni nagibi, zoženja. 3. Spremenite višino tako, da sesalna višina in/ali višina dobave ni višja od maks. meje. 4. Odmašite. 5. Odmašite.
3. Črpalka se po krajšem času zaustavi, ker se vključi termična zaščita.	1. El. priključek ni v skladu s podatki iz nazivne ploščice proizvoda. 2. Črpalka ali sesalni vod sta zamašena s trdimi delci. 3. Tekočina je pregosta. 4. Temperatura tekočine ali okolja je previsoka. 5. Črpalke dela na suho.	1. Preverite napetost na el. priključku. 2. Odstranite nabrano tekočino. 3. Tekočina je pregosta-poskusite jo razredčiti. Neustrezna črpalka za gostoto tekočine, ki jo prenašate. 4. Pazite, da temperatura tekočine in okolja ne bi bila višja od maks. dovoljene vrednosti. 5. Odstranite vzrok delovanja na suho.
4. Prekinjajoča funkcija oz. nepravilno delovanje.	1. Trda telesa motijo tekalno kolo. 2. Glej točko 2.2. 3. Glej točko 3.4. 4. Mrežna napetost je izven dopustnih vrednosti. 5. Motor ali tekalno kolo sta poškodovana.	1. Odstranite trda telesa. 2. Glej točko 2.2. 3. Glej točko 3.4. 4. Poskrbite, da mrežno napajanje odgovarja podatkom iz tipske plošče. 5. Obrnite se na službo za oskrbo strank.
5. Črpalka dobavlja premajhno količino tekočine za črpanje.	1. Glej točko 2.1.-2.5. 2. Tekalno kolo je obrabljeno.	1. Glej točko 2.1.-2.5. 2. Obrnite se na službo za oskrbo strank.

8. Garancija

To napravo smo izdelali in kontrolirali na podlagi najmodernejših postopkov. Prodajalec nudi garancijo na neoporečen material in pripravo po zakonitih predpisih držav, kjer napravo kupujejo. Garancijski rok traja od dneva nakupa in pod naslednjimi pogoji:

Med garancijskim rokom bomo brezplačno odpravili vse napake, katerih vzrok je napaka v materialu ali izdelavi. Reklamacijo je potrebno sporočiti nemudoma po ugotovitvi napake.

V primeru vmešavanja kupca ali tretje osebe, garancija ne velja. V garancijo ne spadajo tudi napake, nastale zaradi nestrokovnega ravnanja, nepravilne namestitve ali shranjevanja, nestrokovnega priklopa, vis major ali drugih zunanjih vzrokov.

Deli, izpostavljeni obrabi npr. rotor (kolo črpalke) ter drsna tesnila so izključeni iz garancije.

Vsak rezervni del proizvajamo z veliko skrbnostjo in z uporabo dragocenih materialov, zato so načrtovani za daljšo življenjsko dobo. Obraba pa je odvisna tudi od načina uporabe, intenzivnosti in vzdrževanja. Pričujoča navodila za uporabo zajemajo navodila za namestitev in vzdrževanje, zato njihovo upoštevanje veliko pripomore k daljši življenjski dobi rezervnih delov.

V primeru reklamacij si pridržujemo pravico do popravila ali zamenjave okvarjenih delov ter zamenjave naprave. Zamenjani deli pridejo v našo last.

V kolikor je škoda na napravi povzročena namerno ali so nastala zaradi malomarnosti proizvajalca, zahtev za odškodnino ne sprejemamo.

Nadaljnje zahteve iz garancije niso možne. Kupec lahko garancijo uveljavlja s predložitvijo računa o nakupu. Garancija se lahko uveljavlja v državi, kjer je naprava bila kupljena.

Posebna navodila:

1. Če Vaša naprava ne deluje več pravilno, najprej preglejte, ali se je zgodila napaka zaradi napačnega rokovanja ali iz kakšnega drugega vzroka, ki ni povezana z napako na napravi.
2. V kolikor prinesete ali pošljete na popravilo okvarjeno napravo, obvezno priložite naslednje dokumente:
 - Račun o nakupu
 - Opis nastale okvare (natančen opis olajša učinkovito popravilo).
3. Preden prinesete ali pošljete okvarjeno napravo na popravilo, odstranite vse, naknadno dodane dele. V nasprotnem primeru za izgubo teh delov ne prevzemamo odgovornosti.

9. Naročanje rezervnih delov

Rezervne dele lahko najhitreje, najenostavneje in najceneje naročite po internetu. Na naši spletni strani www.tip-pumpen.de imamo kompletno trgovino z rezervnimi deli, kjer z nekaj kliki lahko opravite celoten nakup. Poleg tega lahko na spletni strani najdete tudi različne informacije ter dragocene namige o naših izdelkih in dodatkih. Prikažemo vam tudi nove naprave ter vas obvestimo o aktualnih trendih in inovacijah na področju tehnologije črpalk.

10. Servis

V primeru garancijskih zahtevkov in motenj pri delovanju proizvoda, se obrnite na prodajno mesto ali pooblaščen servis.

Trenutna navodila za uporabo lahko v obliki datoteke PDF zahtevate po e-pošti pod: service@tip-pumpen.de.



Samo za države EU

Električne izdelke nikoli ne odlagajte med gospodinske smeti!

Na podlagi Direktive EU št. 2012/19/EU o električnih odpadkih in odpadkih električnih naprav in na podlagi prenosa le-te v nacionalno zakonodajo, je potrebno obrabljene električne naprave zbirati ločeno in je potrebno zagotoviti, da se jih reciklira, ustrezno s predpisi varovanja okolja. S tem povezanimi vprašanji obiščite lokalno podjetje, ki se ukvarja z odstranjevanjem odpadkov.

Дорогой покупатель, дорогая покупательница,
Сердечно поздравляем Вас с покупкой Вашего нового аппарата CrossTools!
Как и все наши изделия, этот продукт разработан на основе новейших технических знаний. Изготовление и сборка аппарата производилась на базе самой современной насосной техники и с применением надежных электрических и электронных или механических деталей, так что гарантируется высокое качество и длительный срок службы Вашего нового приобретения.
Чтобы Вы смогли использовать все технические преимущества, внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Поясняющие рисунки находятся в приложении в конце данной инструкции по эксплуатации. Желаем Вам получить много радости от Вашего нового аппарата.

Оглавление

1.	Общие указания по применению	1
2.	Технические данные	2
3.	Область применения	2
4.	Установка	3
5.	Электрическое подключение	4
6.	Пуск	5
7.	Техническое обслуживание и помощь при неисправностях	5
8.	Гарантии	7
9.	Заказ запасных частей	7
10.	Сервис	7
	Приложение: рисунки	

1. Общие указания по применению

Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с элементами управления и правильной эксплуатацией этого аппарата. Мы не несем ответственности за повреждения, которые возникли в результате несоблюдения указаний и предписаний настоящей инструкции по эксплуатации. На повреждения, которые возникли в результате несоблюдения указаний и предписаний настоящей инструкции по эксплуатации, гарантия не распространяется. Хорошо храните эту инструкцию по эксплуатации и при передаче аппарата прилагайте ее к нему.

Лицам, не изучившим эту инструкцию, запрещено пользоваться данным устройством.

Устройством могут пользоваться дети старше 8 лет, лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также лица с недостатком опыта и/или знаний, если они находятся под присмотром другого лица, ответственного за их безопасность, или получили указания по пользованию устройством. Детям запрещается играть с устройством. Дети не должны заниматься очисткой и техническим обслуживанием устройства без присмотра.

Запрещается использовать насос, если в воде находятся люди.

Насос должен быть оснащен устройством защиты от тока утечки (RCD / автомат защиты от тока утечки) с макс. расчетным током утечки 30 мА.

Для замены поврежденных кабелей сетевого питания обратитесь к производителю, в авторизованную сервисную службу или в другую компетентную организацию, это позволит предотвратить потенциальные угрозы.

Отсоедините прибор от электропитания и дайте охладиться перед чисткой, техническим обслуживанием и складированием.

Предохраняйте электрические детали от сырости. Во избежание электрического удара никогда не погружайте их во время чистки или эксплуатации в воду или иные жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой. Просим соблюдать указания „Техническое обслуживание и помощь при неисправностях“

В особенности следует соблюдать указания и инструкции, помеченные следующими символами:



Несоблюдение данного указания сопряжено с опасностью причинения людям вреда и/или нанесения материального ущерба.



Несоблюдение данного указания сопряжено с опасностью удара электрическим током, который может привести к травмированию людей и/или повреждению предметов.

Проверьте, не повредился ли аппарат при транспортировке. При выявлении повреждений нужно немедленно, - но не позже, чем через 8 дней со дня покупки - сообщить об этом Вашему продавцу.

2. Технические данные

Модель	MultiOil 35 M
Сетевое напряжение / частота	230 В, ~ 50 Гц
Номинальная мощность	550 Вт
Тип защиты	IPX4
Подсоединение всасывающей стороны	30,93 мм (1"), внутренняя резьба
Подсоединение напорной стороны	30,93 мм (1"), внутренняя резьба
Макс. производительность насоса (Q_{max}) ¹⁾	2.100 л/час
Макс. давление	3,5 бар
Макс. высота подачи (H_{max}) ¹⁾	35 м
Макс. высота всасывания	5 м
Макс. размер всасываемых твердых частиц	0 мм
Мин. температура окружающей среды	5° С
Макс. температура окружающей среды	40° С
Макс. температура перекачиваемой жидкости	40° С
Длинный соединительный кабель	1,5 м
Исполнение кабеля	H07RN-F
Вес (нетто)	10 кг
Гарантированный уровень настройки звучания (L_{WA}) ²⁾	68 дБ
Измеренный показатель уровня звучания (L_{WA}) ²⁾	64,1 дБ
Уровень звукового давления (L_{pA}) ²⁾	56,1 дБ
Размеры (ширина x Глубина x высота)	26 x 5 x 18 см
Номер изделия	68800

1) Указанные максимальные мощности были рассчитаны при свободном, несокращённом впуске и выпуске.

2) Показатели эмиссии шума, полученные в соответствии с предписаниями EN 12639. Метод измерения по EN ISO 3744.

3. Область применения

Дизельные насосы CrossTools – это чрезвычайно эффективные поверхностные периферические электрические насосы, предназначенные для подачи дизельного топлива, мазута и рапсового масла. К типичным сферам использования этих высококачественных изделий относятся: заполнение и опорожнение баков; перекачка дизельного топлива или рапсового масла; заправка грузовиков, легковых автомобилей, сельскохозяйственных и строительных машин.

Дизельные насосы CrossTools предназначены для постоянного или временного монтажа.

Эти изделия с высокими характеристиками производительности можно использовать как для личных надобностей, так и на производстве.

Объем поставки включает в себя всасывающий шланг, фильтр на всасывающей линии с обратным клапаном, топливораздаточный шланг, топливораздаточный пистолет (без автоматического отключения), соединительные элементы, хомуты для шлангов, уплотнительные кольца.



Этот насос нельзя применять для дизельного топлива, в которое добавлен бензин. Точка воспламенения дизельного топлива значительно снижается при добавлении бензина.



Насос не предназначен для подачи соленой воды, грязной воды, фекалий, бензина, легко воспламеняющихся, взрывоопасных или содержащих кислоту жидкостей. Насос также не предназначен для подачи питьевой воды и иных пищевых продуктов.



Подаваемая жидкость не должна содержать абразивных материалов, например, песка. Если подаваемая жидкость содержит подобные вещества, обязательно использование фильтра на всасывающей линии. Температура подаваемой жидкости не должна превышать максимальной температуры, указанной в технических характеристиках.



Для резервуаров объемом свыше 1000 литров насос, в соответствии с законодательными нормами, может использоваться только в том случае, если топливораздаточный пистолет оснащен системой автоматического отключения (не входит в объем поставки).

4. Установка

4.1. Общие указания по установке



Во время монтажа нужно обязательно проследить за тем, чтобы из корпуса насоса и линии всасывания был удален воздух, т.е. они были заполнены подаваемой жидкостью. При невыполнении данного условия насос не будет всасывать предназначенную для подачи жидкость.



В течение всего процесса установки аппарат нельзя подключать к сети.



Насос должен быть установлен на сухом месте, причем температура в помещении должна быть не выше 40 °С и не ниже 5 °С. Насос и всю систему подключения нужно защищать от замерзания и атмосферных воздействий.



При установке аппарата нужно следить за тем, чтобы двигатель достаточно проветривался.



При обращении с дизельным топливом или мазутом запрещается курить и разводить вблизи огонь. Не вдыхайте пары топлива. Следите за наличием достаточной вентиляции. Полностью вытирайте пролившиеся дизельное топливо, мазут или рапсовое масло.

Все соединительные линии должны быть абсолютно герметичными, поскольку негерметичные линии влияют на производительность насоса и могут стать причиной существенных повреждений. Для герметичного проведения монтажа используйте подходящий уплотнительный материал. Тефлоновая лента или аналогичный уплотнительный материал здесь не пригодны, поскольку они подвержены разрушению под воздействием дизельного топлива, мазута или рапсового масла.

При затягивании резьбовых соединений не прилагайте излишних усилий, которые могут привести к повреждению. При прокладке присоединительных трубопроводов следите за тем, чтобы на насос не воздействовал никакой груз, а также колебания или напряжения. Кроме того, в присоединительных трубопроводах не должно быть изгибов или обратных уклонов.

Обратите внимание на рисунки, данные в приложении к настоящей инструкции по эксплуатации. Цифры и другие данные, которые указаны здесь в скобках, относятся к этим рисункам.

В объем поставки входят линия всасывания (2) и напорная линия (11), которые специально сконструированы в расчете на тот вид жидкости, который будет подаваться данным насосом. Оригинальные шланги различаются своей длиной. В большинстве случаев применения насоса рекомендуется использовать более короткий шланг в качестве линии всасывания, а более длинный шланг – в качестве напорной линии.

Если используются не оригинальные шланги, нужно обязательно проследить за тем, чтобы они были пригодны для перекачки подаваемой жидкости. Кроме того, всасывающая и напорная линии должны иметь такой же диаметр, как и всасывающее (1) и напорное (5) соединение насоса.

4.2. Монтаж линии всасывания

Линия всасывания (2) осуществляет транспортировку подаваемой жидкости к насосу. Осуществите резьбовое соединение одного из соединительных элементов вместе с одним из уплотнительных колец с обратным клапаном (3) с фильтром линии всасывания (4). Вставьте другой конец соединительного элемента до конца в линию всасывания и воспользуйтесь для крепления хомутом для шланга. Вставьте таким же образом еще один соединительный элемент в другой конец линии всасывания и воспользуйтесь для крепления еще одним хомутом для шланга. Полностью заполните линию всасывания подаваемой жидкостью. После этого навинтите заполненную подаваемой жидкостью линию всасывания вместе с уплотнительным кольцом на всасывающее отверстие насоса.

4.3. Удаление воздуха из корпуса насоса

Снимите заглушку (10) с отверстия для удаления воздуха (9), которое находится на верхней стороне корпуса насоса. После этого полностью заполните корпус насоса подаваемой жидкостью через напорное подключение (5) насоса. Из корпуса насоса полностью удален воздух, если подаваемая жидкость поднялась до края открытого отверстия для удаления воздуха. После этого вновь закройте отверстие для удаления воздуха.

4.4. Монтаж напорной линии

Напорная линия (11) осуществляет транспортировку жидкости от насоса к подлежащей заполнению емкости. Вставьте топливораздаточный пистолет (6) в напорную линию и воспользуйтесь для крепления хомутом для шланга. Затем вставьте соединительный элемент до упора в другой конец напорной линии и воспользуйтесь для крепления еще одним хомутом для шланга. После этого навинтите напорную линию вместе с уплотнительным кольцом на напорное отверстие (5) насоса.

4.5. Размещение насоса

Самым тщательным образом следите за тем, чтобы насос был установлен надежно и прочно. Всегда размещайте устройство на ровном основании в вертикальном положении. При выборе места установки обратите внимание на то, чтобы выступающая подаваемая жидкость не смогла нанести ущерба.

Топливораздаточный пистолет всегда должен находиться выше уровня поверхности подаваемой жидкости. В противном случае существует опасность того, что из-за так называемого сифонного эффекта будет осуществляться подача жидкости, хотя насос не работает.

4.6. Стационарная установка



При стационарной установке нужно следить за тем, чтобы штекер был хорошо доступным и видимым.

Для стационарной установки насос следует прикрепить к подходящей стабильной опорной поверхности. Для уменьшения вибрации рекомендуется между насосом и опорной поверхностью проложить антивибрационный материал, например, слой резины.

4.7. Использование насоса для садовых прудов и подобных мест



Использование насоса для садовых прудов и подобных мест допускается, как правило, при отсутствии контактирующих с водой лиц.

Для использования в садовых прудах и подобных местах насос должен быть оборудован автоматическим выключателем, действующим при появлении утечки тока (FI-переключатель) со значением номинального тока повреждения ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 und 0100-738). Спросите Ваших электриков, соблюдены ли у Вас эти условия.

Эксплуатация насоса в таких местах принципиально разрешена только тогда, когда насос установлен стабильно и защищен от затопления с минимальным расстоянием от края воды 2 м, на стабильной опоре, предохраняющей от опасности опрокидывания. При этом аппарат должен прочно присоединяться винтами к основанию в предусмотренных для этого точках фиксации (см. Глава «Неправильная инсталляция»).

5. Электрическое подключение

Аппарат снабжен сетевым кабелем со штекером. Во избежание повреждений сетевой кабель и штекер разрешается менять только специальному персоналу. Не переносите аппарат за сетевой кабель и не вытягивайте штекер из штекерной розетки за кабель. Защищайте штекер и сетевой кабель от перегрева, воздействия масла и острых краев.



Имеющееся сетевое напряжение должно соответствовать показателям, указанным в технических данных. Лицо, ответственное за инсталляцию, обязано обеспечивать в электрическом соединении соответствующее стандарту заземление.



Электрическое подключение должно быть снабжено очень чувствительным автоматом защиты от тока утечки (FI-выключателем): $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Используйте только один удлинительный кабель, поперечное сечение ($3 \times 1,0$ мм²) и резиновая оболочка которого как минимум такие же, как у соединительного кабеля устройства (см. «Технические характеристики», исполнение кабеля). У кабеля должна быть маркировка, подтверждающая его соответствие стандартам VDE. Вилка и соединительные элементы должны быть защищены от брызг воды.

6. Пуск



Разрешается использовать насос только в том диапазоне мощности, который указан на заводской табличке.



Нельзя допускать сухого хода - работы насоса без подачи воды, так как недостаток воды приводит к перегреву насоса. Это может привести к серьезной поломке аппарата. Кроме того, тогда в системе находится слишком горячая воды, так что имеется опасность ожога. При перегреве насоса вытяните сетевой штекер и дайте системе остыть.



Не допускайте непосредственного воздействия влаги на насос (например, при работе как дождевателя). Предохраняйте насос от дождя. Следите за тем, чтобы над насосом не было никаких капающих соединений. Не используйте насос в сыром или влажном помещении. Убедитесь, что насос и электрическое штекерное соединение находятся в месте, которое не может заливать вода.



Насос нельзя эксплуатировать продолжительное время, если место отбора закрыто. Непосредственно после включения насоса следует открыть топливораздаточный пистолет. Непосредственно после процесса забора жидкости насос следует отключить.



При работе насоса никто не должен контактировать с подаваемой жидкостью. Не эксплуатируйте насос, если Вы находитесь в контакте с водой. Во время эксплуатации насос нельзя двигать, за ним следует обеспечить постоянное наблюдение.



Категорически запрещается касаться руками отверстий насоса, когда аппарат подключен к напряжению.

Перед каждым использованием аппаратом произведите визуальный контроль. Это особенно касается сетевого провода и штекера. Проверьте прочное расположение всех винтов и надлежащее состояние всех подключений. Поврежденным насосом пользоваться нельзя. В случае повреждения насос нужно проверить в сервисной службе.

Вставьте сетевой штекер в сетевой разъем переменного тока напряжением 230V. Запустите насос с помощью нажатия выключателя. Непосредственно после этого откройте топливораздаточный пистолет. Сразу же после окончания процесса забора жидкости насос необходимо выключить: также с помощью нажатия выключателя.

При работе следите за тем, чтобы вход линии всасывания постоянно полностью находился в подаваемой жидкости и не осуществлялось всасывания воздуха. При этом учитывайте, что при опорожнении емкости уровень жидкости все больше уменьшается. Недостаток предназначенной для подачи жидкости является одной из самых частых причин «сухого хода», который может привести к существенным повреждениям устройства и травмам в результате ожогов.

Рекомендуется не осуществлять полного опорожнения емкостей с жидкостью, предназначенной для подачи, поскольку в этом случае насос начинает всасывать воздух, и если потребуются продолжение работы, весь процесс удаления воздуха необходимо будет повторить.

Электронасосы серии CrossTools MultiOil имеют встроенную термозащиту двигателя. При перегрузке двигатель сам отключается и после охлаждения снова включается. Возможные причины и их устранение описаны в разделе «Техническое обслуживание и помощь при неисправностях».

7. Техническое обслуживание и помощь при неисправностях



Перед техническим обслуживанием насос нужно отключить от сети. Если его не отключить от сети, возникает опасность самопроизвольного включения насоса.



Мы не несем ответственности за повреждения, которые возникли в результате неквалифицированных попыток ремонта. Повреждения вследствие неквалифицированных попыток ремонта влекут за собой прекращение всех гарантийных требований.

Соблюдение условий использования и областей применения данного устройства уменьшает риск возможных неисправностей и способствует увеличению срока службы Вашего устройства. Абразивные материалы в подаваемой жидкости – например, песок – способствуют более быстрому износу и уменьшают производительность насоса.

При надлежащем использовании насоса проведения работ по техническому обслуживанию не требуется. Тем не менее, из-за особых свойств жидкостей, перекачка которых разрешена, требуется регулярная проверка и – при необходимости – замена линии всасывания и напорной линии. Не подвергайте шланги непосредственному воздействию погодных явлений и ни в коем случае не допускайте падения на них

солнечных лучей. Регулярно очищайте шланги чистой водой. Регулярно проверяйте шланги на отсутствие разрывов или иных повреждений. Поврежденный шланг использовать нельзя: его следует заменить. Во избежание рисков любой последующий демонтаж и замена деталей должны производиться только изготовителем или авторизованным сервисным центром.

При минусовых температурах находящаяся в насосе жидкость в результате замерзания может стать причиной серьезных повреждений, поэтому при таких температурах насос следует извлечь из подаваемой жидкости и полностью опорожнить. Храните насос в сухом, защищенном от минусовых температур месте. При неполадках в работе вначале проверьте, нет ли погрешностей в обслуживании или другой причины, не связанной с дефектом в аппарате - например, отсутствие тока.

В нижеследующем списке указаны некоторые возможные нарушения работы аппарата, возможные причины и указания для их устранения. Все указанные меры следует принимать только тогда, когда насос отключен от сети. Если Вы не можете сами устранить неисправность, обратитесь в сервисную службу или в место покупки аппарата. Дальнейший ремонт должен производиться только специальным персоналом. Обязательно помните, что повреждения, вследствие неквалифицированных попыток ремонта влекут за собой прекращение всех гарантийных требований, и мы не несем ответственности за возникающие в результате этого повреждения.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
1. Насос не подает жидкость, двигатель не включается.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нет тока. 2. Включилась термическая защита двигателя. 3. Неисправен конденсатор. 4. Крыльчатка насоса заблокирована.. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте состояние напряжения прибором, настроенным на постоянный ток. (Соблюдайте технику безопасности!). Проверьте, правильно ли вставлен штекер. 2. Насос отключить от сети, дать остыть системе, устранить причину. 3. Обратиться в сервисную службу. 4. Осуществить деблокировку крыльчатки насоса.
2. Двигатель работает, но насос не подает жидкости.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Корпус насоса не заполнен жидкостью. 2. Проникновение воздуха во всасывающий трубопровод . 3. Слишком высокая высота всасывания и/или высота подачи. 4. Линия всасывания засорена. 5. Напорная линия засорена 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Заполнить жидкостью корпус двигателя (см. раздел „Пуск в эксплуатацию“). 2. Проверьте и убедитесь, что: <ol style="list-style-type: none"> a) всасывающий трубопровод и все соединения герметичны. b) Вход всасывающего трубопровода, включая обратный клапан, погружен в перекачиваемую жидкость. c) Обратный клапан плотно примыкает к фильтру со стороны всасывания и не заблокирован. d) вдоль всасывающего трубопровода нет сифонов, заломов, обратных уклонов или сужений. Изменение установки, так чтобы 3. высота всасывания и/ или напор не превышал максимального значения. 4. Устранить засорения. 5. Устранить засорения.
3. После кратковременной работы насос останавливается, так как включается термическая защита двигателя.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Электрическое подключение не отвечает параметрам, указанным на заводской табличке. 2. Твердые частицы закупорили насос или всасывающий трубопровод. 3. Жидкость слишком вязкая. 4. Слишком высокая температура жидкости или окружающей среды. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте состояние напряжения на линиях соединительного кабеля прибором, настроенным на постоянный ток. (Соблюдайте технику безопасности!). 2. Устранить закупорку. 3. Насос не годится для этой жидкости. Жидкость можно разбавить. 4. Следить за тем, чтобы температура перекачиваемой жидкости и окружающей среды не превышала максимально допустимых значений.
4. Прерывистый режим работы или неравномерный ход.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Твердые тела блокируют крыльчатку насоса. 2. См. пункт 2.2. 3. См. пункт 3.4. 4. Напряжение в сети вне допустимых пределов. 5. Двигатель или крыльчатка насоса неисправны. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Удалить твердые тела. 2. См. пункт 2.2. 3. См. пункт 3.4. 4. Обеспечить соответствие напряжения в сети данным на фирменной табличке с параметрами. 5. Обратиться в сервисную службу.
5. Насос подает слишком малое количество жидкости	<ol style="list-style-type: none"> 1. См. пункты 2.1.-2.5. 2. Крыльчатка насоса изношена.. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. См. пункты 2.1.-2.5. 2. Обратиться в сервисную службу.

8. Гарантии

Этот аппарат изготовлен и проверен самыми современными методами. Продавец дает гарантию на безупречный материал и бездефектное изготовление в соответствии с законодательством соответствующей страны, в которой куплен аппарат. Время гарантии начинается со дня покупки на следующих условиях:

В течение гарантийного периода бесплатно устраняются все дефекты, связанные с дефектами материала или изготовления. Рекламации следует посылать сразу же после обнаружения дефекта.

Гарантийные требования не принимаются при вскрытии аппарата покупателем или другими лицами. На повреждения, которые возникли в результате некачественного обращения или обслуживания, из-за неправильной укладки или хранения, некачественного подключения или установки, а также как результат форс-мажора или других посторонних воздействий, гарантия не распространяется.

На быстроизнашивающиеся детали, например, ходовое колесо, контактные уплотнительные кольца гарантия не распространяется.

Все детали изготавливаются с большой тщательностью и с использованием высококачественных материалов и рассчитаны на большой срок службы. Но износ зависит от вида использования, интенсивности эксплуатации и периодичности технического обслуживания. Поэтому соблюдение указаний по установке и техническому обслуживанию, содержащихся в данной инструкции по эксплуатации, в значительной степени способствует продлению срока службы быстроизнашивающихся деталей.

При поступлении рекламаций мы оставляем за собой право усовершенствовать дефектные детали или заменить их или весь аппарат. Замененные детали переходят в нашу собственность.

Требования на возмещение ущерба не принимаются, если он возник не из-за злого умысла и грубой халатности изготовителя.

Другие требования на основе гарантии не принимаются. Гарантийные требования покупатель должен подтвердить предъявлением чека. Эти гарантийные обязательства действительны только в стране, в которой куплен аппарат.

Особые указания:

1. Если аппарат перестал нормально работать, вначале проверьте, нет ли погрешностей в обслуживании или другой причины, не связанной с дефектом в аппарате.
2. Если Вы доставляете или отправляете неисправный аппарат на ремонт, Вам нужно на всякий случай приложить к нему следующие документы:
 - Товарный чек.
 - Описание выявленного дефекта (максимально точное описание помогает быстро отремонтировать аппарат).
3. Перед доставкой или отправкой неисправного аппарата на ремонт, снимите с него все добавочные устройства, которые не соответствуют оригинальному состоянию аппарата. Если при возврате аппарата эти устройства будут отсутствовать, мы не несем за это никакой ответственности.

9. Заказ запасных частей

Самая быстрая, простая и экономичная возможность заказать запасные части осуществляется через Интернет. Наш веб-сайт www.tip-pumpen.de содержит удобный магазин запасных частей, в котором несколькими щелчками мыши можно сделать заказ. Кроме того, мы публикуем там обширную информацию и ценные указания, касающиеся наших продуктов и принадлежностей, представляем новые аппараты и презентуем современные тенденции и инновации в области насосной техники.

10. Сервис

При возникновении гарантийных требований или неисправностей обращайтесь в место покупки Вашего аппарата.

Актуальное руководство по эксплуатации можно при необходимости заказать в виде файла PDF по электронной почте: service@tip-pumpen.de.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроприборы в контейнер бытового мусора!

Согласно Европейской директиве 2012/19/EU об обращении со старыми электрическими, электронными приборами в национальном законодательстве, использованные электроприборы должны быть собраны отдельно и отправлены на рециклирование. Для получения дополнительной информации обратитесь на своё местное предприятие по утилизации.

(D) Anhang:
Abbildungen

(GB) Annex:
Illustrations

(H) Melléklet:
Ábrák

(CZ) Příloha:
Obrázky

(PL) Załącznik:
rysunki

(BG) Приложение:
Картини

(RO) Anexa:
Desene

(HR) Dodatak:
Slike

(SK) Príloha:
Obrázky

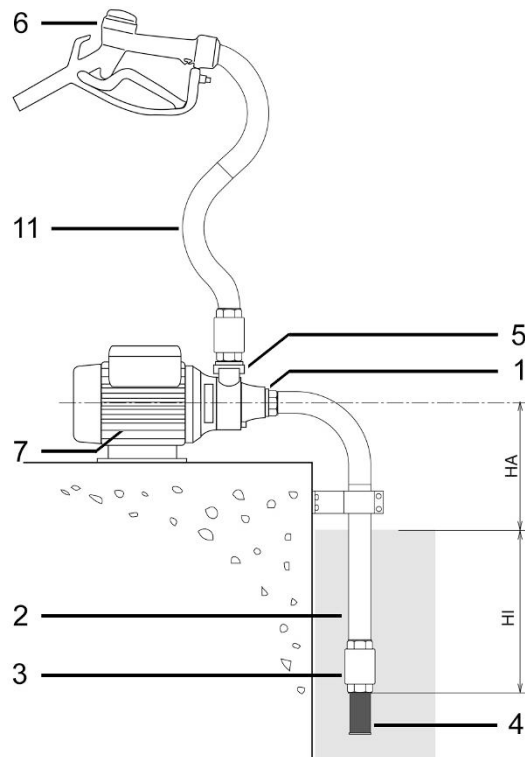
(TR) Ek:
Resimler

(SLO) Dodatek:
Slike

(RUS) Приложение:
рисунки

(UA) Додаток:
рисунки

MultiOil 35 M



D**Funktionsteile / Details**

1 Sauganschluss	5 Druckanschluss	9 Entlüftungsöffnung
2 Ansaugleitung	6 Zapfpistole	10 Verschluss Entlüftungsöffnung
3 Rückschlagventil	7 Pumpengehäuse	11 Druckleitung
4 Ansaugfilter	8 Schlauchschelle	

HA: Ansaughöhe HI: Abstand zwischen Oberfläche der Flüssigkeit und Eingang der Ansaugleitung (min. 0,3 m)

GB**Functional parts / Details**

1 Suction port	5 Pressure port	9 Venting operation
2 Suction line	6 Nozzle	10 Closure of venting port
3 Check valve (non-return valve)	7 Pump housing	11 Pressure line
4 Intake filter	8 Hose clamp	

HA: Suction head HI: Difference between surface of the liquid to be pumped and entrance of the suction line (min. 0.3 m)

H**Funkcionális részek / Részletek**

1 Szívócsatlakozás	5 Nyomáscsatlakozás	9 Légtelenítő nyílás
2 Szívóvezeték	6 Töltőpisztoly	10 Légtelenítő nyílás záróeleme
3 Visszacsapó szelep	7 Szivattyúház	11 Nyomóvezeték
4 Szívószűrő	8 Tömlőbilincs	

HA: Szívási magasság HI: A szivótömlő bemenetének távolsága a víz felszínétől (min. 0,3 m)

PL**Elementy pompy / szczegóły**

1 Przyłącze ssawne	5 Przyłącze ciśnieniowe	9 Otwór odpowietrzenia
2 Przewód ssawny	6 Pistolet tankowania (tłoczenia)	10 Zatyczka otworu odpowietrzenia
3 Zawór przeciwwrotny	7 Obudowa pompy	11 Przewód ciśnieniowy
4 Filtr ssawny	8 Obejma węży	

HA: Wysokość zasysania HI: odstęp pomiędzy powierzchnią tłoczonych cieczy a wejściem przewodu ssącego (min. 0,3 m)

CZ**Funkční díly / Detaily**

1 Nasávací přípojka	5 Výtlačná přípojka	9 Odvzdušňovací otvor
2 Nasávací vedení	6 Čerpací pistol	10 Uzávěr odvzdušňovacího otvoru
3 Zpětný ventil	7 Těleso čerpadla	11 Výtlačné vedení
4 Nasávací filtr	8 Hadicová spona	

HA: Nasávací výška HI: Vzdálenost mezi hladinou vody a vstupem do nasávacího vedení (min. 0,3 m)

TR**İşlev parçaları / Ayrıntılar**

1 Vakum bağlantısı	5 Basınç bağlantısı	9 Havalandırma açıklığı
2 Vakum iletim hattı	6 Pompa enjektörü	10 Havalandırma açıklık kapağı
3 Çek valfi	7 Pompa gövdesi	11 Basınç iletim hattı
4 Vakum filtresi	8 Hortum kelepçesi	

HA: Vakum yüksekliği HI: Su yüzeyi ve vakum iletim hattı girişi arasındaki mesafe (asgari 0,3 m)

BG**Функционални части / Детайли**

1 Свързка на смукване	5 Свързка на тискане	9 Отвор за изтегляне на въздуха
2 Смукващ провод	6 Източващ пистолет	10 Затвор на отвора за изтегляне на въздуха
3 Биеща обратно клапа	7 Ръчка за избиране на мощност	11 Тласкащ провод
4 Засмукващ филтър	8 Клема за маркуча	

HA: Височина на засмукване HI: Разстояние между водната повърхност и входа на засмукващата тръба (мин. 0,3 m)

RO

Componente / Detalii

- | | | |
|-----------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 1 Racord de absorbtie | 5 Racord de presiune | 9 Orificiu de aerisire |
| 2 Conductă aspirație | 6 Pistol de evacuare cu ajutor | 10 Bușon orificiu de aerisire |
| 3 Supapă de reținere | 7 Corpul pompei | 11 Conductă de presiune |
| 4 Filtru de aspirație | 8 Colier de furtun | |

HA: Înălțimea de aspirație HI: Distanța de la suprafața apei la intrarea în conducta de aspirație (min. 0,3 m)

HR

Dijelovi

- | | | |
|---------------------|---------------------------------|------------------------------|
| 1 Priključak usisa | 5 Tlačni priključak | 9 Otvor za odzračivanje |
| 2 Usisni vod | 6 Pištolja za gorivo | 10 Čep otvora za ozračivanje |
| 3 Nepovratni ventil | 7 Kućište pumpe | 11 Tlačni vod |
| 4 Usisni filter | 8 Stezaljka za zatezanje cijevi | |

HA: Visina usisa HI: Rastojanje između razine vode i ulaza u usisni vod (min. 0,3 m)

SK

Funkčné diely / Detaily

- | | | |
|----------------------|---------------------|-----------------------------------|
| 1 Nasávacia prípojka | 5 Výtlačná prípojka | 9 Odvzdušňovací otvor |
| 2 Nasávacie vedenie | 6 Čerpacia pištoľ | 10 Uzáver odvzdušňovacieho otvoru |
| 3 Spätný ventil | 7 Teleso čerpadla | 11 Výtlačné vedenie |
| 4 Nasávací filter | 8 Hadicová spona | |

HA: Nasávacia výška HI: Vzdialenosť medzi hladinou vody a vstupom do nasávacieho vedenia (min. 0,3 m)

SLO

Deli / Detajli

- | | | |
|----------------------|------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Sesalni priključek | 5 Tlačni priključek | 9 Odzračevalna odprtina |
| 2 Sesalni vod | 6 Pištola za točenje goriva | 10 Zamašek na odzračevalni odprtini |
| 3 Nepovratni ventil | 7 Ohišje črpalke | 11 Tlačni vod |
| 4 Sesalni filter | 8 Objemka za pritrditev cevi | |

HA: Višina sesanja HI: Razmik med nivojem vode in vhodom v sesalni vod (min. 0,3 m)

RUS

Функциональные детали / детали

- | | | |
|---------------------------|-------------------------------|--|
| 1 Подключение всасывания | 5 Напорный патрубок | 9 Отверстие для удаления воздуха |
| 2 Всасывающий трубопровод | 6 Топливораздаточный пистолет | 10 Заглушка отверстия для удаления воздуха |
| 3 Обратный клапан | 7 Корпус насоса | 11 Напорный трубопровод * |
| 4 Приемный фильтр | 8 Хомут для шланга | |

HA: Высота всасывания HI: Расстояние между поверхностью подаваемой жидкости и входом линии всасывания (не менее 0,3 м)

UA

Функціональні деталі / деталі

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|--|
| 1 Підключення всмоктування | 5 Підключення тиску | 9 Отвір для видалення повітря |
| 2 Всмоктувальний трубопровід | 6 Паливороздавальний пістолет | 10 Заглушка отвору для видалення повітря |
| 3 Зворотний клапан | 7 Корпус насоса | 11 Напірний трубопровід |
| 4 Приймний фільтр | 8 Хомут для шланга | |

HA: Висота всмоктування HI: Відстань між поверхнею рідини, що подається, і входом лінії всмоктування (не менше 0,3 м)



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt / Germany
Tel.: +49 (0) 7263 / 91 25 0
Fax.: +49 (0) 7263 / 91 25 85
<http://www.crosstools.de>

CROSS TOOLS und das CROSS TOOLS LOGO sind eingetragene Markenzeichen der T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH.
CROSS TOOLS and the CROSS TOOLS LOGO are registered trademarks of T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH / Germany